

Отдел этнографии
и искусствоведения АН МССР

НАУЧНЫЙ АРХИВ Академии Наук Молдавской ССР	
№	Ф. Н. Д. 24
	О. И. С. Б. 2
	Е. Д. Х. Р. 19

Отчет
о выполнении хозяйственной
работы в зоне строительства
резинного цементного завода
за 1977 год.

Л а 171 л.

ОТДЕЛ ЭТНОГРАФИИ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЯ АН МССР

О Т Ч Е Т

О ВЫПОЛНЕНИИ ХОЗДОГОВОРНОЙ РАБОТЫ В 1977 г. В ЗОНЕ
СТРОИТЕЛЬСТВА РЕЗИНСКОГО ЦЕМЕНТНОГО ЗАВОДА

Кишинев, 1978

СОДЕРЖАНИЕ

Введение		стр. 1-2
1. Кужба В.М.	Памятники истории и культуры Резинского района.	стр. 3-10
2. Макарь Д.Г.	Народная архитектура в селах Матеуцы, Чорна и Бошерница Резинского района.	стр. 11-36
3. Спатару Г.И.	Новогодние и свадебные традиции и обряды в с. Чорна и Матеуцы Резинского района.	стр. 37-62
4. Зеленчук В.С.	Весенние и летние традиционные календарные обряды.	стр. 63-81
5. Зеленчук В.С.	Традиционные свадебные обряды.	стр. 82-89
6. Буруянэ И.В. Бэену Н.М. Жунгиету Е.В. Чирилшей В.А.	Устное народно-поэтическое творчество в с. Матеуцы, Чорна, Ползаницы.	стр. 90- -171

В В Е Д Е Н И Е

В 1977 г. сотрудники Отдела этнографии и искусствоведения АН МССР продолжали выполнять хозяйственную работу по выявлению памятников истории и культуры в зоне строительства Резинского цементного завода. Эта работа велась в строгом соответствии с требованиями Закона СССР и МССР "Об охране и использовании памятников истории и культуры" (ст.24). Если в 1976 г. велись археологические раскопки на территории Резинского цементного завода, то в 1977 г. обследовались многие села района и собран ценный материал по историко-культурному наследию населения района. Сохранение этих ценностей материальной и духовной культуры прошлого для потомков, воспрепятствовать разрушительному воздействию на них факторов времени и окружающей среды, активном использовании их в целях общеобразовательного, патриотического, идейно-нравственного, эстетического и интернационального воспитания трудящихся — одна из важнейших задач нашей партии, выдвинутых XXV съездом КПСС.¹

Работа по выявлению и спасению памятников истории и культуры в Резинском районе велась комплексно. В ней участвовали сотрудники разных секторов и научных направлений Отдела этнографии и искусствоведения.

Сотрудник сектора памятников истории и культуры Кужба В.М. выявил и провел предварительное натурное обследование памятников истории и культуры всего района. Исследователь высказал ряд критических замечаний и предложений для улучшения работы по охране и использованию памятников истории и культуры района.

1. См. Материалы XXV съезда КПСС. М., 1976, стр. 222.

Памятники народной архитектуры сел Матеуцы, Чорна и Бошерица исследовал сотрудник сектора памятников истории и культуры Макарь Д.Г. К письменному отчету приложены иллюстрации наиболее типичных и интересных домов, представляющих большой интерес как памятники народного зодчества.

Значительная часть собранного материала относится к духовной культуре. Заведующий Отделом этнографии и искусствоведения кандидат исторических наук Зеленчук В.С. и старший научный сотрудник сектора этнографии, кандидат исторических наук Спатару Г.И. собрали интересный материал по весенне-летнему традиционного календарного обряда, новогоднему и традиционным свадебным обрядам. Старшие научные сотрудники Бэелу Н.М., Чиримпей В.А. и младшие научные сотрудники Кунгмету Е.В., Буруяне И.В. собрали обильный текстовый материал по устному народно-поэтическому творчеству в с.Матеуцы, Чорна и Попеуцы.

В дошедших до нас исторических, культурных и художественных памятниках обследованных сел Резинского района отражена история этого края, этапы развития самобытной культуры его населения. Собранный материал имеет и большое научное значение. Глубокое его изучение даст основание по-новому осветить некоторые вопросы истории района и его сел.

ПАМЯТНИКИ ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЫ РЕЗИНСКОГО РАЙОНА

Резинский район богат памятниками истории и культуры. Под государственной охраной здесь находится около 70 разнообразных памятников истории и культуры прошлых эпох и современности. Особенно богат район памятниками археологии. Здесь взяты под охрану 65 памятников археологии, многие из которых имеют большое значение для изучения истории края. Многочисленных любителей старины особенно ^{привлекают} скальные культурные сооружения молдавского средневековья — памятники культурной архитектуры. Первый из них — Успенский скальный монастырь у села Цыпово в двух десятках километров южнее Резины. Он известен также под названием Городищенского (полученным от некогда существовавшего неподалеку одноименного укрепления). Это наиболее значительный и наиболее древний из скальных комплексов, разбросанных по берегам Реута и Днестра. Цыповский комплекс выделяется своими размерами и обилием связанных внутренними переходами скальных помещений.

Время основания монастыря остается не выясненным. Полагают, что он основан в XIII в. во время татарских нашествий. Впавший в дикую громаду скалы он длительное время был неприступным. Вместе с другими скальными монастырями являлся очагом обороны от иноземных нашествий, центром национальной культуры средневекового края, так как здесь развивались ремесла, сочинялись и писались книги. Известно, что после длительного запустения он возобновлен в 1756 году. Он представляет собой сложный комплекс трехъярусных пещерных помещений, соединенных между собой лестницами, наклонными переходами и террасами. Вначал к небольшим кельям вела узкая тропинка над пропастью, защищая обитателей от пришельцев. В конце XVIII в., когда угроза набегов

миновала, были улучшены подходы, расширены кельи и создано в существующих ныне формах помещение церкви.

Местоположение Цыповского комплекса привлекает своеобразной красотой. Весь упрятанный в скале он р. Днестра выглядит белеющим посреди горы массивом известняка с темными проемами окон. Необычайно живописен утром, когда расцвеченный восходом фасад с 50 м высоты графически четко рисуется в лучах полуденного солнца, поэтичен вечером. Подступ к памятнику затруднен из-за осыпей и требует осторожности. Помещения в скале высечены тремя ярусами. Первый, находящийся ниже уровня террасы, занимали трапезная, кухня, конюшни. С террасы проходили в кельи второго яруса, по лестнице — на открытую верхнюю галерею. Церковь — самое значительное помещение комплекса. За притвором следует более высокий, приподнятый куполом неф и далее за преградой — алтарь.

В отличие от Бутученских скитов, Цыповский скальный комплекс характерен более строгой планировкой, выверенными очертаниями. Геометрически правильные формы окон, колонн, куполов, вплоть до печного отопления кельи — свидетельство больших работ, проведенных в конце XVIII — начале XIX вв. Нам неизвестно каким был монастырь при его основании, но на фотографиях конца прошлого столетия он предстает в виде особняка своеобразной архитектуры. За последние десятилетия памятник подвергся серьезным испытаниям. Внутренняя трещина в скале задела помещение церкви, обвалились некоторые кельи, осыпалась фасадная ниша для колоколов. Недалеко, однако, время, когда Цыповский комплекс, состоящий под государственной охраной, будет тщательно изучен и восстановлен.

Второй из историко-архитектурных памятников Резинского района — комплекс бывшего Троицкого монастыря — находится в Сахарне. Село это расположено в тринадцати километрах севернее Цыпова в живописной местности, входящей в государственный ландшафтный заповедник. Памятник находится как бы на дне гигантской раковины среди гор и становится видным лишь после того как минуешь селение.

Строения монастыря размещены на разных уровнях. За воротами, следуя, стоят корпуса келий и небольшая зимняя церковь. Они как бы ограждают с севера двор, посреди которого, приподнятая на террасе, висится летняя Троицкая церковь. На запад от нее за спуском находится скит.

Этот скит значительно старше Сахарненского монастыря, основанного в 1776 г. Предполагается, что скит построен в конце XIII-начале XIV вв. После возобновления в конце XVIII в. скитская церковь дважды переделывалась, расширялась, последний раз в 1900 г. В результате появилась, приставленная к пещерам, фасадная стена с большими окнами, ярочным входом, словом — декарация, которая едва ли архитектурно согласуется с прикрываемыми ею помещениями, под давящей 15-ти метровой громадой скалы. Примечательно все же, что это единственная в своем роде попытка облечь пещерный храм в одежду городского здания.

Летняя Троицкая церковь построена в 1821 г. Невидимая из села, она доминирует в пейзаже, который открывается у входа в ущелье, и своей колокольной продолжает оставаться в поле зрения туристов еще долго после удаления вглубь. Сооружение представляет собой типичный образец молдавской храмовой архитектуры начала XIX в., еще не подвергшейся воздействию клас-

сицизма. Это продолговатое здание со световым барабаном центральной части и колокольной над притвором. Объемная схема храма близка к композиции почти одновременно с ним построенной Георгиевской церкви в Кишиневе, но несколько более развита за счет выпирающих боковых апсид. Декор весьма скромный, на стенах — плоские ниши и лопатки, связанные поверху мелкоступенчатым карнизом. Все в памятнике говорит о близости к молдавским архитектурным традициям XVIII столетия.

В селе Кобыля этого же района находится очень интересный культурный архитектурный памятник — церковь. Она построена в 1812 г. в молдавском архитектурном стиле. По данным местных жителей этот памятник имеет в основе проект старой деревянной церкви, которая была возведена рядом, как говорят сторожилы села, Ст. Великим в конце XIV в. в честь победы над татарами. Каменная церковь была построена в 1812 году. Строили эту церковь 12 цыган из южной Бессарабии. Часть строительного материала, который был использован, была привезена из Италии (имеется в виду мрамор). Рядом с церковью растет дуб Ст. Великого.

Церковь с точки зрения архитектуры представляет очень ценный памятник. Его массивные объемы декорированы просто и изящно. Украшением их служат округленные раскрепованные углы, фриз с плоскими сухариками. Большой интерес представляет каменная плита (находящаяся рядом с церковью), на которой изображены надписи, большей частью неразборчивые. Именно с этой частью росписи связан, наверно, и вопрос о датировке деревянной церкви, которая лежит в основе каменной.

Было бы хорошо, если в помещении этой церкви создали музей села, где можно почувствовать живой аромат народных традиций.

увидеть прекрасные образцы малой деревянной архитектуры.

Памятники культовой архитектуры (каменные церкви) находятся еще в с. Самашканы, Олешканы, Кушмирка, Царевка.

В селах района находится 20 памятников боевой славы, связанных с событиями Великой Отечественной войны советского народа. Как правило, эти памятники символы, сооруженные на средства колхозов, совхозов, коллективов предприятий, а также на добровольные взносы средств населения. В художественном отношении чаще всего представляющие небольшую ценность. Однако они имеют огромное политическое, воспитательное значения. Это не только память о воинах-земляках, что также очень важно, но и проявление любви трудящихся к людям, отдавшим свою жизнь за социалистическую Родину, за свободу и счастье своего народа, за коммунизм. Памятники воинской славы, находящиеся на территории Резинского района, различны по образному решению и художественно-пластическим приемам. Некоторые задуманы в чисто архитектурных формах в иных значительное место занимает скульптура.

Одни памятники выглядят как единое целое - стена, пилон или обелиск. К каким бы, однако, приемам не обращались авторы в основе их поисков всегда лежит стремление выразить величие события. Среди военно-исторических памятников особое место занимают братские могилы. На территории района, как мы уже отмечали, имеется только 2 братские могилы: в райцентре Резина и в с. Распопены.

В с. Распопены находится братская могила односельчанам, которые погибли во время Великой Отечественной войны. В этой могиле захоронено 20 воинов Советской Армии. Памятник в форме обелиска расположен в парке этого села. Обелиск воздвигнут в 1956-57 гг.

В райцентре Резина есть братская могила. В ней захоронено 44 воина Советской Армии. Воздвигнут памятник в 1963 г. Памятник воин-освободитель установлен на братской могиле.

В районе имеется 65 археологических памятников. Интересный археологический памятник находится у с.Городище. Этот курган оказался многослойным местом погребения людей, живших в различные времена, далеко относящие друг от друга эпохи. Всего здесь обнаружено 50 погребений, расположенных под курганом и в самом кургане. В могилах рядом с захоронениями найдены различные предметы, которыми при жизни пользовались умершие: кремневые орудия труда, домашние вещи, украшения. Вещи и посуда, оружие и другие предметы указывают, что курган как могильник использовался в эпоху бронзы.

Другой важный археологический памятник находится в с.Екимауць. Екимауцкое городище является одним из интереснейших археологических памятников, обнаруженных на территории Молдавии. Проведенные в 1951 году раскопки дали очень ценный материал для изучения истории славянских племен, населявших территории Приднестровья. Городище находится в 2 километрах севернее с. Екимауцы. Оно возникло как ремесленный и феодальный центр в первой половине IX в. и просуществовало до середины XI в. Городище окружено кольцевым валом высотой 4-5 метров. Оно было разрушено и сожжено во время набегов кочевников. О том, что здесь происходило сражение свидетельствует большое количество человеческих и конских костей.

Исследования археологов раскрыли картину жизни и занятий обитателей городища. Особый интерес представляла мастерская кузнеца и ювелира, где найдены наборы кузнечных и ювелирных

инструментов, оружие, ножницы. О том, что население городища занималось торговлей свидетельствуют найденные при раскопках монеты, серебряные украшения.

К сожалению, на территории Резинского района имелись случаи разрушения памятников археологии. Почти бесследно разрушен такой ценный памятник археологии как славянское городище у с. Екиммауцы — памятник всесоюзного значения. На наш взгляд имеются многие археологические памятники, научное значение которых не определено. Работы по выявлению, учету и изучению памятников археологии района продолжаются.

Неподалеку от Сахарны находится в с. Чинишеуцы памятник истории промыслового производства. Это большое старое село. Оно возникло в конце XIV в. Столь же давние в этой местности и традиции гончарного производства. О значении Чинешеуц как центра гончарного производства можно судить хотя бы потому, что еще в начале XX в. гончарную посуду изготавливали здесь в 250 семьях.

Чинишеуцкую керамику знали не только на молдавском севере, но и в селах Буковины, где она, благодаря исключительно высокому качеству, успешно конкурировала с местной. Чинишеуцкая керамика и сейчас пользуется вниманием широкого круга любителей народного искусства. Некоторые их произведения (имеется в виду работ художников-керамистов) результат воздействия чинишеуцких художественных традиций. К сожалению, этот центр гончарного производства как памятник истории не увековечен и соответственно не оформлен документально.

В целом в этом районе ведется определенная работа по охране и изучению памятников истории и культуры.

В ряде сел района последние годы воздвигнуты обелески в честь героических подвигов советского народа в годы Великой Отечественной войны, многие из которых стали центрами проведения массовых мероприятий по военно-политическому воспитанию трудящихся. В районе ведется усиленная работа по изучению и выявлению памятников археологии.

Вместе с тем в деле охраны и сооружения памятников имеют место серьезные недостатки и упущения. Недостаточно ведется работа по сохранению, реставрации и благоустройству памятников археологии, истории. Не везде обеспечена должная охрана памятников, имеются факты порчи и уничтожения. Не составлены паспорта на каждый памятник, находящийся на территории района. Местное отделение общества охраны памятников встречает большие трудности по выявлению памятников трудовой славы, памятников производственных процессов, культурного строительства.

Местные работники по охране памятников истории и культуры не всегда имеют полное представление о принципах и формах отбора памятников истории и культуры. Необходимо провести здесь специальный методический семинар с работниками районного общества по важнейшим и конкретным вопросам выявления и отбора памятников истории и культуры.

НАРОДНАЯ АРХИТЕКТУРА В СЕЛАХ ^{АТ}МОШЕУЦЬ, ЧОРНА И БОШЕРНИЦА
РЕЗИНСКОГО РАЙОНА

Дома, облик которых показан ниже, являются наиболее характерными, наиболее типичными образцами народной архитектуры в селах Мошеуць, Чорна и Бошерница Резинского района. Они представляют собой документы первостепенной важности, позволяющие через их посредство увидеть и понять образ жизни и творчества народа, упомянутых выше сел.

Села расположены у впадения реки Чорна в реку Днестр. Село Чорна у южной границы сливается с Резиной, а северная тянется на расстоянии 1 км по правому берегу реки Чорна от впадения ее в Днестр.

Бошерница растянута вдоль правого берега Днестра на расстоянии около двух км, начиная от впадения реки Чорна вверх, на очень крутом склоне рельефа.

Село Мошеуць расположено на левом берегу реки Чорна на расстоянии 3 км от впадения ее в Днестр.

Местность богата ^кглином, находящимся в открытом виде, поэтому при сооружении стен домов, погребов, колодцев, заборов и в других сооружениях он использован как основной строительный материал.

Техника строительства варьирует в зависимости от некоторых факторов, какими являются материал, используемый для строительства, условия географической среды (в описываемых случаях одинаковые для всех образцов), а также изменения, происшедшие в социальной и экономической жизни.

Таким образом, фундаменты старых домов сооружены из камня связанного на песчано-глинистом растворе. В новых домах фундаменты выполнены из камня, но он связан уже на цементном

растворе, а также встречаются фундаменты, выполненные целюно из бетона.

Стены встречаются из каменной кладки, поверхность которых обмазана глиной или оштукатурена цементно-песчаным раствором (у современных домов), а также плетенные из деревянных жердей, пространство между ними заполнено смесью глины с соломой и поверхность после обмазана глиной.

Несущие конструкции покрытий выполняются из дерева. Покрытием (в старых домах) является дранка (). В новых домах материалом покрытия применена черепица и шифер. Все исследуемые образцы имеют четырехскатные крыши.

Все помещения жилья появились впоследствии конкретных жизненных потребностей жильцов к форме, размерам; образ этих помещений меняется в зависимости от этих потребностей и материальных возможностей.

Главные помещения крестьянского дома:

Основное помещение - самое важное в крестьянском доме - это "камера фокулуй" - жилая комната, которая иногда занимает весь дом. В этой комнате жильцы спят, готовят, обедают, работают, проводят свободное время. Функции этого помещения сокращаются по мере появления в плане дома других помещений, которые начинают выполнять часть ее использования.

Второе помещение, которое появилось в плане дома по мере его развития, проходная или коридор, у русских - сени, в молдавских домах называемая "тиндэ". Это помещение появляется в двух вариантах: в одном оно используется только как проходная и в этом случае оно не обогревается и как жилье не используется; в другом имеет очаг, где приготавливается пища.

Чулан, называемый у молдаван "камаре", "кэмаруцэ", "челор", появился в плане крестьянских домов с ранних времен. В чулане хранятся одежда и продукты, которые не действуют разрушительно на интерьер. Обычно чулан не отапливается, но бывает случаи, когда он утеплен и тогда используется для жилья. Также встречаются случаи отдельной, изолированной конструкции чуланы.

В развитых планах домов появляется еще одна комната, самая нарядная, которую жильцы используют только в определенных случаях (на свадьбах, крестинах, похоронах, праздниках, для приема гостей). Эта комната носит название "каса маре".

Кухня, как отдельное помещение, встречается редко. Она характерна для современных сельских домов. В старых домах кухня появляется в результате перестройки или приспособления раньше названных помещений. Но и в этих случаях она не несет на себе только функции кухни. Помещение используется и для жилья. Здесь кроме очага находятся кровати, лавки, столы, стулья. Чаще всего кухня появляется как отдельная легкая конструкция, эксплуатируемая в летнее время года.

Характерными для молдавских домов являются такие элементы как "приона" и терраса, называемая молдаванами чердак.

"Приона" представляет собой продолжение пола внутренних помещений далее в сторону фасада. Она выходит за пределы фасадной стены на 60-80 см. Иногда она наблюдается вокруг всего дома, но тогда из под других стен она выступает всего на 20-40 см (кроме фасадной).

"Приона" защищает нижнюю часть стен от воздействия влаги

почвы. Она создает полезную площадь, на которой хозяева дома отдыхают в летнее время, используют для временного хранения сельскохозяйственных продуктов.

Вынос края крыши на фасаде всегда делается больше и таким образом он защищает "прислу" от дождей.

У более богатых домов с прислу последние части имеют ограждение, носящее название "гармаклык". В таких случаях на фасаде появляются и колонны в количестве 4 или 6, на которые упирается край крыши, но из-за небольшого выноса последней их функция отпала и они стали носить только декоративный характер.

Терасса (крыльцо), имеющая тоже назначение, что и "прислу", является одним из самых прекрасных элементов крестьянского дома. Терасса также не ограждена стенами, а защищена только крышей. В плане дома терасса занимает место у первой стены перед входом ^{н/мч} и дверями. ^{Еденей}

У современных домов терасса во многом преобразилась. Увеличилась ее площадь и появились стенные ограждения, обычно нижняя часть которых (до 1 м высоты) делается из дерева или камня, а верхняя застекляется. Получается дополнительное помещение, неотапливаемое, но которое уменьшает проникновение холодного воздуха через входные двери в дом. Это помещение носит название веранды.

Другим элементом плана является подвал или погреб, носящий название "пивлице", "беч". Почти всегда вход в погреб осуществляется со стороны фасада дома. У домов, построенных на крутом рельефе, вход в погреб находится под уровнем пола терассы или веранды, и тогда входу в подвал предшествует еще одно помещение. Таким образом, подвал отделен от наружной

цоколе

среди двумя дверьми. Первые находятся в ~~зоне~~ веранды или под передним краем террасы, а вторые в цоколе передней стены дома. Помещение, находящееся между этими двумя дверьми, носит название "башкэ". В нем хранят дрова, корзины, ящики или закрывают в нем на ночь домашних птиц.

Уровень пола подвала обычно находится ниже уровня пола "башки" и тогда спуск осуществляется посредством нескольких (2-3) ступеней (в случае когда перепад высоты небольшой) или через гырлич (когда перепад высоты большой). Гырлич - это наклонный проход в подвал, имеющий ступени, поперечное сечение которого является прямоугольным или прямоугольный с закругленной верхней частью. Подвал предназначен для хранения бочек с вином, солений, сельскохозяйственных продуктов. В глубину подвал достигает цоколя задней стены, свод почти всегда сооружен цилиндрическим, а его высота в пределах 2-2,5 метров.

Чердак, называемый "под", в который проникают через отверстие, оставленное в потолке сеней, или через специальный вход, сооруженный в одном из скатов крыши, в настоящее время почти никем не эксплуатируется. В другие времена это пространство использовалось для хранения зерна.

Форма планов домов, построенных за последние 2 десятилетия часто отходит от традиционных, типичных решений. В связи с изменением условий жизни и деятельности сельских жителей менялась и планировка помещений дома. Появилось много дополнительных помещений, планировка дома стала гибкой. Вновь появившиеся помещения будут рассмотрены дальше определенно при описании каждого дома.

Декор домов меняется в зависимости от типа жилья и материалов строительства. В старых домах основой декора всегда создана деревом. Таким образом, декорация появилась на колоннах галерей, на ее ограждении, при оформлении крыльца, конька крыши, в оформлении окон и дверей.

У домов с оштукатуренными стенами встречаются орнаменты, выполненные в рельефе. Обычно их вырезают на передних стенах и на стенах, обращенных к улице, а также вокруг окон и дверей. Иногда орнаменты такого вида раскрашивают в разные цвета, и они становятся выразительнее. Часто стены, покрытые штукатуркой, красили масляными красками разных цветов, но в основном стены белили известью (а последнее время применяют водоэмulsionные краски), которые обычно подси^{ни}вают ультрамориновым порошком.

Далше будут описываться все исследуемые образцы в отдельности по хронологическому порядку их сооружения.

Дом Онисима Даскэлу (рис. I) из села Матеуцы, сооруженный около 1860 года, представляет собой типичный молдавский дом, построенный по плану, схема которого встречается по всей Молдавии и которая является самой распространенной. Дом разделен на 4 помещения. Через входные двери, расположенные в центре передней стены, попадают в сени. Две поперечные стены формируют помещения дома. На эти стены и на наружные боковые стены упираются балки (гринзь), несущие потолок. Над сенями потолок отсутствует. В глубине сеней имеется проем, через который попадают в чулан. В боковых стенах сеней имеются с обеих сторон двери. Влево попадают в жилую комнату, которая разделена на 2 части печью и "хорном". Под хорном находится плита, на

которой готовят пищу, а за плитой сзади "хорна" находится "купторул" - русская печь. Поверхность, образованная над "купторул" и продолженная за печкой, носит название "ле куптор" или лежанка. Здесь жильцы спят. В большой части жилой комнаты вдоль наружной боковой стены когда-то была лавка, а под окнами стол. В настоящее время комнату не используют из-за аварийного состояния наружной стены.

Через двери в правой стене сеней попадают в "каса маре". Имеющаяся там печь с плитой сооружена 10 лет назад, позже эту комнату стали использовать для жилья из-за аварийного состояния правой части дома.

Конструкция стен выполнена плешневая. Каркас состоит из столбов диаметром 15-20 см (амичарь), закопанных нижним концом в землю. Начиная от уровня земли до верха столбов, в них продолблены на равных расстояниях по 3 гнезда с каждой стороны вдоль направления стены. В этих гнездах закреплены горизонтальные брусья диаметром 5-8 см и на них закреплены вертикально жерди (нуеле). По периметру дома верхние концы столбов соединены между собой горизонтальной обвязкой (деревянными брусьями) диаметром 10-15 см, называемой "костороабэ". В современной технической терминологии - мауэрлат. На мауэрлате упираются балки перекрытия потолка (гринзь) и стропила (кэп-риорь). Стропила выступают за пределы стены на 30-40 см. У передней стены ^{вынос} ~~желе~~ края крыши немного больше. Он получился за счет того, что стропила упираются не на мауэрлате, а на концы балок перекрытия, которые в свою очередь отпущены вперед на столько, чтоб получился необходимый вынос (в данном случае

70 см). На стропилах с интервалом 10 см прикреплены горизонтально брусья диаметром 4—6 см, обструганные частично, которые создают обрешетку, на которой прибиты гвоздями дранка (шпандриля).

Двери входные и жилой комнаты однопольные, щитовые, досчатые, а двери в "каса маре" двухпольные филенчатые. Все двери не окрашены. Пол во всех комнатах и помещениях выполнен из глиняной обмазки.

Стены внутри дома и наружные обмазаны глиной, окрашены в белый цвет известью.

По такой же схеме построен и дом Кусть Михаила (рис. 2) из села Черна, который был сооружен в 70—80 годах XIX века. Дом имеет те же размеры. Отличается от предыдущего тем, что жилая комната и "каса маре" поменены местами, а также появлением на фасаде четырех колонн. Кроме этих изменений в данном доме появились дополнительные элементы, такие как задний сарай, в котором хозяин держал скот (овец, корову), конура для домашних птиц и погреб. Все стены выполнены из камня, используя как вяжущий материал, ~~так~~ и глину с соломой. Поверхность стен обмазана также глиной и покрашена известью в белый цвет. Крыша сарая является продолжением ската крыши дома.

Другим представителем традиционной схемы плана является дом Донице Якоба из села Матеуци, построенный в 1910 году (рис. 3). В плане, изображенном на третьем рисунке, видно что помещение, обычно используемое под чулан, в данном случае расширено за счет сдвига части стены в сторону жилой комнаты. В задней стене появилось окно и помещение используется в качестве кухни.

Сарай для скота в этом варианте пристроен с боку дома, а с другой стороны по фасаду также как и в доме Кусть находится вход в погреб. У дома Дониэ отсутствует такой элемент как приспа, но зато появилось крыльцо. Крыльцо построено из дерева. В ^{oprot} _{none} крыльца прорезано отверстие, через которое проникает свет на чердак. Пространство под полом крыльца ограждено каменной стенкой. Стены дома также выполнены в камне и обмазаны глиной, а сверху покрашены подолженной известью.

Следующий образец дома построен в 1918 году в том же селе Казаку Тригорием (рис. 4). Дом не имеет ни „приспа“, ни крыльца. Входы в сарай для скота и в погреб находятся слева от дома последовательно в продолжении лицевой стены дома. Стены дома также выполнены из каменной кладки, обмазаны глиной и покрашены известью в белый цвет.

Единственным декоративным элементом является верхняя часть трубы дымохода, вырезанного из камня.

Дом Тутунару Иона (рис. 5) из села Бошерница построен в 1924 году, расположен на крутом склоне холма. С передней стороны дома цоколь возвышается над уровнем земли более чем на 2 метра. План дома отличается от предыдущих. Чулан, имеющий окно в задней стене, в этом случае использован и как кладовая и как проходная. Из чулана попадают в жилую комнату, где также готовят и пику. Другая комната, используемая только для жилья, отделена от первой печной и дверью, имеет кроме того отдельный вход непосредственно из сеней. Следующая комната "каса маре" остается неизменной во всех исследуемых образцах. Бывает только изменено ее местоположение в плане. В данном случае она занимает правую часть дома. Окна "каса маре" направлены в

Схема плана дома Лиса Махария из с. Чорна (рис. 7) остается такая же как у первых двух описанных образцов. Он построен в 1934 году и отличается от первых наличием крыльца, как элемента плана. Материалом для сооружения стен послужил камень, а крыша выполнена из красной черепицы.

Дом Афтений Алексея (рис. 8) расположен на большом склоне рельефа, как и большинство других домов села Бошерница. Дом был сооружен в тридцатых годах. Помещения, из которых состоит дом, следующие: "каса маре", в глубине жилая комната с очагом и лежанкой и третья, самая маленькая, жилая комната. Перед входными дверями построено крыльцо, а по всей длине фасадной стены галерея с ограждением и шестью колоннами. Галерея и крыльцо выполнены из дерева и упираются на столбах, выполненных из камня и закопанных нижней частью в землю.

Своеобразными являются окна и двери, верхняя часть которых выполнена в форме дуги. Стены дома сооружены из камня, обмазаны глиной и покрашены подсиненной известью. Все деревянные элементы покрашены масляной краской окристым цветом. Материалом крыши послужила красная черепица.

План дома Тихон Андрея из села Мотеуць (рис. 9), построенного в 1950 году, отличается от предыдущих образцов. Дом расположен на склоне поэтому с передней стороны цоколь возвышается над уровнем земли на высоту около двух метров. Все внутреннее пространство дома разделено на две комнаты. Большая комната используется для жилья и для приготовления пищи. Маленькая комната используется под "каса маре", в которой вход осуществляется из жилой комнаты. Перед входными дверями и до правого угла дома построена веранда, стены которой в верхней части со-

теплени, а в нижней выполнены из камня. Из веранды попадают на улицу через двери, по лестнице из четырех высоких ступень, которая расположена параллельно фасадной стене. Под верандой находится "бышка" и "гирлич", через который опускаются в погреб. Дом покрыт черепицей. Вход на чердак осуществляется с улицы через специальные двери, сделанные в левом скате крыши. Стены дома сооружены из камня, с внутренней стороны обмазаны глиной, с наружи отштукатурены. Цоколь покрашен масляными красками в зеленый цвет. Пилястры покрашены в светлосиний цвет, а стены в светлооранжевый. Все деревянные элементы (двери, парапеты окон) покрашены в голубой цвет масляными красками.

В пятидесятых годах построен и следующий образец дома из села Матеуць (рис. 10). Его хозяин Тинку Александр. Такого решения плана до сих пор еще не встречалось. Дом отличается тем, что имеет два входа. Первый через маленькое крыльцо перед фасадной стеной, которым почти никогда не пользуются, вводят в сени, из которых в свою очередь попадают в "каса маре", налево, и в маленькую жилую комнату "кэмэруцэ", направо. Второй, основной, вводит в пристройку у задней стены дома. Помещение используется как прихожая и как кухня. Из нее попадают в большую жилую комнату "кэмэре", в которой имеется лезанка. Большая жилая комната освещена через два окна, одно из которых устроено в торцевой стене, а другое для освещения лезанки - в задней стене. Большая комната связана дверьми с маленькой и через нее с сенями и "каса маре". Кладовой в доме не имеется, а используется для этого частично малая жилая комната.

Конструкции стен выполнены из камня, с наружной стороны отштукатурены и окрашены подоминенной известью. По углам дома имеются

пилястрн. Основной объем дома и крыльцо покрыты черепицей, а пристройка шифером.

Тот же уникален в своем решении и дом Казаку Ивана (рис. II), построенный в 1965 году в том же селе Матеуць. Подход к дому осуществляется с правой его стороны, а фасадом дом обращен к саду, имеющемуся в хозяйстве, и не обрезаются. Как и предыдущий дом он имеет два входа. Один в главного фасада, парадный, другой - в глубине с правой стороны дома. Главный объем дома разделен на три помещения, расположенных анфиладой. Последним из них является "каса маре", имеющее одно окно в короткой стене, выходящей на фасад; вторая комната с таким же окном является жилой; а первая, тоже жилая, является проходной. В стене между двумя жилыми комнатами имеется печь, отапливаемая со стороны проходной комнаты. Свет в комнату проникает через окно в торцевой левой стене дома. Из проходной комнаты одна дверь ведет на маленькую веранду, которая в летнее время используется как спальня. Другая дверь ведет в пристройку, которая отгибает дом сзади и до половины правой стены дома. Помещения пристройки используются для приготовления пищи и для жилья. Если входить туда с улицы то необходимо пройти через небольшой тамбур. Первая комната, в которой готовят пищу, освещена через окно в одной из длинных стен. Эта комната служит в качестве кухни. Вторая комната жилая. Она связана с кухней и с малой жилой комнатой основного объема дома. Помещение освещено через два окна - в задней и в торцевой стенах. Для отопления используются две печи. В печи, которая разделяет комнату от кухни, имеется и плита. Пол пристройки находится ниже пола других помещений дома, а потолок наклонный. Он

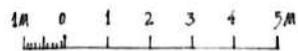
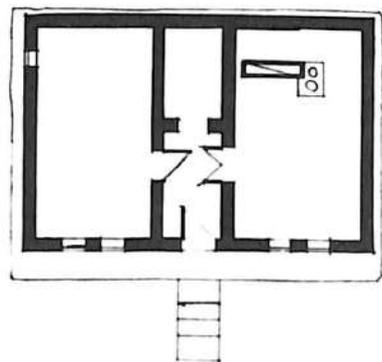
повторяет уклон крыши, который виден на боковом фасаде (рис. II). Стены сооружены из камня, с наружной стороны оштукатурены и окрашены подсиненной известью. Цоколь окрашен масляными красками в серый, а все деревянные элементы в белый цвет. Дом и веранда покрыты черепицей, а пристройка шифером.

На рисунке 12 изображен дом Цуркан Валерия из села Бошерница. Такое решение плана уже встречалось раньше у дома Артемии Алексея (рис. 8). У настоящего дома появились некоторые дополнительные элементы, такие как веранда и пристроенная с боку кухня с тамбуром, исполняющим роль сеней. Пространство под верандой использовано под баню и там же находится и вход в подвал, который занимает место под частью дома где "каса маре". Впервые встречается такое оформление фасада. Орнаменты выполнены в рельефе из цементно-песчаного теста, а стены оштукатурены. На цокольной части стен вырезан в штукатурке рисунок котельцовой кладки. Цвет стен, где выполнена резьба и рельеф, оставлен естественным. Стены выше цоколя ~~оформлены~~ ^{окрашены} подсиненной известью, а деревянные элементы масляными красками в голубой цвет. Крыша выложена из шифера.

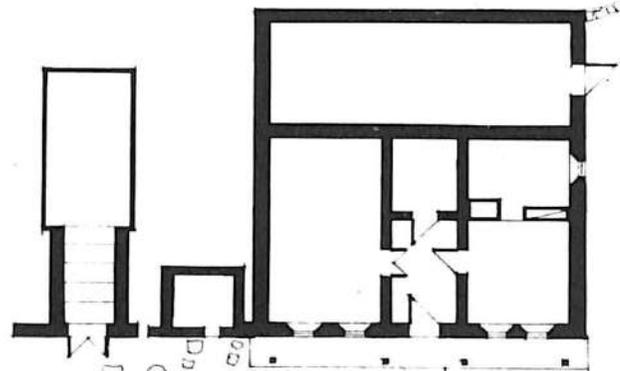
Последний исследуемый дом представлен на рисунке 13. Это дом Чеботарь Ивана из села Черна, построенный в 1977 году. По схеме плана он очень похож на предыдущий. У последнего отсутствует прямое сообщение жилых комнат. Здесь оно осуществляется через сени. Веранда и пристройка в данном доме поменены местами. Объем под верандой засыпан грунтом. Подвал находится также под "каса маре", однако вход осуществляется непосредственно с улицы. Боковая пристройка использовалась в летнее время в качестве кухни и кладовой, а зимой только как кладовая.

Стены сооружены из пресованных блоков из глины с соломой "кир-пич", обмазаны глиной и окрашены подсиненной известью. Дом покрыт шифером. Если не считать скромные формы перешлетов окон веранды, то другого оформления на фасаде дома не встречается.

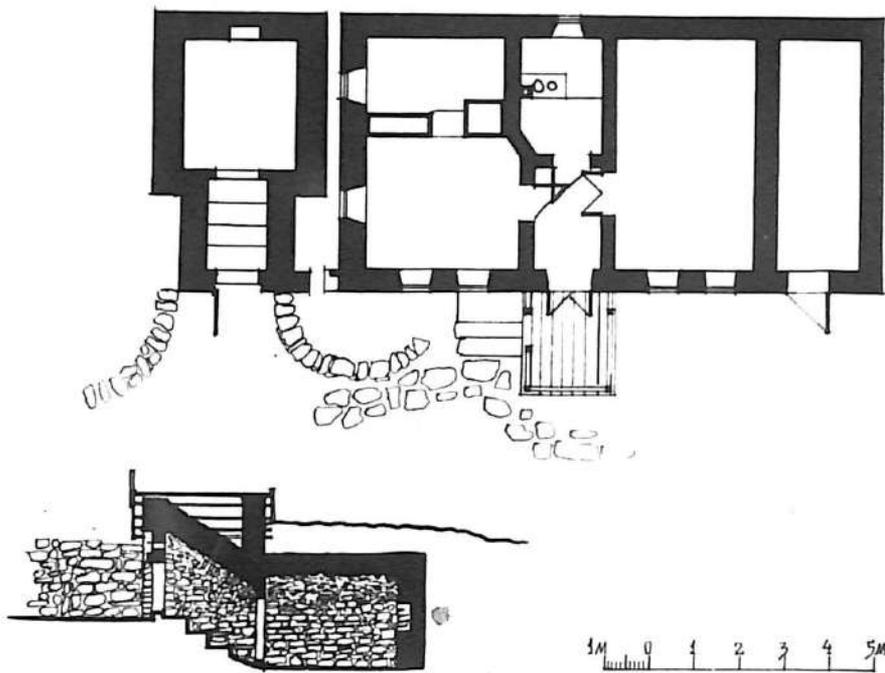
Обмеры и описание производились
летом 1977 года Макарь Д.Г.

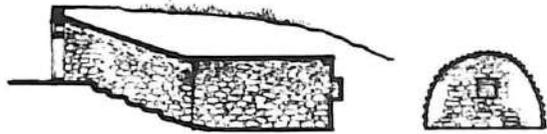
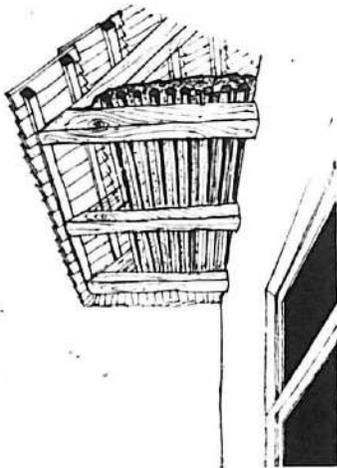
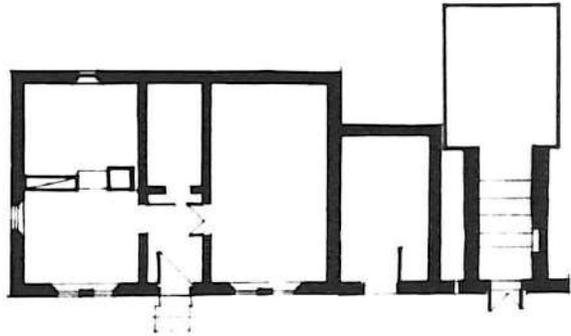
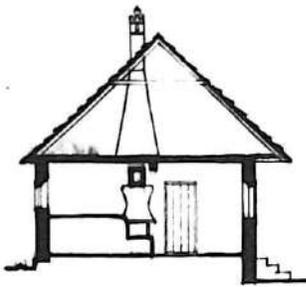


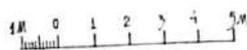
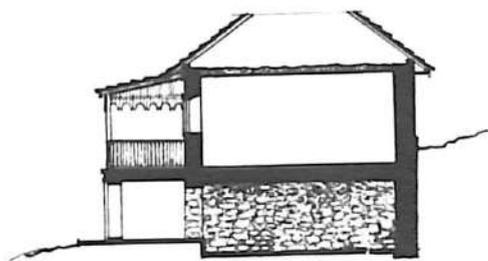
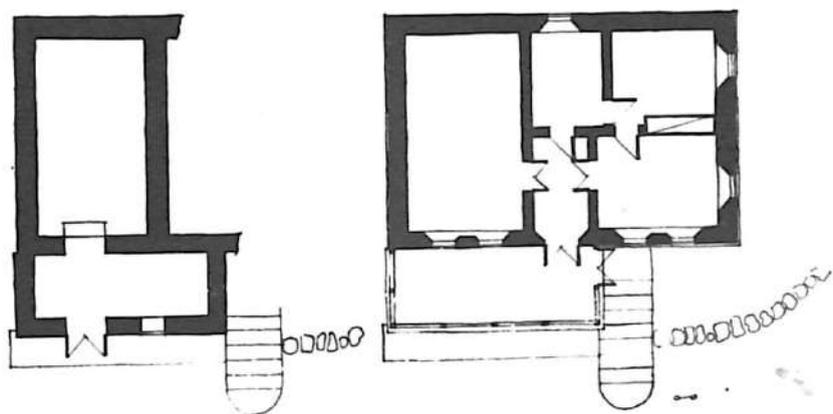
Руч. 1



Руч. 2







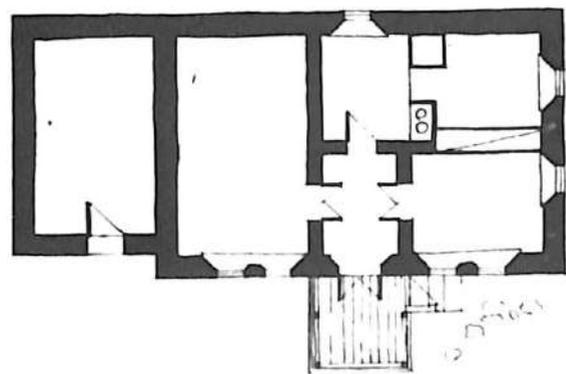


Рис. 6

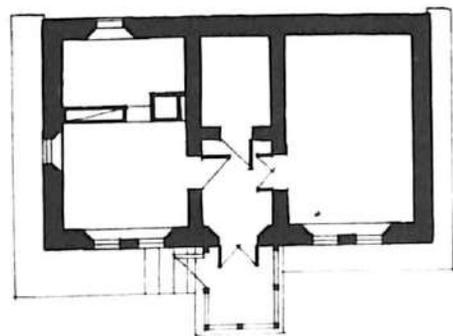


Рис. 7

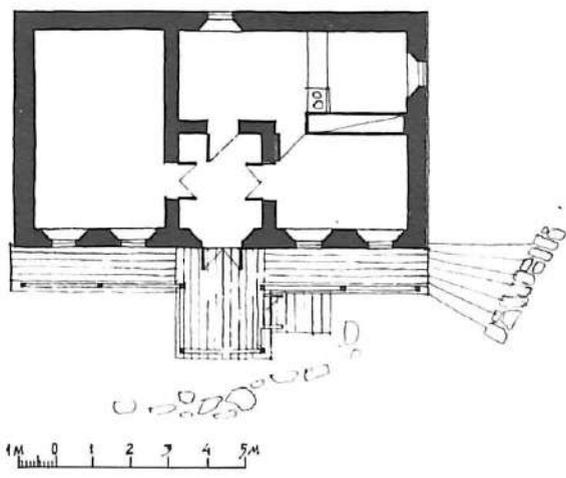
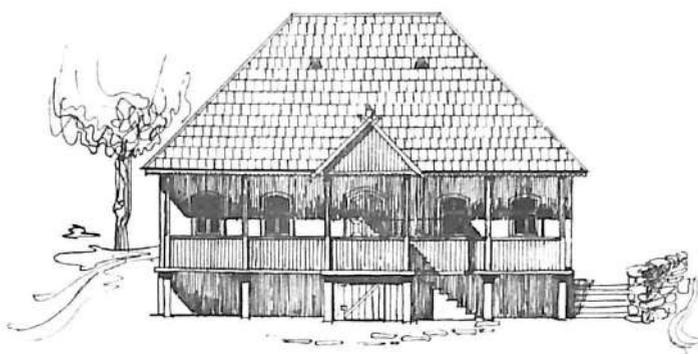
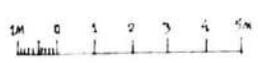
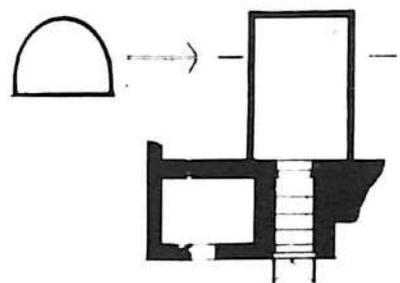
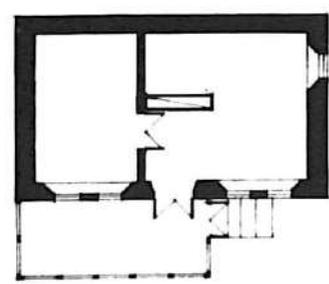
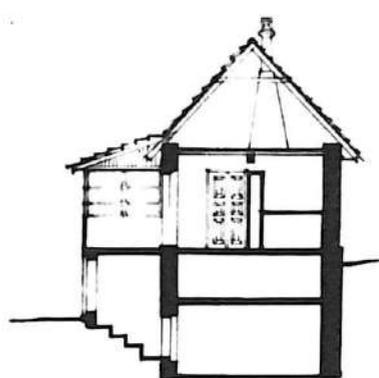
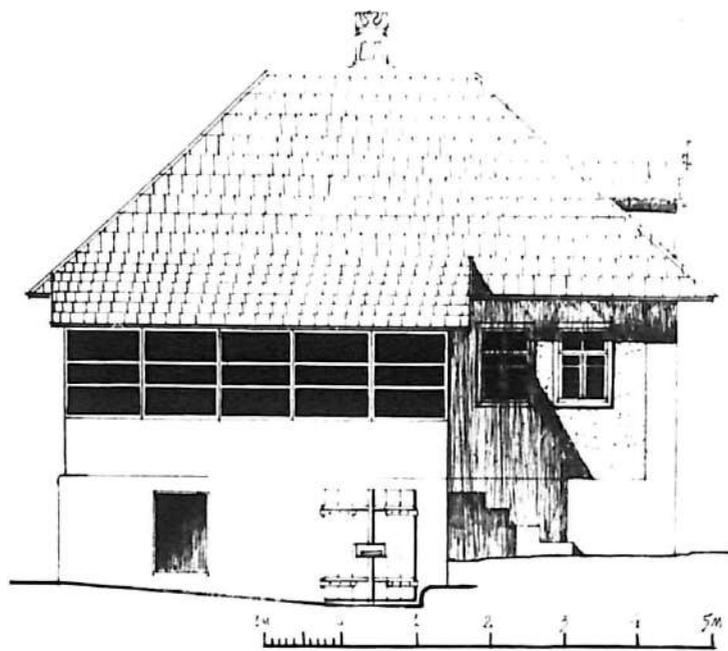
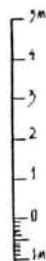
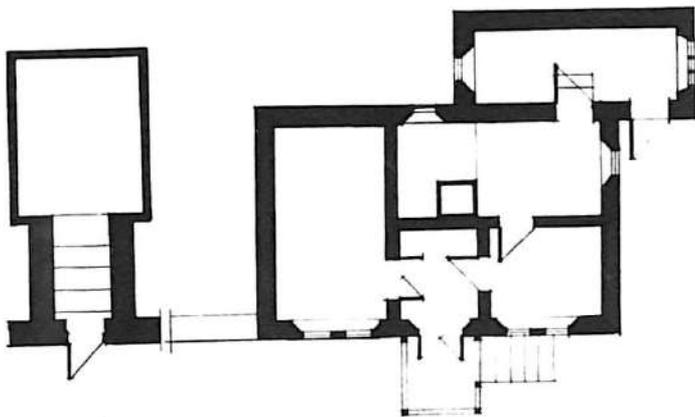
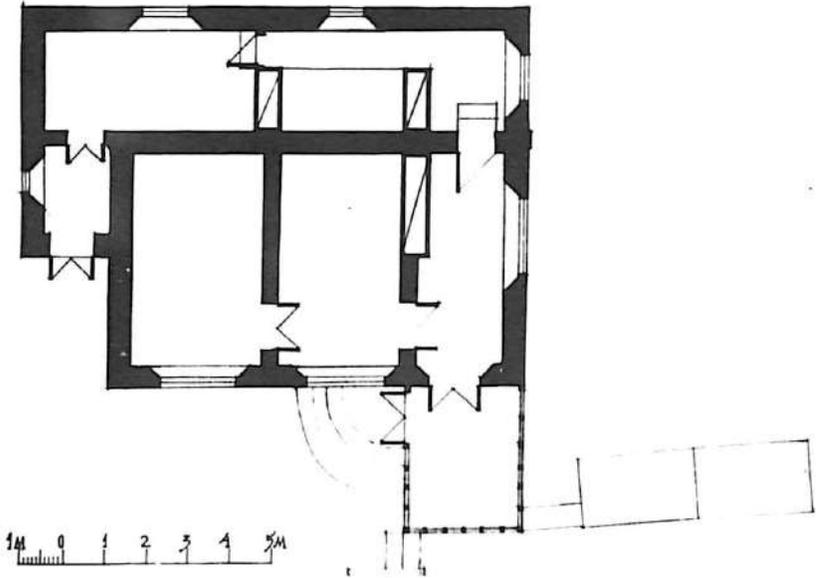
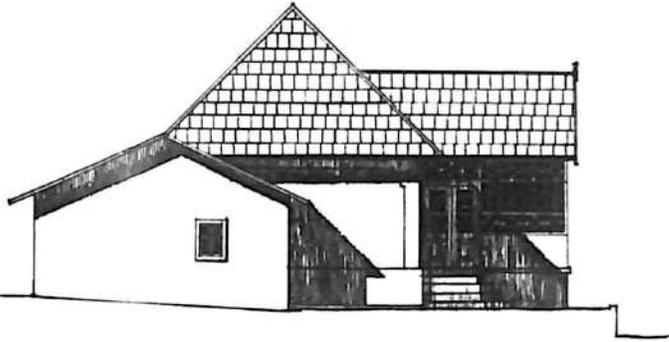
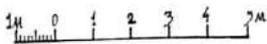
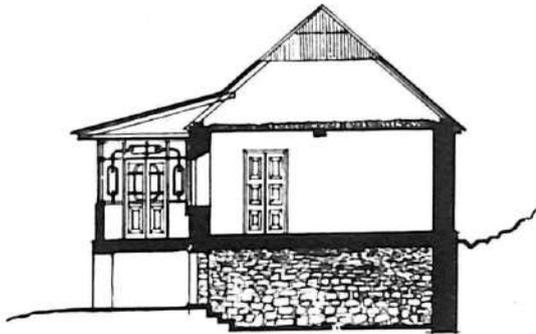
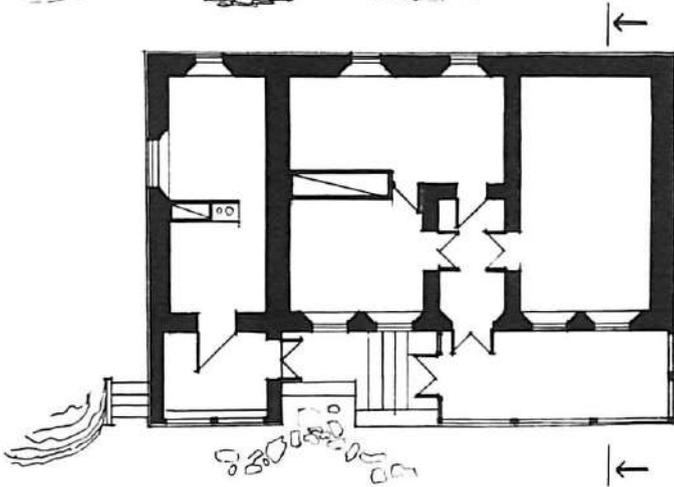
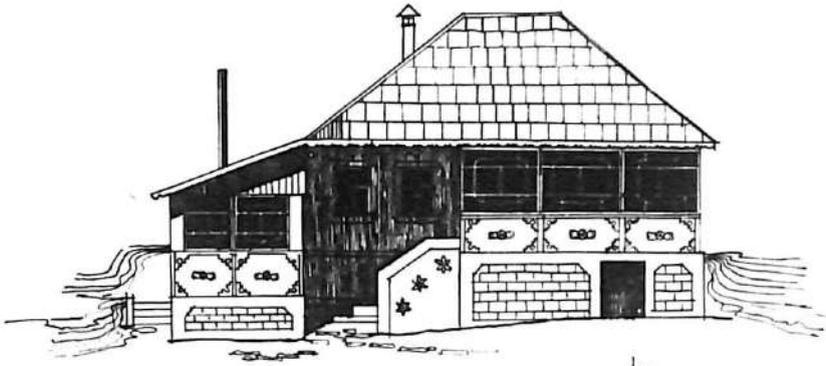


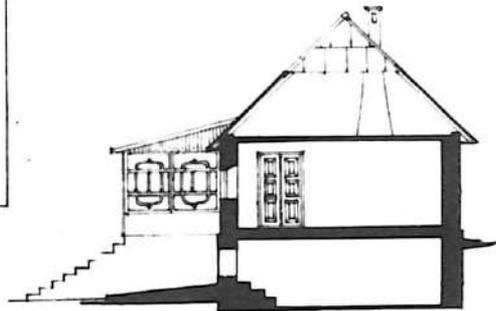
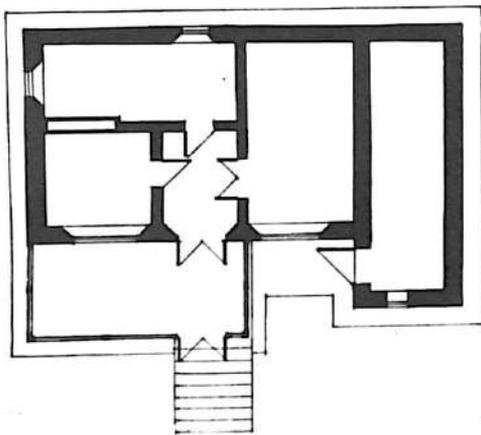
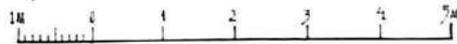
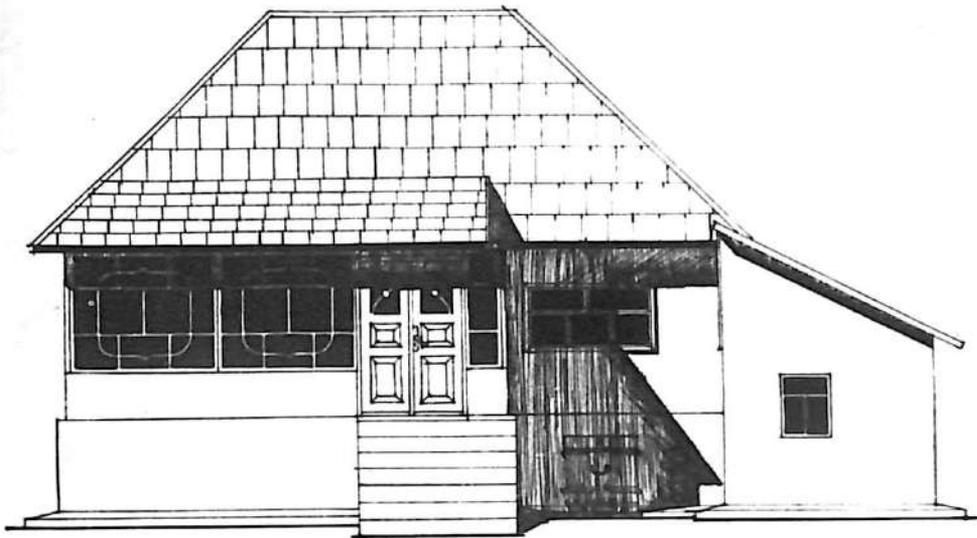
Рис. 8











НОВОГОДНИЕ И СВАДЕБНЫЕ ТРАДИЦИИ И ОБРЯДЫ

В

С. ЧОРНА И МАТЕУЦЫ РЕЗИНСКОГО РАЙОНА МССР.

В 1977 г. я обследовал село Черна, Матеуцы и подлежащие сносу соседние села Резинского района. Основные проблемы сводились к записям обычаев и обрядов семейного характера, к празднованию новогодних зимних обрядов и к изучению народного устного поэтического творчества. Установлено, что село Чена получила название в соответствии с речкой, которая протекала через это село и которое бывала мутной и черной. Особенно после ливней и весной - когда таял снег. В начале здесь жили молдаване, затем в село приехало 3 семьи украинцев и в последнее время здесь жили и молдаване и украинцы приехавшие из Винницкой области. В связи с этим в традициях народа этого села сохранились обряды, связанные с колоритом тех сел, откуда приехали новые жители. Особенно здесь был популярен новогодний обрядовый фольклор, среди них бытовали коляды, (колинде), Плугушорул-Плужок и семэнатул Посевалка.

Как и по всей Молдавии эти новогодние пожелания сводят к эпическим стихотворным орациям, которые говорят о процессе земледельческого труда, о вспашке, о посеве, о бороновании и о выращивании больших урожаев, которые в состоянии дать много жизнь многочисленным сыновьям земли.

Приводим отдельные, лучшие образцы этих ораций:

Новогодние орации. "Хезишура" и Келуцул. Свадебные обычаи, "Нунта".

ХЭИТУРЭ

Хо-хо-хо-!

Ходиниць боерь ходиниць

Ши де ной нич ну грижиць

К"афарэ с"а"исенинат

Мындре стеле ау луминат

Ый кяр варэ примэварэ

Ын кымн плугуриле арэ

Ын лунг ши ын курмезиш

Ку борона, бороня

Грыул мындру кэ"нспика

Грыу де варэ пынэ"н сярэ

А дат домнул сэ рэсарэ

Ши май ындемнаць бэець

Хэй, хэй!

С"а скулат бадя Василе

Ынтр"о жой де диминяцэ

Ын гражд а ынтрат

Ун кал к"а"ншеуат

Пе дынсу с"а арункат.

Ла кымн а алергат.

Трей спиче а луат

Ын палме ле-а фрекат

Ын бузэ ле-а суфлат

Ла жупынясэ пе масэ ле-а дат

Мэй фемее, мэй невастэ

Пыня ноастрэ ар сэ прэпэдяскэ

Тачь бэрбате блестемате

Кэ нич тыргу ну-й департе

Не-ом дуче"н тыргла Кишинэу

Ш"ом кумпэра

Ноуэ окэ де фэр

Ноуэ де оцел

Ш"ом да Антон цыганул

Каре бате бине ку чоканул

Сэ не факэ доуэспрезече сэчереле

Ку мэнункъ де флоричеле

Сэ дэм не ла непоць ши непоцеле

Сэ ле фие драг а сечера ку еле

Май ындемнаць бэець

Хэй, хэй!

Апой а скос бадя Василе

Дойэспрезече еле.

Де доуэспрезече ань стерне

Ку нэриле крэпате

Копителе ку сирмэ легате

Уна кэлка, балта сэка

Броаска фэчя оака-ка!

Ку копителе треера

Ку ботуриле ынторчя

Ку нэриле вынтура

Ку урекиле ымцля

Ку гуриле ын сак бэга

Ши май мынаць мэй

Хэй, хэй!

Ш"а май скос бадя Василе

Доуэспрезече каре мокэнешть

Ш"а плекат ла моара Костешть

Дар тикэлааса де моарэ

Кынд а вэзут атятя каре

Кареле скирцынд

Бой дин греу суфлынд
 Кэрэуций дин бичь плесинд
 А пус коада не спинаре
 Ш"а порнит не валя маре
 Ши май мынаць бэецей

Хэй, хэй!

Дар морару мештер маре
 Ку дуляуа"н динць
 Ку окий пэенжениць
 А сорбит ун оу
 Ш"а фэкут моара дин ноу
 Ш"а фэкут чок-бок!
 Ш"а фэкут моара ла лок
 Ш"а ашезат-о не мэселе
 А Й-а дат уна"н кэпэцынэ
 Й-а дат уна"н шеле
 Дар ну куржя фэинэ
 Дар куржя аур ши мэргэритар
 Ын каселе думнявоастрэ
 Боерь марь
 Ши май ындемнаць бэець

Хэй, хэй!

Ной ам ура ам тот ура
 Дар ни-й фрикэ ом ынсера
 Даци-не кыте-ун бэнишор
 Сэ не луэм кыте"ун бичушор
 Сэ батем ишь бой
 Сэ мяргэ май тэришор

Кэ шед лей паралай
Ку гуриле кэскате Сэ не апуче де спате
Сэ не апуче де спате
Я май тракець бэець

Хэй, хэй!

Ам май ура ам тот ура
Дар ни-й кэ вом ынсера
Кэ ну сынтеп де аколя
Да дин мунць ынтунекаць
Сэ фиць боерь сэнэтошь!
Сара сфьнтулуй Василе
Сэ фие тот де бине
Ку дар ши букурый
Де акум пьнэ"н вечий
Ши май мынаць бэець

Хэй, Хэй!

ХЭИТУРЭ

А плекат май ан
 Бэдица Василе
 Пе-ун кал бидивуу
 Ку пэр кармажиу.
 Ку поткоаве де аршинт,
 Спре-а фи спринтен ла фужит,
 Де кынд мэ-са л-а фэкут,
 Ярбэ верде н"а пэскут,
 Апэ рече н"а бэут,
 Дар е фок ши спринтенел
 Ку коама де оцел
 Шн скэрь с"а "нэлцат
 Калулуй пинтен й-а дат
 Ши ын дял с"а риджкат
 Ка сэ алягэ лок курат
 Де арат де семэнат
 Роата мэй

Хэй, хэй!

А ешит бэдика Василе ла арат
 Ннтр"о жой
 К"ун илуг ку дойсрезече бой
 Браздэ нягрэ рэстурна
 Грыул рошу семэна
 Ку борсане бороня
 Грыу"н урмэ рэжэря
 Ку грапа грэпа
 Грыу"н урмэ ынспика
 Хай ши май ындемнаць мэй

Хэй, хэй!

С"а дус бэдижа Василе
 Ла мункэ ла сэптэмынэ
 Сэ вадэ грыул де-й копт
 Грыул ера копт рэскопт
 Нумай бун де пус ын сноп
 Де тарь че с"а "нгрижорат
 Де трей орь-а л-а"нконжурат
 Трей спиче а апукат
 Ын мынэ ле-а фрекат
 Ку бузе ле-а суфлат
 Ын бэсмэлуцэ ле-а легат
 Ши ла фемее акасэ а алергат
 Мэй, фемее мэй, фемее
 Грыул ностру а сэ кее
 Мэй фемее мэй невастэ
 Че фачем ку пыня ноастрэ?
 Фэ омуле че врей
 Хабар де грижэ сэ ну ай
 Ши май ындемнаць мэй
 Хэй, хэй!

Бадя Василе дэ хергелия
 Ши алеже"ун кал бун
 Ку шяуа де аур
 Ку фрыул де мэтасэ
 Кыт вица де гроасэ
 Ку скэриле де аржинт
 Кэ ауняю пынэ ла пэмынт
 шь-а адергат ла Сорока
 Унде се винде ферул ку ока
 Дэьпе улица чя мина микэ

Ши ну гэсеште нимикэ
 Дэ пе улица чя ынтинсэ
 Ши дугениле ынкисе
 Ши мергынд аша кэларе
 С"а"нтылнит к"ун мештер маре
 Ку окий болдиць ку луляуа"н динць
 Ну доба ын спате
 Плинэ де тоате
 Хай ши май ындемнаць
 Хэй, хэй!

Мэй добаре мештер маре
 Фэ-мь ту мие сечерь мичь
 Ку мэнункь ку гэуреле
 Пентру фете фрумушеле
 Фэ-мь ту сечерь май гроасе
 Пентру бабе колцоасе
 Бэдица Василе с"а ынтурнат
 Мулт пе гындурь н"а стат
 ынтр"о сфынтэ жоишоарэ
 А фэкут о клэкушоарэ
 Шь-а стрынс финий
 Ши вечиний
 Ши кытева бабе бэтрыне
 Каре штиу харул ла пыне
 Шь-а фэкут дин снопь клае
 Дин клае ходобае
 Сэ найбэ грижэ де плоае
 Хай май ындемнаць
 Хэй, хэй!

45
9-

В"ом май ура

Да ну сынтеҥ де ич коля

Дар сынтеҥ де ла миток

Унде"нгяцэ апа"н фок

Ши гэлүштеле ла фок

Де урат вой май ура

Штиу кэ вий драг а аскулта

Дар май бэгаць мына"н кэмэр

Ши май скоатець кыте"ун гэлбенар

Ахо, ахо, ахо!

Нунта ла народул молдовенеск се петрече диферит ын фелурите сате. Еу ам целул сэ дескриу нунта ын сатул Вад-Рашков районул Котюжень. Текстул есте кулес де ла Степан Иванович Шарпе. — локуитор ал ачестуй сат пе дата де 29 май 1957.

Ынчепутул нунций есте пус ла логоднэ, ла каре пэринций мирелуй ну се дук. Миреле ку старостеле луй вин ла старостеле миресей, каре-й анунцэ пе пэринций миресей. Пэринций миресей се прегатеск де логоднэ ш"апой кямэ пе мире ла мирясэ ши-й ашазэ ла масэ. Дунэ ачеш миреле скоате инелул ши ын пуне пе масэ ынтр"ун блид ши чева бань. Дунэ сума де бань, пусэ де мире, миряса пуне инелул ей ши о бробоадэ. Апой ынчепе vorba де токмялэ. Дакэ са ынтымплэ, миряса е инелул мирелуй ши сума де бань, пусэ де ел; миреле я инелул ши бробоада миресей. Дакэ ну се ынвоеск, миряса ыншь я инелул ши баний ши се дуче. Ку аста се термиנэ логодна, дунэ че урмязэ рэспунсул.

Рэспунсул се фаче ла мире ла фел ка логодна. Ынсэ ла рэспунс вин нумай пэринций миресей ши старостеле, миряса ну yine. Тоць се ашазэ ла масэ. Пэринций ши старостеле мирелуй спун че зэстрэ аре миреле, яр пэринций ши старостеле миресей спун зэстря ей. Дунэ че фак токмяла миреле я зэлоажеле, пусе де мирясэ, яр старостеле миресей я зэлоажеле мирелуй. Да дакэ ну се ымнакэ ыншь яу фиекаре зэлоажеле лор ши ынсамнэ, кэ ну с"ау ымпэкат.

НУНТА

Нунта се фаче ла мирясэ. Миреле ши нунул ышь кямэ нямуриле : лор ши ымпреунэ се дук тоць ла мирясэ. Апроапе де мирясэ ворничей мирелуй се дук ыннаинте яр чейдалць нунташь рэмын кам ла о сутэ де метри де ла каса миресей. Ворничей ажунгынды прагул уший скимбэ колакул. Дау колакул мирелуй ши-л яу пе а миресей. Апой ворничей мирелуй се ынторк ынапой ла нунташий дин друм. Лич руп колакул ын капул мирелуй ши ыл яу пе мире ши се дук ярэ ла мирясэ. Миряса есе ын прагул уший кя ун пэхар де агязмэ ши ку о стиблэ де бусуйок, стропеште миреле, каре азвырле о бэсма ку рубле миресей. Атунч миреле ку ворничей луй се ынторк ла нунташь ын друм. Апой вин ворничей миресей ку ун шиц де вин ши чинстеск нунташий мирелуй. Ворничей мирелуй дупэ чинстя аста се дук ла прагул ушей ши спун конэкэрия. Ятэ текстул:

Ла газдэ боерь
Хорэ фрумоасэ, боерь Д-воастре,
Букурошь сынтець де вениря ноастрэ,
Кэ вениря ноастрэ
Есте ка ши а думнявоастре
Ку мила домнулуй
Ши ынвоиря ымпэратудуй
Ши а тутурор сателор.
Дар аесте фете кэскате
Че-аць холбат окий
Ши вэ уйтаць ла ^{вой},
Доар ну сынтеем стригей,
Сэ вэ мынкэм пе вой?

Дар ачесте стрешине плекате
 Вор аступа гуриле челе кэскате
 Яр стагничий де масэ
 Пэринций де касэ
 Ку бун рэспуне сэ не ясэ,
 Сэ не ынтребе че лукрэм
 Че кэутэм.
 Ной сама бине сэ не дэм,
 Кэ ну сынте чоккой
 Де кумпэрат бой
 Ши нич бурлачь
 Де кумпэрат вачь.
 Дар ной сынтем фий думнезеешь
 Столничь ымпэрэтешть
 Ку кай бунь де вынэ
 Ши ной бунь де гурэ.
 Кэ тинередул ностру ымпэрат
 Дездедиминяцэ с"а скулат,
 Пе окь негри с"а сцэлат,
 Ла икоане с"а ынкинат
 Ши афарэ а ешит,
 Дин трымбицэ а сунат
 Маре оасте а адунат
 Ши с"ау порнит ла вынат.
 Яр пе ачастэ вале маре
 Ам гэсит о урмушоарэ
 Ши а стат оастя ши се мярэ.
 Де че сэ фие астэ урмушоарэ?
 Сэ фие де кэприоарэ?!

Яр ун ошаш май ынвэцат,
 Каре песте урмушоаре де естя
 А май дат,
 А спус кэ-й де зыне
 Сэ-й фие ымператулуй ностру
 Де бунэ социе,
 Сэ фие де край
 Сэ-й фие ымператулуй
 Де бун трай.
 Яр тинерелуд ностру ымперат
 Нн скэрь де аур с"а ыннэщат
 Прин оасте с"а уйтат
 Ши не-а алес пе ной дой войничь,
 Дой войничь сэмець
 Ку каий ындрэзнець,
 • Ку каий бунь де вынэ
 Ши ной бунь де гурэ,
 Ши не-а порнит
 Пе крингул черудуй
 Пе лумина стеледор.
 Ла ачастэ газдэ фрумоасэ
 Стрэлучеште о стя луминоасэ,
 Яр ной ам венит, боерь марь
 Сэ вэ спунем сэ вэ гэтиць
 Ку мулте де тоате.
 Ку хэрэбэдь де фын
 Ши бутоае де вин,
 Ку сложиць грасе

Ши фете фрумоасе,
 Кэ императул ностру,
 Кынд ва вени - пэмынтул ва вуи,
 Кынд а дескэлека-
 Пэмынтул с"а кутремура.
 Яр думнявоастре нць ста
 Ши мик ши маре
 Ла дынсул вэ вещь уйта
 Ши нимик ну и-ць стрика,
 Кэ ел че-а фи а луй шь-а луа,
 Ши ынапой с"а ынтурна
 Ку ун пахар де бэутурэ
 Ши ку воя чя бунэ.

Кэ ной ам аузит, господарь,
 Кэ ла думнявоастре есте о флоаре
 Микэ де мэлине
 Ши де ынфлорит ынфлореште
 Дар де родит ну родеште.
 Ной ам венит, боерь марь
 Ку тырнекоале де аржинт
 Сэ сэпэм флоричика дин пэмынт,
 С"о сэпэм дин рэдэчинэ
 С"о дучем ла императул ностру
 Ын градинэ,
 Кэ еа аколо де ынфлонит-а ынфлори
 Ши де родит а роди.
 Амин ку ачест пэхар де вин,

Даке ар фи ку вин
 Мь-ар фи инима денлин
 Да аша-и де холеркуца
 Се фаче гытул лейкуца
 Ши бурта балеркуца
 Яр ни пэхар рэмыне нимикуча.

Апой нитрэ тоатэ нунта ни ограда миресей. Ворничей де ла
 мире мерг ынаинте ни касэ ши скимбэ поклоанеле ку миряса. Апой
 пун не масэ доуэ фарфурий уна песте алта ши пун бичуриле песте
 фарфурий - ачаста се кямэ ынкидера месей. Ворничей мирелуй я
 ашазэ тоць нунташии, вениць ку миреле ши нунул ла масэ. Дунэ
 аста нунул спуне старостелуй миресей, каре нунташь требуе сэ
 фие легаць ку просоабе. Снит кемаць ворничей сэ дескидэ маса,
 яр ворничей, каре ау цус бичуриле песте фарфурий аму де яу-
 аста есте дескидера месей. Миряса лягэ бичуриле ку бэсмель фих
 орь просоане. Ворничелул каре дескиде маса ростеште урмэтоареле
 кувинте:

Ачест брад фрумос ши ротат:
 Мындрэ масэ я адунат.
 С"а стырнит о фуртунэ дин жос
 Ши а драг брадул жос,
 Яр не апрэане м"ам афлат
 Ши брадул ам ридикат
 Мындрэ масэ ам адунат.
 Пофтиць чинстиць месень ши луаць
 Де ла масэ.

Тоць нунташии бюу ши мэныкэ. Миреле чере миряса, каре стэ
 ни касэ. Пэринций миресей о яу де мынэ ши и-о дау мирелуй зышн-

ду-й: "Кум ни цыне-о аша-й авео". Алезниду-се да масэ тоць се
принд де минь, яр музика кынтэ жокул наре пентру скоатера
миресеи дин касэ ши жоакэ тоць ни журул месей. Ни капул месей
стэ о икоанэ, доуэ жэине марь ши доуэ луминэрь фрумэсе импедо-
бите ку флорь ши легате ку лентэ. Де трей орь жоакэ импрежурул
месей. Миреле ши миряса, кынд ажунг ни дрептул икоаней о сэрута,
яр тоць чейлаць киуе. Дупэ ачеш есе ку хора афарэ, жукунд пэн
сара. Сара, кынд плякэ ла кунуние, се зиче ертэчуня.

Ертэчуня о спуне орьчине о штие, дар дакэ н"о штие нимень
се спуне "Татэл ностру". Текстул ертэчуний:

Стаць фраць ши аскултаць
Пентру ачешть дой фий плекаць
Пентру ачешть дой фий вбиць,
Ка ши помий чей редиць.
Аша се роагэ кувинтеле ноастре
Кэтре думнявоастре
Сэ ертаць пэринць
Ши сэ-й благословиць
Ни ынтыл рынд
Ку ачешт кувынт
Дупэ кум а стат
Ачешть дой фичорашь
Ка дой куконашь
Ку женункиле фрынте,
Ку минь далбе пе фацэ,
Ку лакримь пе фацэ,
Ку капул ла плекэчуне,

Ку инима ла ругэчуне.
 Ши ярэ се роагэ кувинтеле ноастре
 Кэтре думнявоастре
 Сэ ертаць, пэринць,
 Ши сэ-и благословиць
 Прекум о ертат
 Думнезеу пе Адам,
 Адам пе Исак,
 Исак пе чей 12 апостоль
 Де 12 ань ши кумэтате
 Ку фэклииле ни минь ускате.
 Яр думнезеу, кинд й-а благословит
 Равл а ннверзит
 Фэклииле^н минь с^нау апринс
 Аша ертаря пэринцилор
 Ннфлореште вяца фиилор.
 Ши ярэ се роагэ кувинтеле ноастре
 Кэтре думнявоастре
 Сэ ертаць, пэринць, благословиць
 Дупэ кум ау стат ачешть фечорашь
 Ка дой куконашь
 Ку женункииле фрынте.
 Ку миниле пе браце,
 Ку лэкримь пе фаце;
 Ку капул ла плекэчуне,
 Ку инима лат ругэчуне
 Ка сэ аудэ дин гура пэринцилор

Кувинт де ертэчуне,
 Ертаць, пэринць благословиць
 Кэ ертаря пэринцилор
 Интэреште каса фиилор
 Дар неертаря пэринцилор
 Рысипеште каса фиилор
 Сэ фие це темелие де вие,
 К"о стрикэ сэ ну фие.
 Сэ фие це темелие де пятрэ,
 К"о рысипеште дин вырф ши пэ"н ин талцэ,
 Ертаць пэринць благословиць.
 Яр ту мирясэ сэ те "мулцешть ка Ревека
 Сэ те веселешть ка Рэкиа
 Ымпреунэ ку сэрбатул тэу
 Кэ аша бине а кувинтат Думнезеу.
 Яр ту, мире, сэ фий мулцэмит
 Ши ын ачешь фиинцэ
 Ымпреунэ ку а та социе.

Дунэ аста тоць плякэ ла кунуние, дунэ че се дук ла мире
 акасэ, унде се ынчене маса чей маре. Нунул жоакэ ролул кондукэ-
 тор. Ел аре грижэ ка тоць месений сэ фие ашезаць ла масэ.
 Миреле ши миряса ыс ашезаць ын капул месей, нуна ши нунул
 алэтурь де динший прин пэрць. Се ынчепе ынкинаря колачилор.
 Нунул примеште чел динтый колачий, не каре-и ынкине старостеле
 миресей. Апой нунул дэ дарул тинерилор. Дунэ нун колачий се
 ынкине ла пэринций мирелуй ши апой ла а миресей, дунэ аста ла
 тоць чейладць месень. Дунэ че с"ау дат даруриле тинерилор,

инчен тоць сә кефуйскә пьнә диминяца. Диминяца нуна ашазә
миряса ни браце ла мире, аной ыи е кирландуа де не кап ни о
лягә ку о бәсма ни порнеск динноу маса, каре се нумште маса
нунудуй. Месений дәрүеск ярәшь кытечева тинерилор.

Ку маса нунудуй се терминә нунта.

~~Какъ бине мош Мартине!
 Хоп-хоп-хоп!
 Кэ-ць дау пьне ши мэслине
 Хоп-хоп-хоп-хоп!~~

"КЭЛУЦУЛ"

Оригинал "Кэлуцулуй" е фоарте веке. Ачастэ драматизаре популярэ, каре ын унеле локурь е префекутэ ын у драмэ проприу-зисэ а фост деосебит де рэспьндитэ май ку самэ ын Рома антикэ. Обичеул а фост куноскут ши ын Гречия, алой рэспьндит ын Спания ши ла попареле славе де суд ши де рэсэрит. Финд чел май юте ши войник анимал атыт ын луптэ, кыт ши ын мункэ, калул а кэпэтит култул сэу. Ла ынчепут драматизаря популярэ, "Кэлуцул" а авут ынсемнэтите практикэ, репродукьнд ын деталий мунка, фуга, обосяла. Алой драматизаря популярэ девине дистракцие, дунэ кум се ынтылнеште ши ла етапа актуалэ. Де обичей музикал ла "Кэлуц е ковалул, флуерул ши виорра. Аич сьнт презенць мошь, мэтуше, цигань, турчь, москаль, казачь, мирясэ ши алте персоане каре презентэ националитэциле че популязэ ши алте персоане каре презентэ националитэциле, че популязэ цинутул респектив. Мэштите дор десеорь не аминтеск де митуриле античе, фэкьнд кыт се поате май карагиоасе, каре ар провока диспозицие бунэ ын фаца челор че-л привеск.

Фоарте рэспьндитэ ын република ноастрэ кыт ши ын Буковина Советикэ есте драматизаря "Кэлций". Ка ши урсул "Кэлуцул" ыншь аре апариция дестул де веке, ффинд о традицие моште! тэ ынкэ де ла стрэбунь. ын драматизаре партиципэ 10-12

персоане. Ероул чентрал е калфа се имбракэ ын хайне офицешь советиче ку пентул плин де медале ши ордине, ку диферите инсигне. Ел организязэ репрезентация театралэ ши менцине ординя. Ынэмеште музика ши рэспунде де дисциплина четей (сау кум и се май зиче ын сат - бензий.¹ Аич партиципэ дой офицерь, ымбрэкаць ын хайне советиче офицешь; мошнягул ши баба, циганул ши циганка, ынэторул, чобанул сау пэсторул, музикантул, хайдукул ши докторул сау врэжиторул ши казакул.

Фиекаре персоанэ, спре деосебире де дерсоанеде дин драматизаря "Капра", пронунцэ диалогурь ын прозе. Стригэтуриле сынт ынтродуце доар ка моменте спонтане ын тимпул жокулуй.

Ын стригэтурь калул е хиперболизат сау минимализат. Астфел, калул традиционал есте слэвит. Се спуне, нэ ел есте чел май маре ши войник, пе кынд калул контемпоран е компарат ку чел "де оцел". Пе лынгэ "калул чел де оцел" - тракторул, калул реал е минимализат.

Дупэ карактерул сэу "Кэлуцул" поартэ ун карактер комик. Де обичей чей дой офицерь кондук калул. Прии мишкэриле сале, калул имитэ фуга, галопул сау обосяла. Офицериий нл мынэ ши се джж мындреск ку калул, апой нл критикэ. Мошнягул се стэруцэ довеняскэ нэ ачеста есте чел май бун кал ши чере пе пел бань мулць. Баба ну вря сэ-л вындэ. Атунч апаре чобанул, ынэторул ши казакул каре-л кумпэрэ де ла мошняг. Бине хайдукуый дэ пунга ку поль ши я калул. Ын континуаре циганул ши циганка ши чейлалць ерой фак диферите скаматорий буфонате плин де сатирэ ши умор. Десеорь моментеле трагиче сынт пре-

1. Лэутарий ши пынэ азь се нумеск "бандэ де лэутарь", бандэ де интерпрець театраль ш.а.

22-

фэкуте нн глуме хазлий, яр глумеле, сынт адусе ла чя май маре сериозитате. Нн буфонадэ сынт рэспындите артистиче май самэ атунч, кынд се фак дой "кэбць".

Нн драматуржия популярэ "урший" сау "Мон Мартин" ун лон де самэ ыл окупэ моментеле антиклерикале ши атеисте, каре се комбинэ органик ку концинутул традиционал ал драматизэрий сау а драмей респективе. Ачесте моменте ынсэ ну сынт ивирь спонтане. Еле резидэ нн ынсэшь натура драматизэрилор, девени о парте органикэ а пьесей.

Мишкэриле дин кэбць се петрек суб фонул музичий ритмичи. Кэлуцул а фост ынскрис ши фотографият нн мултипле variante ши диферите райоане але републичий, кыт ши нн Буковина Советикэ. Прин оригиналитатя са се импуне версиуня дин сатул Стурзовка, районул Рышкань, Аич партиципэ: кэлуцул, баба, мошнягул; циганул ши цинанка, туркул, Маланка, казачий, примарул ши хайдукул.

Казачий ыл принд пе ши турк ши-й яу калул. Хайдукул ыл принде пе примар ши тот ый я калул. Примарул ши казачий туркул рэмын фэрэ кай ши бэтуць яр хайдукул ымпреунэ ку Маланка ши казачий плякэ нн кодру. Диалогоул се проунце ын прозе фийнд базат пе импровизаций спонтане де карактер умористик ши сатирик ын каре ын формэ шаржата се експуне вяца сатулуй ку тоате куриозитэциле луй.

Де обичей калул кэлуцулуй се фаче дин лемн. Ботул се ынвелеште ку о пеле де вицел и се коасе урекь, яр нн локул окилор се пун доуз бекурь микуче ши о батерие, каре, ноаштя, нн тившул репрезентэрий, луминязэ. Нн партя де динаинте а ботулуй се афлэ хэпуриле пе каре ле цине ын минь чел че поартэ калул. Ла гындул гытул калулуй атырнэ ун клопоцел.

AG -

Де асупра гытулуй и се фаче о коамэ дин пэр де кал. Инаинтэ ши динапой пуртэторул аре доуз вешть. Ын велка де динаинте се ынтродуче калул калулуй, яр ын велка де динапой се аранжазэ коада луй. Амбеле вешть сынт аконерите ку о фацэ де масэ. Дакэ пуртэторул вря сэ-й фие калул алб ынвелеште вештиле ку о фацэ де масэ албэ, дакэ вря роиб - ынвелеште ку о ынвелитсаре рошие сау мурэ. Ын унеле казурь ачесте ынвелиторь сынт ынподобите ку стуф, каре имитэ пэрул кэцелулуй. Пуртэторул де обичей се ынкалцэ ын опинчь ка сэ-й фие май ушор ын тимпул дансулуй.

Коама "Кэлуцулуй" се ынподобеште ку диферите корделе, каре-й дэ кэлуцулуй о формэ фкстивэ ши естетикэ плэкутэ. "Кэлуцул се репрезинтэ нумай ын сара де Анул Ноу. Де обичей, се фаче кыте ун кэлуц. Ын унеле сате дин нордул републичий ши ын редиуня Чернэуць се фак кыте дой "кэлуць" ын уна ши ачеш репрезентацие. Ун деосебит интерес презинтэ "Кэлуций" копила-решть. Ка ши "Кэлуций" "матурь" ей ышь ау ачеш конструкцие. Деосебрия се експликэ доар прии дименсиунь. Ачешть "Кэлуць" сынт май мичь. Жокул кэлуцилор е ачелаш. "Кэлуцул" се ынтыл-неште ши суб дэнумиря де "Маланкэ" ын сенсул ей традиционал. Ынсэ ын аша фел де "Кэлуц" партичинэ май мулць буфонь ши алць дигизаць.

Ын ултимул тимп се фак диферите асочияций ынтре калул традиционал - приетен ал осташилор ши плугарилор ши ынтре тракторул модерн. Ын казул деф фацэ кэлуцул традиционал хи-перболизат, компарынду-се ку "калул ку окь де кэратик ши инимэ де фер" девине минимализат.

~~Дифериче ла уряза ла лан де обичей се уряза "Плугушорул деаарена ачеста е май скурт джыт урятура, калфа сау казакул шитрябэ"~~



С. Горна. Рязанский
(павловский вождь)



Один из купцов с. Зарна, Новороченск. Из архива музея



Строга Серцов



Строга Врара

С. Матеуцы

ВЕСЕННИЕ И ЛЕТНИЕ ТРАДИЦИОННЫЕ КАЛЕНДАРНЫЕ ОБРЯДЫ

1. День Св. Трифа В этот день крестьяне не должны были работать, ибо жуки съели ^{бы} хлеб. В саду и на халме брызгали "священной водой" ("агязма").

Святили еще разными травами: мяту, цветов тыквы.

2. "День 40 святых" Пекли 40 калачей в форме голубя, везли в церкви, давали детям. В этот день тоже не работали.

В селе Кодрянка этот праздник считался "день первой борозды". В Матеуцах "день первой борозды считался "День Св. Георгия". (Этот религиозный праздник праздновался позже). Это связано с тем, что с. Кодрянка находится южнее.

3. Легенда о бабе Докня Жила когда-то очень злая бабка, которая имела сына по имени фаур. Он женился на очень доброй, красивой, трудолюбивой девушке. Но бабка не любила девушку и в один прекрасный день - 1 марта послала ее на источник мыть черную шерсть. Было холодно и девушка замерзла, шерсть становилась еще темнее. В это время пришел старик, спросил, что она делает? После того, как девушка ответила, старик дал ей цветок и сказал: "Иди, девушка к бабке, дай этот цветок и не должна больше мыть эту проклятую шерсть". Девушка так и сделала. Когда бабка увидела цветок, забыла про шерсть и сказала своему старику: пошли пасть овец, весна пришла. Старик сказал, что еще холодно, но бабка одела 12 козухов и сама пошла с овцами. Но в этот день шел дождь, потом мороз и бабка оставила одна козух. Так 12 дней шел дождь, потом мороз и бабка швырнула все козухи. Бабка замерзла и в том месте появился источник.

В это время погода все время изменяется и, как говорится в народе, "если на 12 день идет дождь, год будет дождливым, если дождя нет - наоборот".

4. 1 марта люди, особенно молодежь, прикрепляли "мэрцишор" из двух ниток, одну красную, одну белую. Носили мэрцишор и на шее руке.

В этот день говорили: "март в доме, блохи на дворе". После месяца "мэрцишор" ставили на дерево (абрикосовое) и, если веточка расцвела - значит человек будет счастлив, если сохла - несчастлив.

В настоящее время праздник "Мэрцишор" получил общественный характер. "Мэрцишор" носят все. Девушки и женщины дарят мужчинам "мэрцишоры". В это время делается отчеты механизаторов о готовности сева.

5. "Русалииле" "Русалииле" считается опасным днем, если работаешь "Русалииле", это женщины с длинными волосами, которые до этого дня закрыты, а в этот день их выплывают и они ходят, гуляют по лугам. Они "злые духи". В день пьют полынь с водкой, а те, которые идут на работу, ставят полынь в пояс - чтобы не подошли русалииле.

В Матеуцах не чищут колодцы в этот день, по сравнению с с. Кодрянка, где именно в этот день делают "кляку" (собирается много мужчин и очищают колодцы).

6. В день св. Георгия охраняют животных от ведьм.

Ставят борозду на заборе, чтобы была зелень и чтобы коровы имели молоко. Также в этот день люди мочат лицо росой, "чтобы не заболели глазными болезнями".

7. "Пасха" (обряды) В четверг вечером и в субботу вечером перед пасхой молодежь делала так называемые "денин": снимали столбы ворот, дерево, жгли костер.

Другой обряд: В день "Пасхи" делали в центре села карусель и люди, особенно молодежь, катались ("Скрынчобул").

Тоже в этот день делали в селе "Док".

8. "Думинекамаре". Когда-то Новый год начинался именно в этот день. Праздновали три дня. Ставят липовый цвет у колодца, у ворот, ставят листья ореха, мяту. В доме всюду настилают, развешивают зелень. Женщины пекли "бабэ", плыцынты, варили голубцы.

В субботу дарили кружку, тарелку.

9. Обычай "Колоян" или "Герман" не встречается.

10. Когда была засуха люди ходили с иконами, обрызгивали друг друга водой, думая, что между людьми живут ведьмы (которые держат дождь) и нужно поливать, потому что они не любят дождь".

Этот обычай приближается к обычаю "Цаларуда". Когда эти "мероприятия" не помогали, люди закапывали живого пугала в землю. Здесь замечаются остатки пережитков обычая принести в жертву (в данном случае богу дождя).

11. Обычай "Дрэгайка" не встречается в селе Матеуцы.

Обычай "барбэ" - не существует в селе.

Информаторы:

1. Матновская Мария А. 1900 г. рождения, неграмотна

2. Хынку Семен Анд. 1907 г. рождения, неграмотен

3. Буруянэ Ольга М., 1910 г. рожд., неграмотна.

С. Матеуцы Резицкого района

Традиционные свадебные обряды

Сфат ("староста") выбирался из родственников или друзей. Он приходит к родителям невесты (будущей), спрашивает, хотя ли они выдать дочь замуж? Если девушка не могла выйти замуж в Матеуцах, отец, посадив ее в повозку, телегу, возил по селу "на показ".

Помолвка Приходили на помолвку (она состоялась в доме невесты) сфат и жених. Ставили на тарелку кольца. Давали в залог ("зэлоажеле") платок и деньги. Договаривались насчет "ответа" ("рэспус"). Если договаривались в отношении приданного, в селе стреляли 4 раза. Если нет, невестка платила "ответ".

Кройка рубах ("кромтул зэмешилор"). Кроили у невесты рубахи для свекрови, жениха, свекра.

просеивание муки. Делали у невесты ("порнитул сителор").

Свадьба начиналась у невесты в субботу, утром. Когда приходил жених, его встречали невеста со своими девушками ("друште"). Обменивали калачи. Целый день играла свадьба.

В прошлом для свадьбы использовалось в качестве подарка 50-60 полотенец ("просаане"), в настоящее время - 150-200.

Свадьба могла начаться и в другой день, кроме субботы и воскресенья.

В субботу, когда примерно кончался один день свадьбы, молодожены просили прощения у родителей невесты ("ертэчуня").

Потом, взяв приданное, отправлялись к дому жениха.

В воскресенье утром шли в церковь. По дороге лили воду, "чтобы дорога молодых была везучей".

Второй день свадьбы называется "колач" ("колакул"). "Колакул" играли в доме жениха. Калачи дарились свату, нэнашке и другим родственникам. Потом нэнашка расчесывала волосы невесты, ставила в волосы цветок, снимала фату. Завязывала невесте платок. Потом дарили молодым подарки.

Во вторник - "де кале".

В настоящее время в Матеуцах в свадебном ритуале остались некоторые традиционные элементы. Сейчас тоже требуют приданное, 160-200 полотенец, ковры и т.д.

Информаторы:

1. Урсаки Настасья Г., 74 года, неграмотная.
2. Хынку София Андо., 24 г. средн. спец.
3. Цуркан Анастасия И., 76 лет, неграмотная
4. Донцу Александра И., 64 года, неграмотная.
5. Цуркан Александра В., 76 лет, неграмотная
6. Доница Евг. Кл., 41 год, 7 классов.
7. Хынку Софья Гр., 36 лет, 8 классов
8. Северин Любовь К., 64 года, неграмотная.
9. Буруян Ольга М., 66 лет, неграмотная.

Молдавское жилище

По словам матеуцких информаторов, самые старые дома состояли из палок, оштукатуренных глиной. Для фундамента использовали глину или камень. Длина дома 6 - 7 м., ширина - 4-5 м, высота до 2 м. Каждый дом имел пріспу с глиняным или каменным полом. Большинство домов были крыты камышом или соломой. Внутри домов находились кладовка и 1 или 2 комнаты. Почти все старые дома были без крыльца. Во всех домах были печки, сделанные из камня и оштукатурен-

ные глиной. Для скота во дворе строили из глины и палок навесы, покрытые соломой. Во дворе, близко к дому строили погреба. Строили также из палок хранилища для пшеницы с деревянным полом.

Осведомители:

1. Урсаке Григоре А., 1892 г. рождения, грамотен.
2. Маноле Грекина П., 1906 г. рождения -"-
3. Урсаке Гаврил Дм., 1894 г. рожден. -"-
4. Матковская Мария Н., 1900 г. рождения, неграмотная.

В 20-30 -х годах дома строили, в основном, из камня и глиняных кирпичей. фундамент строили из камня, а приспу - из камня и покрывали глиной. Большинство домов имеют деревянное крыльцо. Покрывались дома иногда соломой или камышом, но чаще всего дражкой. Печку строили из камня и оштукатуривали глиной. Для скота во дворе строили навесы. Погреба начали строить под домом. Дома этого времени достигают больших размеров (до 3-х комнат).

Осведомители:

1. Николай Виктор А., 1915 г. рождения, грамотный
2. Воловей Георгий Я., 1922 -"- -"
3. Хынку Семен А., 1905 г. рождения, неграмотный
4. Буруян Ольга Мих., 1910 г. рождения -"

Современные дома строятся из камня, кирпичей, реже из глины. Во доме от 3-х до 5 комнат. Длина - 12 м., ширина - 11 м., высота - 3-4 м. фундамент строят из камня. Снаружи дома штукатурят цементом, внутри покрывают стены глиной. Потолок строят из дерева и покрывают глиной. Дома покрывают шифером, черепицей и жостью.

Во дворе для скота строятся сарай. Погреб строят под или

около дома. Ворота - железные, а забор - из проволоки. Большинство новых домов имеют веранды.

Обведомители:

1. Катанэ Мария Ф., 1943 г. рождения
2. Цуркан Якоб А., 1950 г. рождения, окончил Кишиневский строительный техникум.

Обычаи и обряды, связанные с рождением ребенка

Информаторы:

1. Урсаки Анастасия Г. - 73 года, неграмотная.
2. Паламарюк Александра Ис., 45 лет, 4 класса.
3. Цуркан Анастасия П., 76 лет, безграмотна.
4. Доницэ Евгения К., 41 год, 7 кл.
5. Севрин Любовь К., 64 года, безграмотна.

В матеуцах роды принимала бабка, которую называли "бабушка села". Бабка ухаживала за матерью и ребенком, пока мать не укрепляла здоровье. Девочку крестили - Мария, мальчика - Иван. Мать (называлась в этот период "лехузэ") не имела права выйти из дома в течение 6 недель, потому что считалась "нечистой". После 6 недель она проходила "молитву", потом имела право выйти в село.

Через 2-3 дня после родов делали "родину". Собираются родственники, соседи, друзья и поздравляют мать, желая здоровья и счастья ребенку. Ребенку приносят подарки: вино, чуку, кусок шерсти.

Через 6 недель ребенка крестили. Мать в крестинах не участвовала.

Кумовья только шли в церковь на крестины.

"Бабуна" "поймала" кумов. Был обычай взять и двух братьев, еще один кум "с дороги".

В прошлом еще был обычай "апа" - "вода".

"Кумэтрию" делали по возможности. Давались калачи, плетеные в 6. Они дарились вместе с платком.

На следующий день после "кумэтрии" собирались только кумовья "на купанье" - "ла...скэлдэтоаре". В ванне купали маму и ребенка. В воду ложили разные травы: ромашку, сено. Мать смазывали сливочным маслом, она ложилась. Ребенка укутывали в подарки. На лоб ложили деньги. Готовили на "кумэтрию" следующие блюда: голубцы, рисовую кашу, следную ("плакве"), тушеный картофель, рыбу, фасоль, вертуту с маком.

Сегодня берут до 30 кумов. В качестве подарка дают 40-60 рублей и дорогие подарки.

В настоящее время коллектив, где работают родители, поздравляют мать, отца. "Кумэтрия" делается по-старому.

В селе регистрируют в сельском Совете ребенка в торжественной обстановке, с музыкой. Начинает проникать "праздник новорожденного".

Новые советские общественные праздники и обряды

В село Матеуцы новые праздники и обряды начали проникать примерно 25-30 лет тому назад. Первые праздники, которые праздновались в селе, были 9 Мая и 28 Июня.

9 М А Я. Сельчане собираются у памятника героям, а пионеры утром формируют Почетный караул. У обелиска ставят сцену, где имеет место митинг в честь Дня Победы. На торжества пригла-

шаются ветераны войны. Секретарь парторганизации открывает торжество, потом слово предоставляется ветеранам, школьникам. Торжество заканчивается концертом, который дается силами школьников. Ветеранам преподносятся подарки от имени правления колхоза. Колхозники после митинга идут в лес. Праздник заканчивается вечером.

28 ИЮНЯ - такое название носит наш колхоз, - говорит тов. С.П.Юрку, секретарь парторганизации. Тоже в этот день празднуют и "День урожая". Учащиеся встречают цветами ветеранов колхоза и комбайнеров, слово предоставляется руководителям колхоза и колхозникам, потом лучшим комбайнерам вручаются вымпелы. После концерта школьников все колхозники направляются на работу, а вечером продолжается веселье.

1 МАЯ празднуют в с. Матеуцы, как и в других местностях. В демонстрации принимают участие все жители села, машины, тракторы, комбайны. Демонстрация начинается от школы, проходит по селу. После демонстрации в школе дается концерт. Праздник продолжается в лесу.

Праздник 7 НОЯБРЯ 6 ноября в школе проходит торжественное собрание колхоза, на котором колхозникам вручают похвальные листы и денежные премии. Утром в школе проходит митинг, а после митинга - парад.

23 февраля в селе не празднуют. В этот день в школе учащиеся делают линейку, объявляется конкурс "Солдатская песня в марше". Приглашаются солдаты, ветераны войны, которые беседуют в участниками. Девочки готовят концерт

для ребят, будущих солдат страны.

8 МАРТА празднуется больше 7 марта, вечером. Правление колхоза проводит торжественную часть праздника, поздравляют передовиков колхоза подарками. Учащиеся проводят в школе "Огонек", готовят сами подарки для мам.

Новый год в Матеуцах празднуется и по-новому и по-старому. Интеллигенция и молодежь празднуют по-новому, старики и по-новому и по-старому. По селу вечером ходят: "ку уратул", "кэлудул", "урсул", "капра", "ку стяуа", "ку плугушорул", утром с "семенатул".

Для учащихся утром 31 декабря в школе устраивается елка, где Дед Мороз раздает подарки (ученикам I-IV классов). Вечером проводится "карнавал" для V-VI классов.

Раз в два месяца в школе проходит конкурс "А ну-ка, девушки!". Какова цель этого конкурса? Конкурс проводится между учениками IX - X классов. Победителям даются премии, а после конкурса концерт, - рассказывает учительница урсани Л.А.

Изучая новые обряды и праздники, которые проводятся в семье, замечаем, что все больше празднуются новые праздники и обряды. Свадьбу больше делают по-старому, а регистрация молодых делается по-новому, в сельском Совете. В Донцу - секретарь комсомольской организации колхоза информирует нас, что в селе комсомольских свадеб не было.

Проводы в Армию проходят в сельском Совете. Играет музыка, призывникам преподносятся подарки, они получают подарки и от тех, кто приходит их провожать. Родители призывников обвязывают родственников полотенцами.

Проводы на пенсию . Коллеги по работе провожают пенсионера .
В школе ученики готовят концерт для своего учителя . чаще всего
этот праздник отмечается в семье .

Редко в с . Матеуцы празднуется новоселье .

Информаторы:

1. Нерку С . П . , высшее образование , 1928 г . рожд . секретарь парторга-
низации
2. Донцу В . Т . , средн . спец . образ . , 1952 г . рождения , секретарь комсо-
мольской организации
3. Урсани М . Н . , среднее образ . , 1953 г . рожден . пионервожатая
4. Вакару Е . Н . , средн . спец . образ . , 1948 г . рожд . пионервожатая
5. Урсани Л . А . , высшее образование , 1946 г . рожд . учительница
6. Руссу М . С . , высшее образование , 1943 г . рождения , учительница .
7. Казану Е . П . , среднее специальное образование , 1951 г . рожд . библио-
отекарь .

Молдавская народная кухня

Характерной пищей для этого села была в прошлом борщ с куку-
рузной мукой ("пэсат - кукурузная мука) . Питались еще жареным
просом ("мэдай прэжит") . "Скорненчь" . Терли свеклу , илали ее в
разбавленную водой кукурузную муку и семена конопля . Пекли в печи .

Утром крестьяне ели борщ с кукурузной мукой или только кусок
(хринкэ) хлеба .

Обед ели суп , кефир (кишляк) , фасоль .

К вечеру (да киндэй или да привичиркэ) ели то , что осталось
от обеда .

В Матеуцах ветчину , домашнюю колбасу готовили только состоя-
тельные , богатые крестьяне .

часто готовили лепешки с маком, с картофелем.

"Коваша" - готовили это блюдо следующим образом: отваривали кукурузную муку и 2-3 пригоршни пшеничной муки. Перемешивали всю эту массу.

употребляли еще свежий овечий сыр (каш) с кукурузной мукой.

В Матеуцах делали еще "картофленки": терли картофель, добавляли черный перец, 2 яйца, пшеничную муку.

"Крапива" ("урзика"). Она хороша для употребления в пищу, только когда молодая. Она обваривается, потом варится, потом отвар процеживается и добавляется чеснок, лапша ("френэцей"), потом добавляется понемногу отвара и варится.

"Мамалыга". В прошлом в Матеуцах мамалыга была одна из самых частых блюд. Ее ели даже с рассолом ...

Кроме хлеба только из пшеницы в Матеуцах пекли и хлеб, в который добавляли кукурузную муку. Этот хлеб назывался "сержоакэ".

Печь калачи - у женщины из с. Матеуцы большое мастерство. Калач, который пекла Мунтян Александра, был экспонирован на выставке в райцентре. Калачи пекли (сейчас также), которые имеют в диаметре 0,5 метра. Для таких калачей существуют специальные соответствующие печи. Калачи, сплетенные в 3, 6, 8, 12 ветви (вице). В селе известны 8 видов сплетения калачей. Калачи украшались цветами из теста. Иногда ставили крест из теста. Очень оригинальный калач, названный "колос пшеницы" ("спикул грыулуй"). Его делают из 2 рядов по 4 ветви. На рождество делали "голубь" ("ху-убаш").

Голубцы. Голубцы делали из мяса, 2 яйца, черный перец, мякиш хлеба, размоченный. Эту массу смешивали и заворачивали в листья квашеной капусты. Эти голубцы готовились в особенности

на рождество, они подавались с подливой. Здесь, в Метеуцах впервые встретили своеобразную еду под названием "бычье молоко", которая готовится из семян конопли, протертые через терки ("марютец"). "Бычье молоко" подавалось с мамалыгой.

Еще с давних времен здесь употреблялись пирожки ("кироште").

В этом селе приготавливали также и "скорниенчъ" - кукурузная мука, семена конопли, пшеничная мука, питьевая сода. Пекли в печи

"урда" (сладкий овечий сыр). " урду" делали из обрата.

(Обрат- это остаток молока, из которого делается свежий овечий сыр - " каш"). Обрат варили, потом процеживали и так получается "урда".

В Метеуцах готовили и борщ с кабачками.

Весной готовили плацнты с лесной луковицей ("пур") и ("сте-же").

Варенье из морковки ("дулчаца дин морков"). Резали мелко морковку, добавляли сахар, холодную мяту и варили.

Соление. В Молдавии соление практикуется давно. Солили как овощи, так и фрукты. Слили в бочках - помидоры, перцы, огурцы, синие баклажаны, капусту, яблоки, кабачки и арбузы.

На зиму сушили сливы, яблоки - для компота.

Из орех и водки приготавливали лекарство.

Из муки пекли плацнты, пирожки ("кироште"), домашнюю лапшу ("танмажь"), блины (блинеле), хлеб, пироги с тыквой, с жареной свеклой, вертуту и др.

Похороны

Когда кто-нибудь умирает, церковные колокола били три раза, извещая об этом всех жителей села. Звонарь отдавал родным умершего кресты, стяги, сфешник, которые прикрепляли к столбам дома. Кроме того, к столбам прикрепляли еще белое и черное полотенце. В случаях самоубийства умершего хоронили на окраине села или на окраине кладбища.

В первый день умершего обмывали, одевали и размещали в самой большой комнате. В тот же день выпекали калачи. На дверях прикрепляли "алтице" из белого хлопка. Умершего размещали в самой большой комнате дома лицом к иконе. Возле умершего клались все вещи для милостыни, а также другие вещи - икона, его крестик. На руки умершего кладется копейка - т.о. умерший оплачивает место в потустороннем мире. По дороге к кладбищу также кладутся копейки на колодцы - плата за воду. На второй день - "приверь" участвует, в основном, молодежь, которая кушает и пьет в честь умершего.

На третий день - "проходы" - провожают умершего до кладбища и раздают милостыню.

На "праздник" приглашаются все.

Умерших чествуют на 3-й, 9-й, 40-й день, через полгода и через год после смерти, во время различных религиозных дней.

В настоящее время похороны происходят по-новому: без прота, с музыкой, покойника носят не на руках, а на машине. У могилы кто-то произносит речь, а вместо креста ставится "монумент".

Сведомители:

1. Дурман Алексей Ф., 1899 г. рождения, 4 кл.

2. Штирбу Мария Г., 1898 г. рожд., неграмотная

3. Донцу Иван В., 1900 г. рожд., 4 кл.

4. Цуркан Мария Ив., 85 лет, 3 кл.
5. Урсаки Анастасия, 73 года, неграмотная.
6. Урсаки Григоре Н., 1892 г. рождения, 3 кл.
7. Корнилов Григорий, 78 года, неграмотный
8. Корнилов Иван Ем., 1895 г. рождения, 2 кл.
9. Маноле Грэкина Еф., 1906 г. рождения, 4 кл.

Народная одежда

(женский костюм)

Информаторы:

1. Гацифан Анна П. 85 лет, 2 кл.
2. Кашак Варвара А., 76 лет, негр.
3. Штирбу Настасия Г., 70 лет, негр.
4. Попович Серафима Б., 56 лет, 4 кл.
5. Урсаку Мария Г., 65 лет, неграмотная.

К концу XIX в. молдавский народный костюм состоял из рубашки ("комашэ"), кофты ("кофта") и юбки ("фустэ").

Во время временной румынской диктатуры носили женщины еще один фасон юбки "фотэ".

Одежда богатых отличалась от одежды бедных. Материал был более дорогой в одежде богатых; отличалась одежда и по покрою.

Замужние женщины всегда носили платки.

До войны появился фартук ("престелчь").

В последние годы радикально меняется наряд. Домашнюю ткань заменяет фабричная.

В прошлом рубаха состояла из 2-х частей: пола ("поале") и "стан". "Стан" был из бязи ("пийца де бумбак") или льного полотна;

пода из конопли. Ширина полотна была 50 сант. Рубаху шили из трех клинов ("лат"). Покрой рубахи - типа "туники".

Встречаются два вида раскроя: с воротником и без воротника, круглая на шее. Больше встречались рубахи без воротника, круглый вырез по шее. Наверное, рубахи с воротником (этот тип) привезли из других сел.

Рубаха с воротником имела прямой покрой, свободная, без "стани" без платки ("платкэ"). Впереди рубаха имела "манешку", на которой шили пуговицы. "Манешку" украшали цветами (болгарское шитье) или шили розочки. Цвет - красный, зеленый, желтый. На воротнике тоже шили.

Рукава были прямые с "павэ" - кусочек материала, который находился между рубахой и рукавом. На рукаве делались сборки, складки. Рукава были длинные, до ладони, иногда до локтя. Рукава украшались кружевом.

Юбку шили из 2 до 5 клиньев. Юбка была длинная и широкая. Кроили в клиньях или в сборку ("ын крещишорь"). Юбка имела и "фароара". Юбка вязалась шнуром ("бэерь") или пуговицами.

"Катринцу" носили до конца XIX в.

Материал ткали на станке ("стативе").

Фартук был двумя типами: в форме трапеции и круглый, с "фар-бара".

Юбки и фартуки для праздников были шиты из более дорогого материала.

Безрукавка на меху - "бондица". В Матсуцах бондица называется "нэстисел" или "мынекарь".

Шили из грубой шерстяной ткани "суман", украшали мехом (овечьим). "Нэстэсел" носили замужние женщины и бабки. Кроили "нэстэсел" свободно. Красные шнурки ("брые") носили до начала XX в. "Брые" ткали на станке ("стативе", или вязали. Сейчас уже не носят.

Грловой убор. Носили белые и черные шерстяные платки ("шалинкэ", шелковые платки с бахромой ("фрынгий"), "баризэ" - разного цвета, "нэфрагме", "корпишоаре", "шарфы" ("шарф"), "оэсмэнь".

"Шалинку" и "нэфраму" одевали под подбородком (суб барбэ").

"Нэфраму" сейчас не носят, "шалинки" еще сохраняются у старих женщин.

Носили бусы, кольца, серьги.

Ювелирных изделий, предназначенных для определенного ритуала, не было; только на воскресенье; носили больше бус.

Ожерелье ("салбэ") и браслеты ("брэцарэ") носили только женщины, которые были из другого села. Носили косы, 2 или одну. Делали "моцок". Любимая прическа является коса ("гыца").

Обувь. Туфли (пантофь), туфли с шнурками (папучь), постолы ("опинчэ"), с гургуи". Вязали постолы в крест.

Женщины носили еще "киривичь", вязанные из сума, шерсти.

Ткачество ковров

По словам информаторов, село Матеуцы не является центром ковров. Большинство ковров куплены. Различаются ковры из села Матеуцы от ковров из села Кодрянка, Страшенского района тем, что некоторые ковры имеют края ("привазул") в геометрической форме. В селе Кодрянка преобладают цветы, как в центре ковра (здесь называются "рэзбоее"), так и на краях ("привазул"). Встретли ковер, который имел голубое поле. В качестве основы ("урзялэ") использо-

вали шелковые нитки, шпагат.

Характерными для этого села являются:

I. Меселе оулесе - маленькие коверчики, предназначенные для стен, ткали на ткацком станке (крестьянский) - ("стативе").

Информаторы:

I. Даснал Федора П., 1924 г. рожд., 8 классов.

II. Ковар, изготовленный на брусы (брус ткацкого станка). (Скоарце цесутэ на дручь).

Ковар имеет 120 лет, длина 4 м., ширина 2 м. В качестве основы взята шерсть, крученая вдвое ("урзяла"). уток ("бэтатура") - тоже из шерсти. Главнй элемент ковра - большой цветок. в центре, который просто называется "Цветок" ("флоаре").

Края тоже имеют цветы.

III. Шерстяной крестьянский коври в верстах. ("Лэйчер ии вырстэ). Длина 3 м., ширина 1,10 м. В качестве основы использовали шерсть, врученая вдвое ("урзяла"). уток - из шерсти, Ткали на ткацком станке ("стативе"). Коврик имеет 100 лет.

IV. Ковар (Ковор).

Ковер называется "Букет роз" ("Буе де тандафирь").

Края - из цветов, центр - букет роз. Длина 3 м. Ширина 1,80 м. Основа шелковая нитка. уток - шерсть, техника - брусы. Ковру 100 лет.

Информатор Козаку Елена Гр., 1942 г. рождения, 7 классов.

V. Ковер тк. на брусы. ("Рэзбой" цесут на дручь). Края из цветов, центр - "Цветок". Ковру 120 лет. Длина 2,20 м., ширина 1,40 м., основа шерсть, уток - шерсть, крученая вдвое.

Информатор Попович Серафима А., 1920 г. рождения, 4 кл.

УФ. Ковар. Края из цветов, на брусы. В центре два венка и девушка. Длина 3,50 м., ширина - 2 м., основа шпагат, уток - шерсть, ковру 100 лет.

УП. Ковар ("резбой"). Края - геометрический орнамент, центр - геом. орнамент из цветов. Длина 4 м, ширина 2 м, основа шелк, уток - шерсть техника - брусы. Ковру 100 лет.

УШ. Ковар "Павлин и павлинка". ("резбой" "Пэун ши пэунца"). Края ("приваз") - маки. Длина 2,20 м., ширина - 1,80 м., основа - шерсть, крученая вдвое, уток - шерсть, техника - брусы. Ковру около 100 лет.

ИХ. Маленький ковер. ("Масэ оглясэ" - название). Поле - черный цвет, края в форме , центр - девушки, длина 2 м., ширина - 1,20 м. Ковру 90 лет.

Информатор Цуркан Евгения Ис., 1932 г. рождения, неграмотная.

Х. "Масэ оглясэ ку флорь".

Длина 2 м., ширина 1,20 м., основа - шерсть крученая вдвое. Уток - шерсть. Ковру более 100 лет.

Они ткались на брусах.

Характерным для этого села, как и для села Кодрянка, является то, что красили шерсть, используя лесные растения. Преобладали темные цвета.

с. Матеуцы

Резинского р-на

ТРАДИЦИОННЫЕ СВАДЕБНЫЕ ОБРЯДЫ

Сфат ("старосте") выбирался из родственников или друзей. Он приходит у родителей невесты (будущей), спрашивая если хотят давать девушку замуж.

Если девушка не могла выйти замуж в Матеуцах отец взял ее в повозке, телеге и возил по селу на "показ".

Помолвка.

Приходили на помолвке (она состоялась в доме невесты) сфат и жених. Ставили на тарелку кольца. Дали в залог ("зэлоажеле") платок и деньги. Договорились на счет "ответа" ("рэспунс"). Если договорились на счет приданое, в селе выстрелили 4 раза. Если нет, невестка платила "ответ".

Кройка рубах. ("Кроитул кэмешилор").

Кроили у невесты рубахи для свекрови, жениха, свекор.

Просеивание муки. делали у невесты. ("Порнитул сителор").

Свадьба начиналась у невесты в субботу, утром. Когда приходил жених, его встретили невестка со своими девушками. ("друште") Обменивали калачи. Целый день играла свадьба.

В прошлом для свадьбы использовались в качестве подарка 50-60 полотенце. ("просоапе"), в настоящее время 150-200.

Свадьба могла начаться и в другой день, кроме субботы и воскресенья. В субботу, когда примерно кончилось один день свадьбы, молодожены просили прощение у родителей невесты. ("ертэчуня").

Потом взяли приданое и отправлялись к дому жениха.

Воскресенье утром шли в церковь. По дороге налили воду, "чтобы дорога молодых была везучей".

Второй день свадьбы называется "колач" ("колакул"). "Колакул" играли в доме жениха. Калачи дарились свату, нэнашке и

другим родственников. Потом нэнашка расчесывала волосы невесты, ставила в волосы цветок, сняла фату. Вязала невестку платком. Потом дарили молодым подарки.

Во вторник - "де кале".

В настоящее время в Матеуцах в свадебном ритуале остались некоторые традиционные элементы. Сейчас тоже требуют приданье, 160-200 полотенце, ковры и.д.

Информаторы:

- 1. Урсаки Настасия Г. - 74 года, неграмот.
- 2. Хынку Софья Инд. - 24 г., сред. спец.
- 3. Цуркан Анастасия И. - 76 лет, негр.
- 4. Донцу Александра П. - 64 лет, негр.
- 5. Цуркан Ал.-дра В. - 76 лет, негр.
- 6. Доница Е.К. - 46 лет, 7 классов.
- 7. Хынку Софья Г. - 36 лет, 8 кл.
- 8. Северин Л.К. - 64 лет, негр.
- 9. Буруян О.М. - 66 лет, негр.

МОЛДАВСКОЕ ЖИЛИЩЕ

По словам матеуцких информаторов самые старые дома состояли из палок, оштукатуренные глиной. Для фундамента использовали глину или камень. Длина дома - 6-7 с., ширина 4-5 м., высота - до 2-х м. Каждый дом имел крышу с глиняным или каменным полом. Большинство домов были крыты камышом или соломой. Внутри домов находились кладовки и 1 или 2 комнаты. Почти все старые дома были без крыльца. Во всех домах были печки, сделанные из камня, и оштукатуренные глиной. Для скота во дворе строили из глины и палок навесы, покрытые соломой. Во дворе, близко к дому, строили погребы. Строили также из палок хранилища для пшеницы с деревянным полом.

Осведомители:

1. Урсаке Григоре А. - 1892 г.р., грамотен.
2. Нанале Грекина П. - 1906 г.р. - " -
3. Урсаке Гаврил Дм. - 1894 г.р. - " -
4. Матковская Мария ⁴ - 1900 г.р. неграмотная.

В 20^х-30^х годах дома строили в основном из камня и глиняных кирпичей. Фундамент строили из камня, а приспу - из камня и покрывали глиной. Большинство домов имеют деревянное крыльцо. Покрывались дома иногда соломой или камышом, но чаще всего дражкой. Печку строили из камня и штукатурили глиной. Для скота во дворе строили навесы. Погребов начали строить под домом. Дома этого времени достигают больших размеров (до 3х комнат).

Осведомители:

1. Николай Виктор А. - 1915, грамотный.
2. Воловей Г.Я. - 1922 - " -
3. Хынку Семьон - 1905 - " -
4. Буруян Ольга М. - 1910 - " -

Современные дома строятся из камня, кирпичей, реже из глины. В доме от 3-х до 5 комнат. Длина - 12 м., ширина - 11 м, высота - 3-4 м. Фундамент строят из камня. Снаружи дома штукатурят цементом, внутри покрывают стены глиной. Потолок строят из дерева, и покрывают глиной. Дома покрывают шифером, черепицей и жерстью.

Во дворе для скота строится сарай. Погреб строят под или около дома. Ворота - железные, а забор - из проволоки. Большинство новых домов имеют веранды.

Осведомители:

1. Катанэ Мария Ф. - 1943 г.р.
2. Цуркан Якоб. - 1950 г.р. окончил Кишиневский строит. техн.

ОБЫЧАИ И ОБРЯДЫ, СВЯЗАННЫЕ С РОЖДЕНИЕМ РЕБЕНКА

Информаторы:

1. Урсаки Анастасия Г. - 73 г. безграм.
2. Паламарук Ал. Ис. - 45 лет, 4 кл.
3. Цуркан А. П. - 76 лет, безгр.
4. Доники Ев. К. - 41 лет, 7 кл.
5. Северин Л. К. - 64 лет, безгр.

В Матеуцах роды прижимала бабка, которую называли "бабушка села". Бабка ухаживала за матерью и ребенка пока мать не подкреплялась. Девочку крестили Мария, мальчика Иван. Мать (называлась в этом периоде "лехузэ") не имела право выйти из дома 6 недель, потому что считалось нечистая. После 6 недель она проходила "молитву", потом имела право выйти в селе.

Через 2-3 дня после рода делали "родина". Собираются родственники, соседи, друзья и поздравляют мать, желая здоровье и счастье ребенка. Ребенку привезли подарки: вино, мука, кусок шерсти.

Через 6 недель ребенка крестили. Мать не участвовала на крестини.

Кумовья только шли в церкви на крестини.

"Бабка" "поймала" кумов. Был обычай взять и 2-х братьев, еще один кум "с дороги".

В прошлом был еще обычай "ала" - "вода". "Куметрию" делали по возможности. Давались калачи плетеные в 6. Они дарились вместе с платком.

На следующий день после "куметрия" собирались только кумовья "на купание" - "ла скэлдетоаре". В ване купали маму и ребенка. В воде ставили разные травы: ромашку, сено. Мать намазывали сливочным маслом и легли ее. Ребенка укутали в подарках. На лбе ставили деньги. Готовили на "куметрию" следующие блюда, голубцы, ри-

совую кашу, сладкую ("плакие") картошки тушеные, рыбу, фасоль, вертуту с маком.

Сегодня берут до 30 кумов. В качестве подарка дают 40-60 рублей и дорогие подарки.

В настоящее время коллектив, где родители работают поздравляют матью, отца. "Кумэтрия" делается по-старому.

В селе регистрируют в Сельском совете ребенка в торжественной обстановке, с музыкой. Начинает проникать "праздник новорожденного".

НОВЫЕ СОВЕТСКИЕ ОБЩЕСТВЕННЫЕ ПРАЗДНИКИ И ОБРЯДЫ

В селе Матеуцы новые праздники и обряды начали проникать примерно 25-30 лет тому назад.

Первые праздники, которые праздновались в селе были 9 Мая и 28 июня.

9 Мая сельчане собираются у памятника героям, а пионеры утром формируют почетный караул. У обелиска ставят сцену, где имеет место митинг, в честь Дня Победы. На торжестве приглашены ветераны войны. Секретарь парторганизации открывает торжество, потом слово дается ветеранам, школьникам. Торжество кончается концертом, который дается силами школьников. Ветеранам дают подарки от имени правления колхоза. Колхозники после митинга идут в лес. Праздник кончается вечером.

"28 июня" - такое название носит наш колхоз, говорит тов. С. П. Юрку, секретарь парторганизации. Тоже в этот день празднуют и "деньурожая". Учащиеся встречают цветами ветеранов колхоза и комбайнеров; слово предоставляется руководителям колхоза и колхозниками, потом лучшим комбайнерам вручаются вымпелы. После концерта школьники все колхозники направляются на работу, а вечером продолжается веселье.

1 МАЯ - празднуется в с. Матеуцы как и в других местностях. На демонстрации принимают участие все жители села, машины, тракторы, комбайны. Демонстрация начинается от школы, проходит по селу. После демонстрации в школе дается концерт. Праздник продолжается в лесу.

Праздник 7 ноября. Праздник 6 ноября в школе проходит торжественное собрание колхоза, где колхозникам вручают похвальные листы и денежные премии. Утром в школе проходит митинг, а после митинга парад.

23 февраля - в селе празднуют. В этот день в школе учащиеся делают линейку, объявляется конкурс "Солдатская песня в марше". Приглашены солдаты, ветераны войны, которые беседуют с участниками. Девочки готовят концерт для ребят, будущих солдат страны.

8 марта - празднуется больше. 7 марта, вечером, правление к-за проводит торжественную часть праздника. Поздравляет передовиков колхоза подарками. Учащимися проводится в школе "Огонек", готовят сами подарки для мам.

Новый год. Новый год в Матеуцах празднуется и по-новому и по-старому. Интеллигенция и молодежь празднует по-новому, старики и по-новому и по-старому. По селу вечером ходят: "ку урату", "кэлупул", "урсул", "капра", "ку стяуа", "ку плугуворул", утром с "семэнатул". Для учащихся утром 31 декабря в школе делается "елка", где Дед Мороз раздает подарки (ученикам I-IV классов). Вечером проводится "карнавал", для VII-X классов. Раз в два месяца в школе проходит конкурс "А ну-ка девушки". Какова цель этого конкурса? Конкурс проводится между учениками IX-X классов. Даются победителям премии, а после конкурса - концерт, - рассказывает учительница Урсаки Л.А.

Изучая новые обряды и праздники, которые проводятся в семье, замечаем, что все больше празднуются новые праздники и обряды. Свадьбу больше делают по-старому, а риле регистрация молодых делается по-новому, в Сельском. В.Донду - секретарь комсомольской организации к-за информирует нас, что в селе не были комсом., свадьбы.

Проводы в армию. Проводы в армию проходят в Сельском совете. Играет музыка колхоза, молодым приносят подарки; они получают подарки и от тех, кто приходят их провожать. Родители призывников связывают родственников полотенцами.

Проводы на пенсию. Коллеги по работе провожают пенсионера. В школе ученики готовят концерт для своего учителя. Чаще всего этот праздник празднуется в семье.

Редко в с. Матеуцы празднуется ("новоселье").

Информаторы:

1. Юрку С. П. - выс. образ., 1926 г. рожд. секр. парт. орг.
2. Донцу В. Т. - сред. сп. обр., 1952 г. рожд., секр. комс. орг.
3. Урсаки М. Н. - среднее обр., 1953 г. рожд., пионервожатая.
4. Вакару Е. Н. - ср. сп. обр., 1948 г. рожд., пионервож.
5. Урсаки Л. П. - выс. обр. 1946 г. рожд. учительница.
6. Урсу М. С. - выс. обр. 1943 г. рожд. учительница.
7. Казаку Е. П. - ср. спец. обр. 1951 г. библиотекарь.

УСТНОЕ НАРОДНО-ПОЭТИЧЕСКОЕ ТВОРЧЕСТВО

(Собиратели: Буруянэ И.В., Бэешу Н.М., Жунгиету Е.В.
Чиримпей В.А.)

Устное народно-поэтическое творчество исследуемых сел Резинского района обладает совокупностью черт и характеристик общих, в основе, для всего фольклорного ареала центрального и северного регионов республики. Можно отметить с самого начала что фольклорно-этнографические процессы, про которых пойдет речь ниже, были зафиксированы и раньше собирателями фольклора и специалистами. Нынешние наблюдения подтверждают мысль о монолитности и живучести традиций молдаван в современных условиях, об их непрерывном обновлении в соответствии с требованиями социально-экономического уклада действительности.

ОБРЯДОВАЯ ПОЭЗИЯ

Большой популярностью пользуется новогодний обычай ходить "с плугом", т.е. поздравить односельчан с Новым Годом и декламировать по этому поводу эпическую орацию "хэитура". В прошлом под Новый Год (по старому календарю) ходили "с плугом" и дети, и парни, и некоторые женатые мужчины; даже девушки ходили "с плугом", несмотря на предпочтительно мужской характер этого обычая. В настоящем обычай декламировать хэитуру переходит в репертуар мальчиков, в основном, школьного возраста младших классов, вследствие чего текст традиционной хэитуры значительно укорочен. Развернутый текст старой хэитуры все еще встречается, но лишь в фрагментарном виде.

Празднование Нового Года большей частью населения по старому стилю привело к тому, что мальчики ходят с хэитурой и по

новому стилю (у интеллигенции села), и по старому (у всех остальных). Тексты хэитур- и в одном, и в другом случае - изучены из фольклорных сборников, газет и журналов. Люди старших поколений сожалеют исчезновение как полного текста хэитуры, так и красочность обычая в его целостности.

Другой обычай - коляда. Он менее распространен чем хэитура. Колядуют обычно дети и только на рождественский праздник. Содержание многих колядок-религиозное. Ребята старших классов стесняются ходить с колядой, представители среднего поколения склонны считать, что обычай ходить с колядой унизителен из-за подарков, которые обычно даются колядовщикам - калачи, орехи, деньги и др.

У представителей старшего поколения были записаны оригинальных коляд нерелигиозного содержания, таких как: "Стол богатый и красивый", "В лопьке серебрястой" и др.

Повсеместно распространен обычай "посевания". Его исполнители дети. "Посевание" (как и хэитура) никакого отношения к религии не имеет.

Сходит со сцены комплекс ритуальных действий и занятий приуроченных к празднику "Святого Андрея". Этот обычай воспроизводится только по памяти. Отдельные старики верят в предсказаний судьбы, в возможность предвидеть будущее посредством разного рода примитивных гаданий, практикуемых в день "Святого Андрея".

Большие изменения произошли в семейных обрядах. Значительно укорочено продолжительность этих обрядов, но зато повысился интерес к их материальной стороне. Увеличено число приглашенных, подарки становятся все дороже, на смену лошадей и повозок пришли красиво украшенные машины. Свадьбы и крестины справляются в специально оборудованных больших помещениях, покрытыми палатками и украшенными красочными коврами. Исчезает из обихода такой

обычай свадебного обряда как выкуп невесты. Все реже становятся свадьбой с декламированием (сказыванием) "конэкэрий", "брад", "ертэчунь". Тексты этих ораций сохраняются пассивно в памяти отдельных представителей старшего поколения. Зафиксирован единственный случай, когда молодой человек, хорошо знающий конэкэрию, "говорит" ее не только в своем селе, но и на свадьбах соседних сел.

Все меньше и меньше становится круг людей, прибегающих к услугам отдельных старух, знающие и практикующие заговоры. Но в этом узком кругу встречаются иногда и молодые женщины-матери, передовые колхозницы.

Из числа современных традиций и обрядов, укоренившихся или только испробованных в указанных селах, можно выделить: 1) празднование Нового Года в сельском клубе или в школе, где звучат и тексты новых хэитур; 2) торжественный выход механизаторов в поле; 3) празднование Дня Победы у памятников и могил погибших на войне; 4) осенний праздник окончания полевых работ; 5) торжественная церемония регистрации новорожденных и вступающих в брак молодых людей; 6) провод призывников в ряды Советской Армии.

Эпические жанры

Полностью исчез из устного бытования народный героический эпос. Некоторые сюжеты этого жанра (о Груе, Булкане, Алимше, Кодряну) — встречающиеся у отдельных певцов и сказителей, наряду с некоторыми произведениями В. Александри, такими, как: "Пенеш-Куркан", "Сержант", "Курган Бурчела", "Герои Плевны" и др. написанные в стиле фольклорных героических песен — усвоены, главным образом, посредством книги.

Тексты нескольких народных баллад, встречаемых в исследуемой зоне, говорят о качественно новой жизни балладного жанра;

есть и обновления, и приспособления, и локализации ("Муж на свадьбе жены"), и даже вновь созданные сюжеты (о гибели односельчанина при выройки колодца).

Все реже и меньше сказываются и слушаются сказки вообще. Что касается длинных волшебных сказок, их трудно восстановить даже по памяти пожилых сказочников. Записан лишь один текст волшебной сказки, один текст зооморфной сказки и две новеллистические сказки.

Лучше обстоит дело с топонимическими легендами—записаны 14 таких произведений.

Довольно широко бытует народные юмористические рассказы "сноаве". Многим из числа мужчин нравятся те сюжеты сноаве, которые выявляют остроумие простого человека в противовес тупости, жадности, хвастовства бояр, попов, коммерсантов и др.

Лирические жанры

Большой популярностью пользуются народные лирические песни—и старые, и новые. Широко распространены у представителей всех поколений песни тоски и печали, песни о любви; рекрутские, солдатские и военные песни, юмористические и сатирические песни, застольные песни, стригатуры. Многие новые лирические песни усвоены с радио и телепередач. Некоторые новые песни сочинены молодежью этих сел.

Редкими стади пастушеские и философские песни.

У некоторой части населения пользуются большим спросом романсы и так называемые блатные песни.

Учащиеся старших классов имеют специально заведенные тетради—альбомы, где записывают любимые песни и романсы, стихотворные медитации и образцы писем.

Пословицы, поговорки, загадки

Пословиц и поговорок можно услышать довольно часто от представителей старших поколений, знают их, конечно, и молодые люди; однако запись этих жанров сопряжено известными трудностями — редко кто сможет "сказывать" пару пословиц или поговорок вне социально-бытового и речевого контекста.

Жанр загадок все больше переходит от взрослых к детям. Репертуар загадок постоянно пополняется новыми произведениями, почерпнутыми школьниками из фольклорных сборников и периодики для детей и юношества.

Детский фольклор

Редким явлением стало исполнение колыбельных песен. Наиболее распространены стишки для детей, песенки, считалки, потешки и др.

Художественная самодеятельность

Обычно, при клубе или доме культуры действует кружок любителей хорового пения. Такой кружок существует и в селе Чорна. Он занял первое место на районном смотре художественной самодеятельности за 1976-й год. В репертуаре сельского хора много произведений молдавского фольклора. В том же селе действует и агитбригада, часто выступающая с концертами перед трудящимися; в ее программах, наряду с интермедиями и песен советских композиторов, постоянны народные песни, стригатуры и пр.

х х х

В продолжении изложенного обзора ~~пред~~представляет^л часть фольклорных материалов, записанных в селах Матеуцы, Чорна, Попэуцы.

с. МАТЕУШЬ

ДОНИКЭ ПРОФИР ал луй Штефан,

79 ань, 2 кл., партиципант ла

примул рэзбой мондиал

ДЕСКРИЕРЯ ОБИЧЕЮРИЛОР НУНЦИЙ ТРАДИЦИОНАЛЕ

Нунта с"ыншепе сымбыта (ла нирясы), да думиника - ла нири. Сымбэта ворнишей ымблау п"ин сат шы пофтяу ла нунты. Пофтяу май мулт нямурили.

Тот сымбыта, кынд винеу дупэ нирясэ, ун ворнишел де кэ-ларе спуне конокэрия (Информаторул ну штие текстул). Ын сат е куноскут нумай унул, каре штие ачастэ креацие).

Ынаинте де а плека миряса ла мире, ун ом бэтрын зичя ертэчуня (акума ну май спун ертэчуня). Ешау шы сы душеу ди ла сокру ник ла сокру мари. Нирели шы ку ниряса сы уркау ын брички. Ерау кай ануми ди кэлэрии, пентру нунць.

Де асупра капулуй миресей се рупя колаку ши се арунка. Тоць се репезяу сэ ее дин колак.

Дакэ миряса ера дусэ ын алт сат, ла маржиня сатулуй флэкэий дин сат черяу сэ плэтыскэ миреле (информ.ну штие кум се нумеште ачест обичей).

Думиника се дучяу ла кунуние. Апой континуа нунта ла мире.

(Деспре брад инф. н"а аузит).

Ла маса чей маре ера обичеюл ку гэйна. Мама миресей рупя дин гэйне ши дин колак ши дэдя ла народ. Зичяу, кэ тоць требуе сэ густе дин гэйна миресей.

Нунта се мьнтуе дупэ маса чей маре, кьнд се ьнтылнесп
руделе май апропьяте (кускрий, нэнаший). Аста се фаче ши
акума меркурь сара.

Акум нунциле се фак тот кам аша, ка ьнаинте.

ФРАГМЕНТЕ ДЕ СКРИСОРЬ ЫН ВЕРСУРЬ

УРСАКИ Мария

а луй Ион, 18
ань, 10 кл.,
сокотитоаре
ла ферма де
вите. Штие фюар-
те мулте кьвтече
аузите ла радио.

Штие балада
"Миорица"

Фюае верде солз де пеште,

Сэрут гура куй читеште,

Ка сэ зикэ чититорул,

Сэ трэяскэ скрииторул.

х х
х

Принтре бразь ши принте флорь

Вине пошта ку скрисорь

Ши прин пошта каре yine

Ай скрисоаре де ла mine.

Ешь афарэ, с"о примешть,

Ынтрэ"н касэ, с"о читешть

Ши алта ка сэ-мь компуй

Ши ла поштэ сэ мь-о пуй.

х х
х

Ынторкьнд фюица,

Ыць сэрут гурица,

О сэрут нумай прин скрис,

Кэ о вэд нумай прин вис.

Ду-те, драгэ пэсэрикэ,
 Ши ду ачастэ скрисорикэ,
 Кэ аштяптэ чинева
 Ун рэспунс дин партя мя.

х х
 х

Цъ-аш май скри вре-ун рынд орь доуз,
 Дар де акум е ора ноуз,
 Мэ дук сэ мэ одихнеск
 Ши ла тине сэ гындеск.

БЭРБАТУЛ ЛА НУНТА СОЦИЕЙ

(Баладэ традиционалэ, ку
 унеле акомодэрь)

Винерь мама м"а нэскут,
 Сымбэтэ ам ши крескут,
 Думиникэ м"ам ынсурат,
 Лунь ла арматэ ам прекат,
 Хай, Валя, юбита мя.
 Ион а тримис хыртие:
 С"о цинець пе Валя бине,
 С"о хрэниць ку мьез де нука,
 Ла майкэ-са сэ ну се дукэ,
 Хай, Валя, юбита мя.
 С"а дус Валя"н дял ла вие,
 Сэ вадэ де-Ионел ну вине.
 Валя нимик н"а афлат,
 С"а ынторс ла мэритат,
 Хай, Валя, юбита мя.

Кынд а ынтраг Ион ын сат,

Ну штиу унде бэтя доба:

- Буна зиуа, мош бэтрын!
- Мулцумеск, солдат стрэин!
Хай, Валя, юбита мя!
- Ну штий, мош бэтрыне, унде
Бате доба, бате"н сат?
- Де ла дял де каса мя
С"а мэритат неваста та,
Хай, Валя, юбита мя.
Ион ын нунтэ а ынтраг
Ши пе Валя а"нребат:
- Спуне-мь, Вале, спуне-мь дрепт,
Чине-й татэ ла бэет,
Хай, Валя, юбита мя.
- Дакэ врей ту сэ мэ крезь,
Ам нэскут еу дой бэець.
- Те-а креде мамэ-та,
Кэч ши еу ам фост аша.

("Л-ам аузит де ла о фемее")

РОМАНЦЭ

Де кыте орь мь-адук аминте яр
Де окь албаштри, заре де кристал,
Де помий примэверий ынфлориць,
Де окь албаштри феричиць,
Юбиря мя, о, унде-мь ештъ
О кем дин ноу, дин ноу ка сэ привештъ,
Сэ везь дорул дин инимьоара мя,

Сэ везь че"нсямнэ драгостя.
 Де че сынт оаре оамень пе цммынт
 Ку инима ка пятра"н вынт!
 Де че ей оаре ну се май гындеск
 Ла чей че таре ретрэеск.
 Де че ну вий, де че мэ кинуешть,
 Де че ну вряй ка сэ те май гындешть
 Ла фата каре ць-а фост драгэ
 Ши й-ай диструс о вяцэ"нтрагэ?

РОМАНЦЭ

Дестул де тот че-ам суфферит,
 Дестул де тот че трече,
 Кэч н"ам нимика де дорит,
 Декыт мормынтул рече.
 Ши-аколо сингур вряу сэ ффиу,
 Бу сингур,ын тэчере,
 Сэ уйт, кэ-ам фост одатэ виу
 Ши-ам суфферит дурере.
 Сус луна кынд ва рэсэри,
 Трист ва приви ла мине,
 Яр еў мереу, мереу ой дорми,
 Гындинду-мэ ла тине.
 Ши ун стежар сэ ну уйтаць
 Сэ-мь пунець ла пичоаре,
 Яр пе мормынт сэ-мь семэнаць
 Ун страт де лэкрэмьоаре.
 ("Ыл штиу де ла мыка").

МЫНЕ ПЕ ЛА ОРА ЗЕЧЕ

(Кынтэк рекруцеск, традиционал)

- Мыне пе ла ора зече

Хай, мамэ, ши мэ-й петрече,

Дар ш"апой кынд не-ом май ведя.

- Драгул мамей, кум н"аш мерже,

Дар стрэиний те-ор петрече,

Дар ш"апой кынд не-ом май ведя.

- Хай, мэйкуца, ши мата,

Де стрэинь м"ой сатура,

Дар ш"апой кынд не-ом май ведя.

Де стрэинь ый плинэ лумя,

Дар мэйкуца-й нумай уна,

Дар ш"апой кынд не-ом май ведя.

("Л-ам аузит де ла бэець, ыл кынтэ, кынд се
дук ла арматэ").

ФОАЕ ВЕРДЕ ПОАМЭ

(кынтэк де дор, ноу?)

Фоае верде, поамэ,

Ну мэ бате, мамэ,

Ну мэ бате, мамэ,

Ну мэ блестема,

Кэч м"ой супэра

Ши те-ой лепэда

Ши м"ой дуче, дуче

Песте-о апэ дулче,

Песте-о апэ линэ,

Ын царэ страйна,
 Ын царэ русяскэ,
 Сэ ну мэ гэсяскэ;
 Ш"ой лукра ла смина
 Ку фэнару"н мынэ.
 Ой еши афарэ,
 М"ой уйта ла соаре,
 М"ой уйта ла соаре,
 Динкотро рэсаре:
 Динкотро рэсаре -
 Ну-й нич о скрисоаре.
 Скрие, мамэ, скрие,
 Скрие вре-о хыртие;
 Скрие-мь-о май рарэ,
 Кэч ми-й дор де царэ;
 Скрие-мь-о май дясэ,
 Кэч ми-й дор де касэ.

("Л-ам аузит кынд ерам мититикэ
 де ла мыка")

Де мик копил, мэйкуцо

(Кынтэк рекруцеск, ноу)

Де мик копил, мэйкуцо,
 М"ай легэнат ку драг,
 Дар уйте-акум, мэйкуцо,
 Мэ дук сэ флу солдат.
 Те рог, ну плынже, мамэ,
 Фий тарэ"н карактер,
 Кэч еу ыл вой ынвинже
 Ши друму-ачеста греу.

Ла реведере, мамэ,
 Ла реведере, фраць,
 Де астэзь ынаинте
 Вом фй принтре солдаць.

("Анул трекут ерам ын кл.Ю ши ам фэкут о ынтылнуре ку оста-
 ший елибераць дин арматэ. Ку оказия датэ бэеций дин класа
 ноастрэ ау компус ачест кынтек").

Унде-с, мамэ, анишорий мей

(Кынтек баладик, ноу)

Унде-с, мамэ, анишорий мей?

Тата е"н фынтынэ,

Мама ^{гоарге} цесе лынэ,

Яр норокул Лилей с"а пердут.

Тачь, Лиликэ, ну май лэкрэма,

Кэч тэтикэ ту ну-й май авя,

Кяр ши де вей авя,

Тимофей ну л-а кема

Ши тот аша ну те-а кэта.

Тачь, Лиликэ, ну май плынже таре,

Кэ мәмика та норок ну аре,

Н"а авут нич пын"аму,

Ши н"а авя нич де-аму,

Тачь, Лиликэ, ну май плын^же таре.

("С"а ынсурат ынаинте де а плека ла арматэ. Фемея й-а нэскут
 о фетице. Ел с"а дус сэ ажуте ла фэкут о фынтынэ. Фынтына с"а
 прэбушит ши л-а учис. А рэмас фемея ку фетица. С"а аузит пе
 урмэ ачест кынтек. Ну штиу, чине л-а компус").

КЫНТЕК РЕКРУЦЕСК (НОУ)

Ынтр"о сымбэтэ"н десьрэ

Шуерэ ун трен ын гарэ,

Ну шуерэ ка сэ стя,

Шуерэ ка сэ мэ я.

Бунэ зиуа, мындрэ драгэ, еу мэ дук.

Ши кынд коборам ла вале,

Мь-а ешит мындруца"н кале:

- Вино, Ионеле, акасэ,

Кэч думиникэ-с мирясэ,

Бунэ зиуа, мындрэ драгэ, еу мэ дук.

Песте доуэ лунь де зиле

О микэ скрисoare-мь вине,

Скрисoare де ла мэйкуца,

Кэч с"а мэритат мындруца.

Бунэ зиуа, мындрэ драгэ,

Еу мэ дук.

Фоае верде трей мигдале,

Мь-а тримис тата скрисoare:

Тачь, бэете, фэ армата,

Кэч сингур ци-й гэси фата²,

Бунэ зиуа, мындрэ драгэ, еу мэ дук.

х

Еу ць-ам спус, мамэ, мэ дук^I

(Кынтекрэкруцеск, контаминат)

Еу ць-ам спус, мамэ, мэ дук,

Яр мата ну м"ай крезут,

Оф, оф, мама мя,

Че фрумоасэ е Молдова мя.

Яр акум ай сэ мэ крезь,

Кэч дой ань н"ай сэ мэ везь.

Рефрен

Рефрен

Мыне пе ла ора зече,

Хай, мамэ, ши мэ-й петрече.

Рефрен.

Драгул мамей, кум н"аш мерже,

Дар стрэиний те-ор петрече.

Рефрен

Хай, мэйкуцэ, ши мата,

Де стрэинь м"ой сэтура,

Рефрен.

Скоалэ, мамэ, ну дорми

Ши мэ принде-а мэ гэти.

Рефрен.

М"ай фэкут, мамэ, войник,

Роата тунулуй ридик,

Рефрен

М"ай фэкут, мамэ, фрумос,

Сэ дау статулуй фолос.

Рефрен.

("Л-ам аузит де ла ниште бэець дин сат, кынд се дучяу ла арма-
тэ. Л-ау компус флэкэий пентру ун бэет, каре а терминат 10 кла-
се ши вроя сэ плече май департе ла нивэцэтурэ, дар н"а плекат.
Ынаинте де арматэ нй мурисе мэ-са. Флэкэий ыл кынтау, кынд
тречяу пе лынгэ цинтирим").

Дате скурте дин история локалитэцилор, фформелор
де релиеф

СКАЛА КУ ДОУЭ УШЬ

Се афлэ де асупра шахтей (кариерей). Тата нмь спуне, кэ ын
время рэзбоюлуй се аскундяу ынтр"нуса солдатий. Дупэ рэзбой
с"ау гэсит аколо пуштъ, фел де фел де аутомате.

КУРТАЯ

О мэхалэ се нумеште аша. Есте аколо ун извор ши о салчие
маре.

х х

х

ДОНИКА НАТАЛИЯ А ЛУЙ ЯКОБ, 32 ань, 8 кл.

ВРЭЖЬ ла "АНДРЕЙ" [†]

ПУНТЯ

Фата я доуэ беце де мэлай, лягэ де еле (ку ацэ рошие)
бусуйок ши се дуче ку еле ла пырэу. Ле пуне песте апэ ши зиче:

Тречь, пунте, песте пырэу,

Сэ трякэ ши бун ши рэу,

Сэ трякэ ши урситул меу!

КУ БАЛАБУШТЕЛЕ

Се дук ла фынтыне, адук апэ ку тура, моае о лякэ де фэинэ
ши фак ниште турте (балабуште). Пе урмэ се дук афарэ ши ле пуне
пе чева. Кямэ кынеле ши пе а куй туртэ о я май ынтий, ачей фатэ
се мэритэ май ренеде.

ЛА ФЕРЯСТРА ВЕЧИНУЛУЙ

Се дуче фата ла ферястра вечинулуй, каре аре мулць копий ши аскултэ. Дакэ мама копиилор стригэ "Ду-те, фа!", ынсямнэ, кэ кэ фата, каре аскултэ ла ферястрэ, репедэ с"а мэрита. Яр дакэ стригэ "Шезь!" ынсямнэ, кэ ва май "шедя".

ЛЭКАТА КУ КЕИЛЕ

Пуне лэката ши кеиле суб кап. фата висязэ, кэ вине чинева сэ дескуе уша, Еа креде, кэ дакэ вине унул бэтрын сэ дескуе уша, миреле ва фи май маре ка дынса; дакэ вине унул тынэр - ши миреле ва фи тынэр.

ЖОКУРЬ АЛЕ КОПИИЛОР

• ДЕ-А БОУЛ ТЭЕТ

С"ашазэ май мулць копий ын рынд. Ун жукэтор ый "вынзэтор"? Ел мерже пе ла фиекаре ши зиче:

- Ам тэет ун боу. Че ей де ла дынсул?

Унул зиче "капул", алтул - "пичоареле", ал трейля - "инима" ш.а.м.д.

Дунэ ачаста "вынзэторул" требуе сэ-л факэ пе фиекаре ка сэ рыдэ. Зиче, бунэзарэ:

- Д"апой ту ай инимэ, че-ай сэ фачь ку доуэ инимь?

Жукэторул каре а рыс примеште де ла "вынзэтор" сау де ла чейлалць (каре н"ау рыс) диферите порунчь: сэ адукэ апэ де ла фынтнэ, сэ тае ниште лемне ш.а.м.д.).

ДЕ-А ГЫШТЕЛЕ

Ун груп де жукэторь шед ынтр"о парте ("гыштеле). Алтул ый "мама", яр ынкэ унул - "фийкэ-са" ши "лунул". "Мама" стригэ:
- Гыште, гыште!

Еле рэспунд:

- Га, га, га!

- Врець мынкаре?

- Да, да, да!

- Врець ^{ени} акасэ!

"Фийкэ-са" есе динтре гыште ши зиче:

- Есте лупул дунэ дял!

- Кум ый, кум ый? - ынтрабэ "мама".

- Рош ку негру ши тэркат, Гыскулица мь-а мынкат!

"Гыштеле" фуг тоате булук, яр "лупул" ле я дин урмэ. Кыте "гыште" принде "лупул", ле дуче ла дынсул "акасэ". Фак астфел де китева орь, пынэ кынд принде кам жумэтате дин "гыште". "Лупул" ши "мама" траг о линие пе пэмынт. "Гыштеле непринсе" се апукэ уна дунэ алта дин урма "мамей", яр челе "принсе" - дин урма "лупулуй". "Мама" ши "лупул" се апукэ де мынь - динтр"о парте ши дин алта а линией ши траг. Каре групэ де жукэторь ый трасэ песте линие, ачея ый бирунтэ.

ЛУПУЛ ЫН БЕЧ

Май мулць жукэторь ис "копий". "Мама" ый спуне уней "фете" сэ се дукэ ын "беч" дунэ ун улчор ку смнтынэ, фарфурый, лингурь. Еа се дуче, вине ынапой ши зиче:

- Мамэ, ын беч есте ун луп!

"Мамэ-са" о май тримите о датэ. "фата" се ынтоарче ши спуне тот аша. Ла фел ши а трея оарэ.

"Мама" зиче:

- Я, сэ мержем ной ку тоций ын беч!

Се дук ей ын "беч", да "лупул" ый я дин урмэ. Дунэ че "лупул" принде кыцьва "копий", "мама" ши "лупул" вор сэ вадэ, чине-й май путерник. Траг о линие пе пэмынт. "Мама" ши "лупул" се апукэ де мынь ши - ажутаць де "копий" - траг пынэ кынд унул динтре ей трече линия. Се сокоате, кэ а бирунт ачей групэ, каре н"а фогт трасэ песте линие.

ДОНИКЭ ИОН ал Василе, 43) ань,
8 кл., бригадир ла бригада де кон-
струкций.

БРУМЭРЕЛУЛ

(Баладэ)

Ын чей верде грединицэ
Фрумос доарме-о копилицэ,
Ку капул лэсат пе цыце,
Кам пе цыце, кам пе спате,
Инимбоара "нтр"ннса бате.
Ун флэкэу трекинд пе-аколо,
Кум тречя, аша мъ-о "нтрябэ:
- Ештэ фатэ сау мэритатэ,
Сау зынэ дин чер кикатэ?
- Ну-с фатэ, нич мэритатэ,
Нич зынэ дин чер кикатэ,
Еу сынт флоаря де пе маре,
Чине мэ мироасе, моаре.
- Дар думнята чине ештэ,
Чине ештэ, кум те нумешть,
Ештэ флэкэу сау ынсурат,
С"ау ынжер дин чер кикат?
- Ну-с флэкэу, нич ынсурат,
Нич ынжер дин чер кикат,
Еу сынт брумэрелул маре,
Ымблу ноалтя пе рэкоаре,
Яу мирязма де ла флоре,
Флориле се везтезеск
Ши пе мине ~~мин~~е мэ юбеск.

ЧИБОТАРУ АЛЕКСАНДРУ

ал луй Штефан, 4I ань, 6 кл.

"МАСЭ МЫНДРЭ ДРЯСЭ"¹

(Колиндэ пентру господарь)

Ла дой мерь, ла дой прэсазь,

Аста-й сара, сара луй Крэчун

(Рефренул се ренетэ дунэ фиекаре 2 версурь).

Де-аш ажунже"н примэварэ,

Сэ-мь фак касэ ши кэмарэ,

Дунэ касэ - о грэдинэ,

Ын грэдинэ - о фынтыне

Ши"н фынтыне - апэ линэ,

Пе фынтыне - о прэжинэ,

Пе прэжинэ - дой хулубь,

Хулубица (нумеле социей),

Хулубашу (нумеле соцулуй).

Сэ вэ фие де бине ку Анул ноу!

(Штим колинда де ла мама").

ЧИБОТАРУ МАРИЯ а луй Тимофей,

43 ань, фэрэ штинце де карте.

АМИНТИРЬ²

СТРИГЭТУРЬ³

Де-ар вени чине ми-й драг

Пынэ"н ушэ, пынэ"н праг,

Нумай бкий сэ-й зэреск,

Ш"апой сэ мэ прэпэдеск.

1. А кынтат ымпреунэ ку соция-са: Чиботару Мария а луй Тимофей, 43 де ань, фэрэ штинце де карте. Текст импримат пе бандэ де магнитофон.

2. Информаторул ле нумеште "частуште".

ЦУРКАНУ Думитру

а луй Думитру, 10 ань, кл. 4.

ГИЧИТОРЬ

Ын касэ пе месуцэ

Ам о кутиуцэ,

Ынвиртешть де-ун бутонаш,

Ши афли вешть де ла ораш.

(Радио).

Сус стеле, жос стеле,

Вай де пичоареле меле.

(Жерул)

Мерже бадя мыниос

Ку кожоку"нторс пе дос.

(Бербекул)

Вин оице де ла мунте

Ку стелуце албе"н фрунте.

(Фулжерий)

МУНТЯН Александра ,

а луй Фьодор, 64 ань, 4 кл.

ДЕСКЫНТЕК ДЕ БУБЭ НЯГРЭ

О фэкут Думиника Маре о масэ маре

Ш"о кемат тэти бубоарили,

Тэти рыйоарили,

Да пи буба шей нягры н"о кемат-о.

Е ди шюды шы ди скырбы

С"о"нфлат ш"о крэпат

Шы с"о мынтуит ку дынса.

ЧОБЭНАШ ДЕ ЛА МИОРЬ

(Кынтэк чобэнеск)

де жале

- Чобэнаш де ла миорь,
Ун "ц"о фост моартя сы морь?
- Сус, ын вырфу мунтелуй,
Ын бэтая вынтулуй,
Ын четина^I бразилор.
- Де че моарте ай мурит?
- Ун трэснет, кынд а трэснит.
- Спуне, чине те-а "нгропат?
- Трей бразь марь с"о рэстурнат
Ши пе мине м"о "нгропат.
- Лумынаря чин "ц"о пус?
- Соареле кынд а фост сус.
- Спуне, чине те-а пьнзит?
- Луна кынд а рэсэрит,
Пе мине м"о ымпнзит.
(Штиу кынтику иста динтр"о карти ромыняскы)

МУНТЯН НИКОЛАЕ

а луй Яким, 41 ань, 10 кл.

"МАСЭ МЫНДРЭ ДРЯСЭ"

(Колиндэ пентру господарь)

Аста-й сара, сара луй Крэчун,²

Ла дой мерь, ла дой прэсазь

Есте-о масэ мындрэ дрясэ,

Пе де-асупра ку мэтасэ.

1. Инф. ростеште "четира".

2. Май департе рефренул се кынтэ дупэ фиикаре верс.

Пе десубт ку минтэ кряцэ.
 Дар ла дынса чине шеде?
 Крэчунашул чел бэтрын
 Ши ку фрате-сэу Ажун.
 Ел чинстеште, ел мэреште
 Ши де-ун греу се желуеште:
 Де-аш ажунже"н примэварэ,
 Сэ-мь адукхяних фак касэ ши кэмарэ,
 Дупэ касэ - о грэдинэ,
 Ын грэдинэ - о фынтыне,
 Ын фынтыне - апэ линэ,
 Пе фынтыне - о прэжинэ,
 Пе прэжинэ - дой хулубь,
 Хулубица (нумеле соцей),
 Хулубашул (нумеле соцулуй),
 Дэ-ле, доамне, лор норок
 Ынтр"ун сноп де бусуйок;
 Дэ-ле, доамне, лор ши вяцэ
 Ынтр"ун сноп ку минтэ кряцэ.
 Аста-й сара де ла урмэ,
 С"о петречем ымпреунэ.

("Штиу колинда де кынд ерам копил, прин 1945").

ОБИЧЕЮЛ КОЛИНДЕЙ

Ынаинте ымблау ку колинда май алес бэеций. Ымблэ ши акума
 уний бэець ши фете пынэ ла вьрста школарэ. Ымблэ рар, кэ ну
 дау вое ыввэцэторий. Ымблэ патрула прин сат. Ши де аму ли-й
 рушине а ымбла. Пэринций зик копиилор: "На-ць 2-3 рубле, нумай
 ну те дуче ку колинда".

"ЕСТЕ-УН ЛЕГЭНАШ ДЕ-АРЖИНТ"

(Колиндэ пентру фатэ маре)

Ла дой мерь, ла дой прэсазь
 Есте-ун легэнаш де-аржинт,
 Дар ынтр"ынсул чине шеде?
 Шеде (нумеле фетей) чя фрумоасэ,
 Шеде, лэкрэмьоаре варсэ
 Ши ле варсэ"н пэхэреле
 Ши ле поартэ"н сын ла пеле,
 Сэ миррасе-а духуреле.

"А ПЛЕКАТ ЛА ВИНЭТОАРЕ"

(Колиндэ а копиилор)

Кынд боеру ну-й акасэ,
 А плекат лы винэтоаре,
 Сэ вынезе кэприоаре.
 Кэприоаре н"а вынат.
 Ш"о вынат ун ецураш.
 Че сэ фак дин пеля луй?
 Фес фрумос домнулуй.

ОБИЧЕЮЛ ХЭИТУЛУЙ

Ынаинте копийй ымблау ынаинтя анулуй ноу (пе векь)
 ку плугушорул, чей марь - ку бухаюл.

НИКОЛАЙ ЕУДОКИЯ А ЛУЙ

ИОН, 6I ань.

ПОЕЗИЕ ПОПУЛАРЭ ПЕНТРУ КОПИИ

Есэ мошу дин бордей

К"ун чаун де фрекэпей.

- Дэ ши мие, мошуле!

- Фужь де-аич, мукосуле!

Цуркану Еужения

а луй Василе, 4I ань,

7 кл., колхозникэ емеритэ.

СИРЯКУЛ НОРОКУЛ МЕУ

(Кынтэк де вистрэинаре, де жале)

Сирякул норокул меу,

Кум ыл бяу бби"н пырэу.

Ел плынже, кэ-й митител,

Дар еу плынг, кэ-с стрэинел.

Кыте дялурь ши вылчеле,

Тоате ле-ам ымплут ку желе.

Кыте дялурь ши вэй марь,

Тоате ле-ам ымплут ку-амар.

Чине дяля мъ-а луга,

Еу кэмаша луй й-аш да;

Кэмешуйкэ мъ-аш май фаче,

Желе-амарэ н"аш май траже.

Кынд с"ар фаче дялул шес

Ши пэдуря - друм де мерс.

О зи бунэ, зече — рэле,
 Аша трек зилеле меле.
 Таре м"ам май сэтурат
 Пе Полтава^I де примблат,
 Копилаший де лэсат
 Флэмынжборь ши ынгецаць,
 Не"прижиць ши неспэлаць.

х х х

Урсаке Мэрия а луй Ион,

18 ань, 10 кл. Сокотитоа-
 ре ла ферма де вите.

КЫНТЕК ДЕ ЖАЛЕ

Че фолос дин тинереця мя,
 Кэ нимик н"ам ынцелес дин еа,
 Стау кулкатэ ку фаца"н сус,
 Лакримиле м"ау пэтрунс.
 А венит ун доктор дин алт сат
 Ши пе мине м"а контролат.
 Дунэ че м"а контролат,
 С"а дат департе де ла пат
 Ши й-а спус мамей кэ ну-с де скэпат.
 Мамэ, татэ, еу мэ прэпэдеск,
 Вэд зилеле кум ми се сфыршеск.
 Мамэ, татэ, еу мэ дук
 Пе вечие сэ мэ кулк,
 Да дунэ тинереце-мь паре рэу.

(Информатоаря а аузит кынтекул де ла о фемее дин сат).

МУНТЯН НИКОЛАЕ

а дуй Яким, 41 де ань, 10 кл.

ХЭИТУРЭ^I (традиционалэ, фрагменте)

С"а скулат бадя Василе

Ынтр"о сѣнтэ жой

Ку плугушор ку 12 бой.

Ла ней, ла приней,

Ла коадэ кудэлгей,

Хэй, ши "ндемнаць, бэець!

Пе кал а"нкэлекат,

Ла огор а алергат,

Де пе кал с"а аплекат

Трей ^{сиче} сиче-а апукат

Ын мынэ ле-а фрекат,

Ын бэсмэлуцэ ле-а легат

Ши ла невастэ-а алергат,

Хай ши "ндемнаць, бэецей!

Бре фемее, бре невастэ,

Грыул востру-й конт, рэскопт

Ка фаца луй Христос.

С"а дус ла тыргул Окна

Ши а кумцэрат трей киле

де фер ши трей де оцел.

Ши-а фэкут сэчерь.
 Грыул л-а косит, л-а треерат
 Хай ши "ндемнаць, бэеций мей!
 А"нкэркат '12 карэ ку грыу
 Ши с"а дус ла Дялул Нант,
 Унде се фаче фэнина курат
 Хай ши "ндемнаць, бэеций мей!

ИОНАХИИХИИХАНУЛ

(Кивьяки)

ГРАБАРЬ Ион ал луй Проффир,
 62 ань, 4 кл., пазник ла ферма
 де вите . Аре ун ренерториу де
 кынтече дестул де богат.

СТЕЖЭРЕЛ МЫНДРУ ФРУМОС

(Кынтек остэшеск)

Стежэрел мындру, фрумос,
 Ян ашлякэ-ць крянга"н жос,
 Сэ мэ суй ын вырфул тэу,
 Сэ мэ уйт ын сатул меу,
 Сэ мэ уйт ын сат ку драг,
 Сэ вэд мындреле че фак, мэй!
 Сэ-мь вэд каса ку чердак,
 Мэйкуца плынгынд пе праг,
 Мама ку сурориле,
 Грэдина ку флориле.

Сэ-мь вэд каса ши мэйкуца,
 Улица ши потекуца.
 Дар-ар фумнезеу одатэ
 Сэ факэ фетеле-арматэ,
 Сэ ле фиу еу командант
 Пе тоате сэ ле команд,
 Ши ла стынга ши ла дряпта,
 Сэ вадэ кум ый армата,
 Ши ла стынга ши кулкат,
 Сэ вадэ кум ый солдат!

ДОУЭ ЗИЛЕ ДРЕПТ УНА

(Кынтек де драгосте)

Доуэ зиле дрепт уна,
 Сэ вие думиника,
 Сэ-мь пун шэуа ^{не} ши мурга,
 Сы мэ дук ла Гирова,^I
 Сы-нь прэвек ибовника,
 Кум кулеже кынепа,
 Бу мэ фак а-й ажюта,
 Е мэ"нвацэ-а сэрута.
 Бу ый пуй мына ла цыцы,
 Е мэ"нвацэ-а да гурицы.

(Ыл штиу де кынд ерам копкыл).

ЧИНЕ-А ЗЫС, МЭЙ, ШИ ДЕ НОЙ
(Кынтэк де драгосте)

Чине-о зис, мэй, ши де ной,
Кы н"ом цыне каса-амындой
Дар ш"асары те-ай принс фацы
Ку алты мындыры пи брацы.
О цыней не женункели
Де-мь ымплей трупул де жэли.
О хрэней ку алунели,
Алунели-бумбонели,
Де-мь ымплей трупул де жэли.
Сэ те дучь, пуюле, дучь
Ка фрунза сэ те усучь
Ши ка винул каре-л бей,
Кэч ай зис к"ай сэ мэ ей
Де луат ну м"ай луат,
Нич ла алций ну м"ай дат,
М"ай лэсат де рыс ын сат.
Де рысул невестелор,
Де рушиня фетелор.

ЛА 22 ИЮНИЕ

(кынтэк де рэзбой)

Ла 22 юние

С"о"нчепут рэзбой"н луме,
Рэзбойл кынд с"а ынчепут
Ноуэ глумэ не-а пэрут,
Не-а пэрут о глумэ маре,

Кэ рэзбою"н депэрваре,
Не-а пэрут о глумэ микэ
Кэ рэзбоюл е нимикэ.

ПЕНТРУ ТИНЕ, МЭЙ ИОАНЕ

Пентру тине, мэй Иоане,
Ам дой пуй ши мор де фоаме
Инима мя, инима мя
Яр а принс а мэ дуря.
Кэ чине й-о адэпат
Ла Одеса-й концентрат
Инима мя, инима мя
Яр а принс а мэ дуря.
Ну мэ доаре кум се доаре,
Да мэ фриже ши мэ арде,
Инима мя, инима мя
Яр а принс а мэ дуря.
Сэ мэ дучь акасэ, вере,
Ши сэ-й спуй невестий меле,
Инима мя, инима мя
Яр а принс а мэ дуря.
Сэ ну поарте"н гыт мержеле,
Ла Одеса-й маре жэде
Инима мя, инима мя
Яр о принс а мэ дуря.
Сэ ну поарте нич черчей,
Кэ ей шед ннтре траншей
Инима мя, инима мя
Яр о принс а мэ дуря,

Сэ ну поарте нич моцок
 Кэ Одеса арде"н фок
 Инима мя, инима мя
 Яр а принс а мэ дуря.
 Мажистатя та, Михай,
 Маре бэтэлие ай,
 Инима мя, инима мя
 Яр а принс а мэ дуря.
 Дар че фачь де ну те"мпачь,
 Кэ рэмын копий сэрачь,
 Инима мя, инима мя
 Яр а принс а мэ дуря.
 Невесте фэрэ де бэрбаць,
 Копилаший фэрэ таць,
 Инима мя, инима мя
 Яр а принс а мэ дуря.
 Невесте ын вэдэние
 Ши копий ын сэрэчие,
 Инима мя, инима мя
 Яр а принс а мэ дуря.

("Л-ам ынвэцат ын время нэказурилор, ын время
 рэзбоюлуй. Ку концентрэриле челя, ку ромыний).
 Ла рэзбой н"ам луат парте, ла концентрэрь нумай).

КЫНТЕК РЕКРУЦЕСК

Пе друмул кэруцилор
 Мерг маме рекруцилор,
 Дар дин ^{чолы} ~~чара~~ тутурор
 Плынже-о фетицэ ку дор.
 Мэй бэдицэ ку вестон,

Сэ мэ ей пын"ла перон,
 Сэ-й спуй тринулуй плынтынд
 Сэ те"нтоаркэ май курынд,
 Кэч ун вечин де-акасэ
 Мэ тот чере де мирясэ.

- Бу те лас, мындрэ, ку сатул,
 Ку дорул ши ку офтатул.
- Сэ-мь тримиць, баде, скрисорь,
 Ку лакримь дин окшорь.

ЛА ДОЙ МЕРЬ, ЛА ДОЙ ПРЕСАЗЬ
 (колиндэ пентру господарь)

Ла дой мерь, ла дой прэсазь
 Вэлером ши-ун флорь де мэр,
 Ла тулпина мерилор,
 Вэлером ши-ун флорь де мэр,
 Есте-о масэ мындрэ дрясэ,
 Вэлером ши-ун флорь де мэр.
 Дар ла дынса чине шеде,
 Вэлером ши-ун флорь де мэр.
 Крэчунаш ачел бэтрын
 Вэлером ши-ун флорь де мэр
 Ши ку фрате-сэу Ажун
 Вэлером ши-ун флорь де мэр.
 Ёл чинстеште, ел мэреште,
 Вэлером ши-ун флорь де мэр,
 Ши де-ун греу се желуеште,
 Вэлером ши-ун флорь де мэр.

Де-аш ажунже"н примэварэ,
 Вэлером ши-ун флорь де мэр,
 Сэ-мь фак касэ ши кэмарэ,
 Вэлером ши-ун флорь де мэр.
 Дупэ касэ о грэдинэ,
 Вэлером ши-ун флорь де мэр,
 Ши"н грэдинэ о фынтынэ
 Вэлером ши-ун флорь де мэр
 Ши"н фынтынэ апэ линэ
 Вэлером ши-ун флорь де мэр
 Пе фынтынэ о прэжинэ
 Вэлером ши-ун флорь де мэр
 Пе прэжинэ дой хулубь
 Вэлером ши-ун флорь де мэр
 Хулубица (нумеле соцей)
 Вэлером ши-ун флорь де мэр,
 Хулубашул (нумеле соцулуй)
 Вэлером ши-ун флорь де мэр
 Дэ-де, доамне, лор норок,
 Вэлером ши-ун флорь де мэр
 Ынтр"ун сноп де бусуйок
 Вэлером ши-ун флорь де мэр.
 Дэ-де, доамне, лор ши вяцэ
 Ынтр"ун сноп де минтэ кряцэ
 Вэлером ши-ун флорь де мэр
 Ку-о вадрэ де вин пе масэ
 Вэлером ши-ун флорь де мэр.

ДУЛЦИЕР ИОНА а луй
Ион, 65 де ань, 2 кл.

ПОВЕСТЯ ЛУЙ БАДЯ ВАСИЛЕ

(нувелистикэ)

Ера одатэ ун ом, пе каре-л кема бадя Василе. Одатэт тре-
буя сэ винэ ла динсул ниште негусторь. Да бадя Василе штия
де аста ши а лэсат ворбэ фемеей. Зиче:

- Кынд ор вени негусторий чей, сэ спуй, кэ еу ну-с
акасе, сэ-й амэжешть.

Кынд вин негусторий чей ши интрьбэ:

- Леликэ Мэриоарэ, унде-й бадя Василе?

- Ый дус ла грэдинэ, - зиче.

- Да, - зиче, - кум сэ фачем ной сэ-л адучем. Да е зиче:

- Ам еу ун бэет, ыл кямэ Тодерикэ ши л-ой тримите. Аве
дой епураль. Пе унул л-а лэсат ын касэ, да пе унул л-о луат
ын мынэ ши л-о тримэс дупэ бадя Василе! Зиче:

- Ду-те ши сэ-л кемь, нэ-л кямэ негусторий ештя ши сэ
вие. Ый дэ друмул ши Тодерикэ се дуче. Да бадя Василе ера
ынтр"о поятэ, вине ши зиче:

- Мэриоарэ, че-ай тримэс бэятул иста дупэ мине?

- Д"апой, - зиче, - яка о венит негусторий ештя. Да негус-
торий зик:

- Баде Василе, ной ам венит ку уна ши ам дат песте алта.
Виндэне-ал ноуэ пе Тодерикэ, Да бадя Василе зиче:

- Атыта бэет ам.

- Виндэне-ал, кэ авем сорэ ла Кишинэу ши ной й-ом три-
митэ нэрале. Спуне кыт врей?

- 12 карбоаве.

Думнезеу Узана а мунт Кош, 68 ав, 2 км,
ОМУЛ ЛА АРАТ ШИ ЛУШИЙ¹

(повесте)

С"а дус ун ом ла арат. Да ун луп с"а дус ла Думнезеу
ши зиче:

- Доамне, де унде сә яу еу сә мәнник чева, кә ми-й а
мынка.

Да думнезеу зиче:

- Ду-те ың кутаре лок, кә есте ун ом арэ ши аре ун
мынз брыз ши мәнникә-й-л.

Да омул а афлат ши а луат ши а уне брезатура мывулуй
ку нивте дохот, кум се зиче ла ной.

Аму лупул се дуче, ымблэ, ымблэ - ну гэсеште. Се дуче
ынапой ши зиче:

- Доамне, ну гэсешк еу никә.

- Ду-те дарэ ши мәнникә омул,- зиче думнезеу.

Вине ел ла ом ши зиче:

- Яка, м"о тримис думнезеу сә те мәнник, кәч ту, ка кум
ар фи, ай амэжит. Да омул зиче:

- М"ый мынка, дар ласә-мә,- зиче,- сә мынтуй де арат,
кәч ам копий мулць ши сә-мь мынтуй огорул де арат.

Арэ омул ши мынтуе огорул, кынд ла урмә зиче:

- Ласә-мә мэкар сә мэ спэл, кә дакә м"ый мынка, сә фиу
спэлат.

Се спалә омул ши зиче:

- Де че сә мэ штерг? Да лупул:

- Штерже-те де коада мя.

Се фаче омул сэ се штерже, ынфибже мынва ын коада лупу-
луй ши-л я ла учис. Да лупул а фужит ла пэдуре урлынд ши о
грэмэдит май мулць лупь. Да омул а луат ун топор, с"а суит
ынтр"ун копак ши шеця ын копакул чела. Да лупий с"ау пус унул
песте алтул пьнэ ор ажунже ла ом сэ-л мэнныче. Да омул, вэзынд
аша, зиче:

- Штиць че, мэ кобор жос сэ мэ мынкаць, дар даци-мь
вое сэ-й май дау шквопулуй о бэтае ши алой пе урмэ м"нць
мынка. Да ачел де жос кынд о аузит, а луат ши а фужит ши
ау кэзут тоць лупий жос ши каре с"ау каличит, каре...
Ши омул а скэпат ши о вкнит акасэ.

("Пе аста о штиу тот де ла мама мя").

КЫНТЕК ДЕ ЛЯГЭН^I

Хайде люлю, драгул мамей,
Вине сомнул прин перете
Ла Андрей ынтр"о уреке.
Вине сомнул прин улчор
Ла Андрей ын окишорь,
Вине-о куркэ ши ми-л кулкэ,
Вине-о чоарэ ши ми-л скоалэ
Вине-ун пеште ши ми-л креште,
Хайде лю-лю, лю-лю-лю.

Штие диферите поезий меморизате дин мануалеле школаре!

МАЗНИК Елена а дуй
 Филимон, 73 де ань,
 фэрэ штинцэ де карте.

ПОВЕСТЕ I
 (Нувелистикэ)

Ау рэмас трей копий фэрэ татэ. Ау крескут ей марь ши ерау бунь де ынсурат, дар н"авя чине ле фаче нич хайне, нич никэ. Аму думнезеу ымбла пе пэмынт. Ынтр"о сарэ стэтяу ей де ворбэ, да думнезеу вине ши-й аскултэ ла фэрястрэ.

Аму унул дин ей зиче:

- Е-тий, мэй. Ной ынтем бунь де ынсурат, дар н"авем никэ.

Да чел май маре зиче:

- Кынд мь-ар да думнезеу о вие, кынд с"а коаче поама ла тоць ле-аш да.

Да чел мижлочиу зиче:

- Да мие дакэ мь-ар да думнезеу ниште ой, апой кынд ой мулже оиле, ла тоць ле-аш да. Ла каре лапте, ла каре брынзэ, де тоате. Да чел май мик:

- Мэй, да мие кынд мь-ар да думнезеу о фемее дупэ инима мя, ну-мь требуе алтэ никэ. Аша ау грэит ей ши с"ау кулкат ши ау дормит. Кынд диминяцэ ынтрэ думнезеу ын касэ ла дынший, с"о фэкут аша ун мошняг ку торба ын спате:

- Буна диминяца, мэй бэець!

- Мынцэмэск думитале, дяде.

- Че-аць грэит вой асарэ?

- Ей, дяде, че-ам грэит. Аиста май маре а зис, кынд й-ар да думнезеу о вие маре, кынд с"ар коаче поама ла тоць ле-ар да. Ла каре ун струг де поамэ, ла каре ун пэхар де вин. Да аист май мижлочиу а зис кынд й-ар да думнезеу о турмэ де ой, апой ла тоць ле-ар да, ла каре брынзэ, ла каре лапте. Да ачел май мик а зис кынд й-ар да думнезеу о фемее дупэ инима луй. Ей, бун. Дакэ ера думнезеу, Зиче:

- Мэй бэець!

Ла чел май маре:

- Ду-те аколо нитр"о лэсэтурэ есте о вие ши апукэ-те де прэшит, о сэ фие вия та.

Да ла чел мижлочиу нй зиче:

- Да ту ду-те пе о костышэ, кэ есте о турмэ де ой ши паш-теле, кэ о сэ фие оиле тале.

Яр ла чел май мик:

- Да ту хай ку мене. Есте фатэ дупэ инима та, да астэзь и-й нунта. Да ну-й нимика, не-ом дуче ши-ом ведя. Ера агунчя думиникэ.

Ей, се ымбракэ бэятул чела ку че-а дат думнезеу ши се дук ын алт сат, ка кум нй Попэуць. Да миряса луй ачея ера мирясэ, нунтэ ера, мире, тоць легаць, музика. Да думнезеу шеде ку дынсул ла поартэ.

Есе татэл фетей:

- Буна зиуа!

- Мынцэмэск!

- Че шедець аичя?

- Ей, че шедем. Ам адус ун мире ла фата думитале. Да ачела зиче (татэл фетей):

- Сэ фи венит май демулт, яка-й нунта, н"ам че фаче. Ей, да зиче:

- Пофтим, пофтим ын касэ ши вой да ун пэхар де вин ши вой пуне ла масэ.

Да ей се дук, дакэ ера думнезеу. Зиче:

- Аиста-й миреле фетей, да истлалт ам венит еу ку миреле. Хай сэ пунем икоана пе масэ, ун мире де о парте, унул де о парте ши ла каре с"а суи икоана пе кап дупэ ачела с"о даць. Ей, бун. С"ау ымпэкат тоць нунташий, шедяй ши се уйтау. Ау пус икоана пе масэ, мирий дин пэрць, миряса.

Да ей ну штияу кэ аиста-й думнезеу, да думнезеу а благословит ши с"а суит икоана пе капул ла ист каре с"а дус думнезеу ку дынсул.

Аму ачея с"ау скырбит тоць. Че сэ факэ? Каре с"ау дезлегат, каре букетуриле ши ле-ау скос. Ши с"ау дус нунташий чея. Да иштълалць ау рэмас, с"а гэтит татэ-сэу, миряса, ку бэутурэ ку тот ши с"ау ашезат ла масэ ши думнезеу зиче:

- Ей, мэй бэець, думнезеу сэ вэ дее фяцэ феричитэ, кэ еу мэ дук. Ши думнезеу с"а дус, да ей ау фэкут петречере ши а до-уа зи ау чинстит.

Ши трэяу бине.

Аму дупэ врэ-о дой ань думнезеу зиче:

- Я мэ дук еу сэ вэд че фак бэеций мей.

Ера симбэтэ. Оамений мэтурау огрэзиле, дескидяу порциле.

С"а префэкут ел ярэ ынтр"ун мошняг, нь-а луат торба ши се дуче.

Кында ажунже ел ла фрателе чел май маре. Ионикэ ыл кема.

Мэтура.

- Буна зиуа! - зиче.

- Мулцэмеск.

- Примеште-мэ, те рог, сэ мын ла дунета.

- Те-ой прими. Те-ой прини.

Ей, бун. Аму фемея чея ыл примеште бинишор, се кулкэ. Да ел шеде. Да еа:

- Дяде, нй вени,- зиче,- ын касэ ши те-й кулка.

- Да,- зиче, - ыс зойос ши скырбос, унде сэ май вин еу ын касэ.

- Ей, хай-хай, да де че-ам фэкут аешть патру перець, ка сэ мые ун крештин ла ной ын касэ. Ей, думнезеу се дуче, дакэ-л пофтеште.

Аму ла ачел ку жия. Ера де аму поамэ. Ши ера аша богат; кум ерау ынаинте. Ачела кулежя поамэ. Поамэ кулежя, вин авя.

- Буна зиуа!

- Мынцэмэск!

- Дэ-мь, те рог, олякэ де вин, кэ аша ми-й д е сете де апэ де ну те дукэ думнезеу! Да ачела:

- Ехе-хе! Кынд ой кэта сэ дау еу ла тоць кыць ор мерже пе друм, ку че май рэмын еу?

Бун. Аму думнезеу зиче:

- Я мэд дук еу ши ла ачел каре а зис сэ-й дау ой.

- Буна зиуа!

- Мынцэмэск!

- Дэ-мь, мэ рог, олякэ де лапте, кэ аша ми-й де сете де апэ. Да ачела:

- Е-е -е! Кынд ой кэта сэ дау ла тоць, ку че-ой май рэмыня еу?

Ый бун. Ведець кэ, кум ау спус к"ор ындеплни, н"ау ынде-
плинит.

Аму аисталалт, Ионикэ, л-о примит пе дынсул ши й-а пус
мынкаре:

- Хай, дядоле, вин ши-ом мынка че не-а дат думнезеу, кэ
ной, сэ фй штиут к"о с"авем оаснець, фэчям май бунэ мынкаре,
да аша.

Ей, хай кэ-й бун.

Й-ау ашезат ши с"а кулкат, кынд диминяцэ се скоалэ Ионикэ
ши пе ачея Аникуца о кема. Да авяу ун бэецел де вре-о трей
ань.

Аму да ей тот ну штияу кэ аиста-й думнезеу. Мошняг - мош-
няг. Зиче:

- Мэй бэець, вой авець копилул иста де трей ань. Че вой
спуне еу?

- Фачець фокул, даци-л ын куптор ши ной хайдем ла бисерикэ.
ши кынд ом вени акасэ да бэецелул сэ фме фрипт.

Се уйтэ омул ла фемее, фемея ла ом: ной штим че сэ фачем?
Да омул зиче:

- Штий че? Хай нумай ной ши-ом шти че-ам фэкут ку бэецелул
ши дядя иста, да ла алций ла ниме сэ ну спунем че-ам фэкут
ной дин бэецел.

Ей, хай ши-ом фаче.

Се дуче ел ши адуче ун брац де лемне, а дат фоку "н куп-
тор. Дэ фоку"н куптор, да плынжя мэ-са! Да ей с"ау дус ла би-
серикэ. Арде фокул, а трекут, жэратик. Я копилул ши-л азвырле
ын куптор. Пуне гурарул ши есе афарэ ши плынже.

Вине Ионикэ ку думнезеу де ла бисеракэ ши...

- Че-й, Аникэ, ай дэ телул?

- Гага.

- Ду-те ши-л скоате ши я ши ашазэ маса ши ом мынка бини-шор.

Кынд се дуче сэ ее гурарул, да бэецелул чела рыдя, ку пэрул де аур ши ку доуэ-трей мере де аур се жука ын куптор де сэ ну те дукэ думнезеу. Аму ын скоате ши ку букурне токмай атунч ау вэзут ей кэ думнезеу ый ла дынший ын касэ. Ши яр ау мынкат че-а дат думнезеу ши ӱ й-а благословит сэ трэяскэ вяцэ ферицитэ.

Да ла ачея оиле-ау крэпат, вия с"а ускат ши н"авяу никэ че сэ факэ.

х х
х

УРСАКЕ Василе ал луй Ион,

68 де ань, 3 кл.

ПОПА ШИ ЦЭРАНУЛ^I
(сноавэ)

Ера ун ом ши й-а мурит фемея ши н"авя ку че о ынгропа. Аму ел а аузит кэ попий ау бань. Попэ ла ей ын сат ера, дар н"а врут сэ-л кеме, ка сэ се дукэ сэ-й адукэ пе алций дин алт сат. Аму с"а дус пе унул ши л-а адус акасэ, л-а учис ши авя нумай 10 рубле ла дынсул. А луат ши л-а бэгат суб пат. Аму с"а дус ын алт сат. А адус алтул. Ачела авя 50 де рубле. Л-а учис ши яр л-а бэгат суб пат. Аму ынкэ н"авя ел де ажунс. С"а дус ын алт сат. А адус алтул ши авя 100 де рубле ла ел.

Аму а луат, с"а дус ын алт сат ши а адус алтул.

- Зай ши ми-й ыгтропа фемея.

- Да де че ну те дучь ын алт сат?

- Да ый департе.

А венит ачела ши й-о"нгропат фемея. Аму дупэ че й-а ыгтропат фемея а венит ун друмец ши ымбла прин сат ши ну-л примя ниме. Аму че сэ факэ? Вине ачела ши-й зиче?

- Те-ой прими ей, да сэ фачь че ць-ой спуне.

Да ын маржиня сатулуй ера ун бэлк ку апэ, ун яз ши о пэдуриче пынэ аколо. Зиче:

- Бу те-ой прими, да сэ фачь че ць-ой спуне еу.

- Ой фаче.

Й-аратэ ун попэ суб пат ши-й зиче:

- На, е-л ши-л ду аколо ын яз. Се дуче ел ын яз ши-л дэ.

Кынд вине акасэ, стэпынул зиче:

- Ел а венит ынапой. Ши-й скоате алтул.

Се дуче ачела ши-л дуче ши пе-ал дойля. Кынд вине:

- Да кум л-ай дус, кэ яка-тэ-л есте.

И-л дэ пе-ал трейля. Ыл я ел, я ши топорул, ыл дуче, ыл тае кыте о букэцикэ ши-л азвырле ын яз. Де акум се фэчя зиуа.

Кынд венинд ынапой ку топорул спэлат де сынже да ун попэ ку кэруцэ де-ун кал се дучя ла базар. Зиче:

- Ей, ян стай! Ый спуне ел омулуй чела. Чикэ ел веня ку бричка ла ной, - зиче. Ши л-ам принс ши л-ам оморыт. Ши аста-й повесть.

КОРНИЛОВ Григоре а луй Емил.

72 де ань, 4 кл. А фэкут армата ла маринэ, а
кэлэторит мулт ку вапорул.

ФОАЕ ВЕРДЕ Ш"О ЧИКОАРЕ^I

(Кынтек рекруцеск)

Фоае верде де-о чикоаре,
Кынд ам мерс ла рекрутаре,
Ерам тынэр ка о флоаре,
Ка ши-о флоаре де гароафэ
Крескутэ нума"н фэрястрэ,
Кум ый плаче ей сэ кряскэ
Ши фрумос сэ ынфлоряскэ.
Фоае верде матостат,
Дупэче м"ам рекрутат
Еу ла тоате м"ам скимбат
Ши ла фэцэши ла дос,
Ши ла портул чел фрумос
Фоае верде флорь мэрунте
А бэтут вынтул пря юте.
Фоае верде матостат,
Милитар кынд ам плекат
Бун рэмас еу мъ-ам луат
Де ла пэринць ши де ла фраць,
Де ла грэдина ку флорь,
Де ла скумпеле меле сурорь,

Де ла флорь де пелиницэ,
 Де ла скумпа мя мындруцэ.
 Де ла оамений дин сат
 Тоць плынжяу кынд ам плекат,
 Нумай ла душманий мей
 Ле рыдя инима"н ей,
 Ле рыдя, ле пэря бине,
 Кэ мындруца ле рэмыне
 С"о юбяскэ мэкар зече,
 Ей де дорул меу ну-й трече,
 Кэч еу кынд о сэрутам
 Дулчь кувинцеле ый дам
 Оф, мындруцо ши пуйкуцо,
 Чине те-а фэкут пе тине
 Паркэ с"а"нтребат де мине,
 С"а"нтребан, ну с"а "нтребат
 Амындой ам сэмэнат,
 Оф, мындруцо ши пуйкуцо,
 Ештэ фрумоасэ фоарте таре
 Пе фаца образулуй -
 Раза трандафирулуй
 Кынд те вэд инима-мь рупь.

(“Ыл штиу де кынд ерам пе параход”).

СЭ ТЕ ДУЧЬ, БЭДИЦЭ, ДУЧЬ

(Кынтэк де драгосте)

Сэ те дучь, бэдицэ, дучь
 Пын" ла ноуэ вэй адынчъ
 Ш"аколо кынд ый ажунже,
 Сэ дя думнезеу о плоае
 Ши мургул сэ се потикняскэ
 Ши жос сэ ми те трынтяскэ,
 Мына дряптэ сэ-ць скрынтяскэ
 Ш"ачея стынгэ сэ ць-о фрынгэ,
 К"ай глумит к"ай сэ мэ ей,
 Ка пыня сэ те усучь
 Ши ка винул каре-л бей.

ФОАЕ ВЕРДЕ МЭРЭЧИНЕ

(кынтэк рекруцеск)

Фоае верде мэрэчине,
 Май ^{ам}астэзь, май ам мыне
 Ши плек, мындрэ, де ла тине
 Дорул меу куй ымь рэмыне.
 Рэмыне, пуйко, ла тине
 Сэ ми-л ынгрижешть ту бине
 Сэ-й дай луй ту вин ши пыне
 Ши сэ-л кулчъ ын пат ла тине,
 Унде мэ кулкай пе мине.

ФОАЕ ВЕРДЕ Ш"О ЛАЛЯ

(Кынтэк де драгосте)

- Фоае верде ш"о лаля,
 Фа Илянэ, фа
 Ну мь-ай вэз"т аманта мя?

- Ам вэзут-о ла чинмя,
 Скотя апэ ши плынжя
 Ши дин гурэ рэу глумя.
 К"ай глумит к"ай сэ мэ ей
 Ка пьня сэ те усучь
 Ши ка винул каре-л бей.

ХЭИТУРЭ

(трад.; фрагмент)

Скулаць, скулаць, боерь марь,
 Кэ ну-й время де дормит
 Да-й время де плугэрит
 Ла дялул Ноур, ла кынтэк проур
 Ной ам арат ши-ам сэмэнат
 Тоатэ лумя с"а букурат,
 Ной ам арат аур ши тэмье,
 Кум ын сфьнта карте скрие,
 Ной ам арат май мулт
 Сэ ле фие боерилор де аштернут прин курць,
 Сэ ле фие ходинэ ушоарэ
 Ла чя курте филостопаскэ
 Есте, доамне, мулт фрумос
 Орь ла дьнса кыць фечорь ам авут
 Унул кэпитанул (кутаре)

Ел кынд де ла пэринць с"а ридикат
 Мулт бине"н мынь а апукат,
 Ел ку-ачея ну с"а "ндестулат,
 А пурчес прин луме, сэ. ее лумя тоатэ,
 Лумя тоатэ- а луат-о,
 Ши"мпэрат маре с"а "нтымпинат.

Тинку Серафима а луй Онисим,
 40 де ань, 7 кл.

ЛА ПОАРТЭ ЛА ИОНИКЭ

(Кынтэк де жале)

Ла поартэ ла Ионикэ
 Креск дой пуй де рындуникэ
 Чел май маре вря сэ збоаре,
 Чел май мик н"аре-арипьоаре.
 - Стай, мэй фрате, ну збура
 Сэ-мь кряскэ ши-арица мя
 Ши-ом збура пе-ачест пэмынт
 Ла мэйкуца ла мормынт
 Ш"ом да цэрна ла о парте
 Ши не-ом желуи де тоате.
 Дэ хырлецул ши лопата
 Сэ-й дескопэр мамей гроапа,
 Сэ-й дау цэрна ла о парте
 Сэ мэ желуеск де тоате.
 - Скоалэ, мамэ, дин мормынт
 Ши те плимбэ пе пэмынт
 Ши везь тата кум не поартэ
 Дескулць ши дезбрэкаць,

Нэлүч^{зүчк}, непептэнаць.

Мамэ, тата с"а"нсурат

Ши пе ной не-а лепэдат.

Мама ноастрэ кынд ера

Не спэла, не пептэна

Ши де ной тоць кэута.

Цуркан Мария а луй Яким,

84 де ань, 3 кл.

ФРУНЗЭ ВЕРДЕ МИНТЭ РЕЧЕ

(Кынтэк де драгосте)

Фрунзэ верде минтэ рече,

Вара вине, вара трече

И"ам ку чине мэ петрече.

Кынд а фост с"о петрек бине,

С"а дус пуул де ла мине.

Кынд аш шти кынд ар вени,

Кэрэруша й-аш пливи

Ши де ярбэ, ши де налбэ,

Ши де скинь ку флоаре албэ

Ка с"ажунгэ май деграбэ.

КЫНТЕК ДЕ ДРАГОСТЕ

Пе друмул иста де мергэ еу

Ну-й фынтывэ, нич пырэу,

Сэ-мь потоале фокул меу

Фокул де ла инимьоарэ

Ну-л потоале нич о царэ,

Нумай пуйка цнтр"о сарэ.

КЫНТЕК ДЕ ДОР

Че ай, доруле, ку мине,
Де ну-мь дай ноаптя ходинэ.
Ноаптя прин сомн мэ трезеск,
Стау ла гындурь ши гындеск
Пе че друм сэ мэ порнеск
Ку тине сэ мэ ынтылнеск.

ЦУРКАН АЛЕКСАНДРУ алуи Тоадер,

77 де ань, 4 кл.

КЫТЕВА ДАТЕ ДИН ИСТОРИЯ САТУЛУЙ

Сатул ера ынконжурат де ун шанц, ка сэ ну ясэ вителе
пе пэмынтулѳ боереск.

Прин аний 1905-1910 ын сат ерау вре-о 70 де касе.

Шанцул ера адынк де ун стат де ом ши лат де 2,5 м.

Сатул авя поартэ, унде ну ера шанц. Вителе ерау скоасе
пе толаакэ ын сат.

ОБИЧЕЮРЬ НОИ^I

АНУЛ НОУ есте сэрбэторит пе ноу май алес де кэтре тине-
ретул сэтеск ши елевь. Ку ачастэ оказие ын клуб ши ын шкоалэ
се фак помь де Анул ноу, се организязэ серате.

СЭРБЭТОАРЯ БИРУИИЦЕЙ (9 май) с"а ымбинат ку чя рели-
жиосэ - прохосаделе. Дунэ митингул солеми оамений, май алес
руделе челор кэзуць пе фронт, се дук ла цинтирим. Сэрбэтоаря
де 9 май е организатэ де кэтре советул сэтеск, организация
де партид, шкоалэ.

I. Дателе сынт луате, ын фонд, де ла прешед. сов.сэт. -
Цуркану Афан.И.

ЫНРЕЖИСТРЭРИЛЕ КЭСЭТОРИИЛОР се фак ын локалул, аранжат спечиаал (о камерэ), ал совет. сэтеск орь ын клуб. Аич кынтэ музыка. Ымпреунэ ку мирий, вян ынкоаче ворничей (легаць ку пробоане). Дупэ ынрежистраря солемнэ, се дук акасэ (ынпреунэ ку музыка, кытывнд) ши аколо континуэ нунта дупэ обичеу-риле традиционале.

УНЕЛЕ ДАТЕ СКУРТЕ ДЕСПРЕ с.МАТЕУЦЬ

Деспре векия сатулуй оамений н"ау дате пречисе. Нурия вине де ла фамилия унуь боер, каре а трэит аич - Матеец.

Ын презент сэтений конституе колхозул "28 юние". Ын сат сынт 848 господэрий. Мулць оамень, май алес тинерет, лукрызэ ла комбинателе де чимент дин Резина ши Рыбница. Ын колхоз мунческ доар 430 де персоане.

Ын сат есте шкоалэ медие, че де вре-о 3 ань с"а мутат ын клэдиере ноуэ. Ла диспозиция колхозничилор сынт 2 магазине де продусе алиментаре, унул де мэрфурь индустриале, унул де объекте де уз касник, ун буфет. Есте грэдиницэ бунэ ку 120 де локурь, библиотекэ, клуб.

Клубул н"аре клэдиере спечиаалэ. ~~ея~~ Шефа клубулуй мотивызэ, авывнд парциалэ дрептате, кэ лукрул слаб ал клубулуй е детерминат ануме де липса клэдирий спечиаале, прекум ши прин фактул, кэ ын сат е пуцин тинерет (4-5 бэець ши тот атытя фете), мажоритатя лукрынд ын чентреле районале (Резина, Рыбница).

Челе кытева кончерте, организате ку оказия сэрбэторилор революционаре, се прегэтеск ымпреунэ ку шкоала. Ын програмуриле кончертелор фолклорул апроане кэ липсеште.

с. САТУЛ ЧОРНА

КУРТЬ Штефан ал луй Ион,
45 де ань, 3 кл.

ФРУНЗЭ ВЕРДЕ ДОЙ БУЖОРЬ
(кынтэк де рэзбой)

Фрунзэ верде дой бужорь,
 Мэй солдате вынэторь
 Ун"ць-а фост моартя сэ морь?
 - Сус ыя вырфул мунцилор,
 Ын бэтая глонцилор.
 - Де"нгропат чин"те-а"нгропат?
 - Ун обуз кынд а пикат,
 Гроапэ маре мь-а сэпат,
 Бу ынтр"ынса ам пикат
 Шь-а май венит ун обуз
 Ши пэмынт пе мине-а пус.
 Сэ вий, мындрэ, сэ мэ каць
 Принтре мунць, принтре Карпаць,
 Аколо-с ыномормынтаць
 О мулциме де солдаць,
 Унде-ор фи морминте марь,
 Сэ шгий, мындрэ, кэ-с тунарь,
 Унде-ор фи морминте греде,
 Аколо е инфантеря,
 Унде-ор фи морминте мулте,
 Есте вынэторь де мунте,
 Унде-ор фи мереу-мереу,
 Сэ шгий, мындрэ, кэ-с ши еу.

Ла пичоаре ам о флоаре,
Яр ла кап ун пуй де брад.

Доуэзечь ши уна юние

(Кынтек де рэзбой)

Контаминаре

Доуэзечь ши уна юние

С"а порнит рэзбой пе луме,

Мама мя,

С"а порнит рэзбой пе луме,

Офицерий супэраць,

Мама мя,

Офицерий супэраць

Мамя мя,

Дау картуше ла солдаць.

Ой, сирячий солдатий,

Ой, сирячий солдатий

Ынкэркындучь армеле,

Мама мя,

Ынкэркындучь армеле,

Блестемындучь мамеле,

Блестемындучь мамеле,

Каре й-ау фэкут пе ей,

Аша"налць ши субцирей,

Аша"налць ши субцирей,

Де трек глонций принтре ей,

Мама мя,

Де трек глонций принтре ей.

Ич ни вале ла Циганка,

Фоул верде фир мохор,

Мэй солдате фрэциор,

Мама мя,

Мэй солдате фрэциор,

Яка мыне моартя вине,

Яка мыне моартя вине

Ши мэ я де лынгэ тине,

Мама мя,

Ши мэ я де лынгэ тине,

Ту де-й скри мамей скрисорв,

Ту де-й скри мамей скрисоаре,

Сэ ну-й скрий кэ-с ымпушкат,

Мама мя,

Сэ ну-й скрий кэ-с ымпушкат

Дар сэ-й скрий кэ-с инсурат,

Дар сэ-й скрий кэ-с инсурат

Ла Одеса ла палат,

Мама мя,

Ла Одеса ла палат

Ын шасе скындурь де брад,

Ын шасе скындурь де брад

Доуэ "н лунг ши доуэ"н лат,

Мама мя,

Доуэ де-асупра капак.

Пе капак май субциреле,

Пе капак май субциреле

Сэ ^ифие мэмикэй желе,

Мама мя,

Сэ-~~и~~фие мэмикэй желе.

Яр ла кап ун жемушор,
Яр ла кап ун жемушор,
Сэ-й фие ши мындрей дор,

Мама мя,

Сэ-й фие ши мындрей дор.

Ла пичор ун облонаш,

Ла пичор ун облонаш,

Ла пичор ун облонаш,

Мама мя,

Ка сэ-мь яу еу бун рэмас.

Сэ шгий чин"м"а кунунат,

Сэ шгий чин"м"а кунунат

Бомба кынд а експлодат,

Мама мя,

Бомба кынд а експлодат,

Вэиле с"ау рэсунат,

Вэиле с"ау рэсунат,

Вяца мя с"а терминат,

Мама мя,

Вяца мя с"а терминат.

(Кынтечеле сынт транскриссе де пе о бандэ де магнитофон а тов.Курт. Де рецинут, кэ тов.Курт (лемнар ши лэкэтуш) ну есте нумай ун маре вьдрэгэстит де музика (кынтынд фьарте бине ла най ши музикуца), чи есте ши ун искусит мештер де наурь).

Ултимул кынтек есте пречедат де урмэтоареле кувинте але интерпретулуй: "Скумпеле меле нямурь ши приетень! Имь даць вое сэ бэ кынт ун кынтек дин время рэзбоюлуй, де кынд пе фьаций мей й-ау учис пе фронт: Трифан ши Филимон".

ГОНЧАР Павел Макар.

53 де ань, 4 кл.

ДЕ-АКАСЭ КЫНД АМ ПЛЕКАТ^I
(Кынтэк де рэзбой.Контаминаре)

Де-акасэ кындам плекат,
Дой фрэциорь мичь ам лэсат,
Ам лэсат пняя пе масэ,

Мама мя,

Пе мама плынгынд ын касэ,
Фрэциорий ла фэрястрэ
Ши стригынд тот "Фрате! Фрате!"
Кум те дучь ту де ла ной,

Фрэциорул меу,

Ши плечь, фрате, ла рэзбой!
Рэмынець, фрэциорь, ку бине,
Кэч домнул штие де мине.

Ш"аколо кум ам ажунс,

Мэйкуца мя,

Пе позиции м"ау пус.
Дупэ о лунэ жумате
М"а рэнит ун "брант" ын спате.
Курже сынже ши мэ доаре,

Мама мя,

Ши ну-й доктор сэ мэ скоале.
Дупэ о зи жумэтате
Вине-ун доктор де ла часте,
Ну штиу кум ел м"а легат,

Мэйкуца мя,

Ши ла спитал м"а луат.
 Дунэ чинчспрезече зиле
 Ам"нчепут сә-мь вин ын фире,
 Атунч докторул мә"нтрабә,

Мама мя!

— Че дорешть, солдате драгә?

— Апә рече дин извор,
 Орь ымпушкә-мә сә мор,
 Майкә, мэйкулица мя,

Мэйкуца мя,

Де че н"ай бәут чева
 Де че н"ай бәут чева,

Мэйкуца мя,

Кынд ерай ку мене гря,
 Де че н"ай бәут чева,
 Сә мә перзь пе ундева,
 Сә мә перзь прин буруене,
 Сә ну дук атыта желе,
 Сә мә перзь прин ниште спинь,

Мэйкуца мя,

Сә ну дук атыта кин.
 Кәч де дойспрезече ань
 Де кынд дук ву аист трай,
 Ам дус кин ла бәтәлие,

Мама мя,

Ши акасә ши май бине.
 Майкә, мэйкулица мя,

Вино юте де мѧ я,
 Вино юте де мѧ я,
 Мѧйкуца мя
 Ши мѧ трече"н партя та.

("Л-ам компус дупѧ рѧзбой ши ыл кынт кынд ми-й
 деле. Мѧ май лиништеск").

ДИБРОВ Ион Зинов.
 23 де ань, 9 кл.

ТИНЕРЕЛ М"АМ ЫНСУРАТ
 (Кынтек умористик)

Тинерел м"ам ысурат,
 Тинерикѧ мь-ам луат,
 Бу ый зик сѧ мулгѧ вака,
 Тинерика мулже япа.
 Кынд а дат сѧ цинѧ япа,
 М"а плеснит ку коада"н чафѧ,
 Сокрул, соакра"н жур с"ау стрынс
 Ши се тѧвѧляу де рыс.
 Бу ый зик сѧ"нхаме япа,
 Тинерика"нхамѧ соакра,
 Да ши соакра тот зичя
 Маладяцѧ-й нора мя
 Ши тот сокрул тот зичя
 Маладяцѧ-й нора мя,
 Ам о норѧ ка о флоаре
 Ну гѧсешть ын сатул маре.

("Ел есте, де фѧпт. Се передѧ пе радио. Да л-ам май префѧкут
 олякѧ дин гынд, сѧ фие май весел").

ЧОБАНУ Ана Ефим.,
51 де ань.

КЫНТЕК ДЕ ПАХАР

(Импримат пе банда де магн.)

Ми-й драгэ унде-ам венит.
Ку чине м"ам ынтылнит,
Драгэ ми-й унде-ам ынтрат,
Ку чине м"ам адунат,
Бэутурэ ам ш"акасэ
Ну-й аша де мынгыоасэ,
Бэутурэ ам ши ам
Бу ну о пот бя"нтр"ун ан
Вьнд о рублэ килограмул
Ши-ам сэ беу, хэту-й амарул,
Ши-ам сэ бяу, сэ бяу, сэ бяу,
Кэч ку мине н"ам сэ яу,
Кэ тата ну а бэут
Бой ши кар н"а май авут,
Де атыта бяу аша де бине
Кэ бэрбатул ну-й ку мине.

Гончар Павел Макар.,
53 де ань, 4 кл.

ФРУНЗУЛИЦЭ БОБ НАХУТ

(Кынтек рекруцеск.Имприм.ла магнит.)

Фрунзулицэ боб нахут,
Ла фынтына ку улук
Стау фетицеле булук
Ши мэ"нтрябэ кьнд мэ дук.
Бу ле спун милитэрие,
Еле плынг ши мэ мынгые,

Еу ле спун, кэ мине сарэ,
 Еле плынґ де се омоарэ,
 Е-мэ, Гицэ, ши пе мине,
 Кэ ни трен ць-ой принде бине,
 Руфеле ци ле-ой спэла,
 Руфеле ци ле-ой кэлка,
 Еу, Ленуцэ, те-аш луа,
 Дар армата-й фоарте гря,
 Я-мэ, Гицэ"н раницэ
 Ку тине пе границэ,
 Я-мэ, Гицэ"н картушиерэ
 Ку тине пе фронтьерэ.

("Ыл штиу ынкэ пынэ ла рэзбой").

НИСТРУЛ ЫН СЫНЖЕ
 (Кынтэк де рэзбой)

Фрунзулицэ лозиоарэ,
 Ла Нистру ла мэржиоарэ
 Стау флэкэий грэмэжоарэ,
 Вор сэ трякэ"н алтэ царэ
 Сэ дукэ-о вяцэ май ушоарэ,
 Дар вяца дин цара мя
 Н"о куноаште нименя.
 Диминяца кынд мэ скол
 Ынтыи плынґ ш"аной мэ спэл.
 Ну "нчепуй сэ зик еу руга,
 Сергентул мэ я ку фуга.
 Оф, товарэш лейтенант,
 Жудекэ-мэ ла"мпушкат,
 Дакэ мэ симт виноват.

Ниструл еу кынд л-ам трекут,
 Кэпитанул л-ам адус,
 Кэпитанул ши-ун солдат
 Шь-ам рэмас неымпушкат.
 Ла мош Георге ам ынтрат,
 Нямцу"ндатэ не-а адлат,
 Арма ел а лепэдат,
 Песте дял а алергат,
 Трей ын баркэ не-ам суит,
 Еу ындатэ ам ыслит
 Ши ла фйрул Ниструлуй
 А сосит ун глонтэ мик.
 Скъндура ел а сфэрмат,
 Ана"н баркэ а ынтрат,,
 Да еу ну м"ам ынфрикошат,
 Кыт май юте ам мынат
 Ши ла мал кынд ам ажунс
 Кэпитану-а коборыт,
 Пе мине м"а сэрутыт
 Ши"напой еу ам плекат.

(Компус ын тимпул рэзбоялуй 1941-1945)

КУЗУЙОК Ион ал луй Тома,

73 ань, 3 кл.

ОБИЧЕЮРЬ ЛА НУНТЭ

Нунта се фэчя сымбэтэ дупэ амязэ ла мирясэ ши думиникэ - ла мире.

Ынаинтя нунций ымблау, ка ши аму, ворничей кэлэрь (акума - ку мотоциклете) ши пофтяу ла нунтэ нямуриле, мэхэлений.

Ынаинте чей май богаць авяу ла нунтэ музике, да фэчяу ши ку патефоанеле.

Ын трект^у ера греу де фэкут нунць, требуя сэ те ынкурць, сэ ымпрумуць. Аму-й май ушор.

Ун врричел май гуралив спуне конокэрия, кынд ажуняу ла мирясэ (ши аму спун).

Кынд миряса плякэ дин каса пэринцилор ей, се спуне ши акума ертэчуня. О спуне ун ом бэтрын. Аму ын сат н"аре чине с"о спуне, н"о штие нимень.

Брадул, кынтекул миресей н"ау фост нич ынаинте ын сагул ачеста.

Акума нунциле се фак кам ка ши ын трекут. Аму пун май мулте просоане. Алций, каре-с май сэрмань, лятэ май пуцине просоане.

Уний фак нунциле ын клуб. Се ыскриу ку о лунэ, май ынаинте (пробабил, дау нумай череря пентру ыскриере), се ымбракэ ын хайне де мире ши мирясэ.

ОБИЧЕОЛ КОЛИНДЕЙ

Ынаинте ымбла ку колинда ла Крэчун (пе векь) де обичей бэ-еций, тот сагул. ымблау ши унеле фете.

Акума ну ымблэ ку колинда апроане де лок, ын афарэ де уний копий мичь.

ОБИЧЕОЛ ХЭИТУЛУЙ

Ынаинте ымблау ку хэитул ши чей мичь ши чей марь. Ау ымблат аша пынэ ку вре-о 2-3 ань ын урмэ.

Аму нич ынавэцэторий ну-й ласэ пе копий сэ ымбле прин сат ку хэитул.

Соция информаторудуй адаугэ, кэ "тоате обичеюриле (колинда, хэитул) ера о простие, кэч флэкэий се ымбэтау. Оамений ерау

инаинте проштъ". Пробабил, кэ с"ау експримат астфел фашэ де ной, ынсэ пэреря лор синчерэ ну е ачаста. Кэч де обичей бэтрыний цин мулт ла обичеюриле векъ ши регретэ, кэ еле диспар астэзъ дин траул ностру.

УНЕЛЕ ДАТЕ СКУРТЕ ДЕСИРЕ с.ЧОРНА

Бэтрыний спун, кэ сатул с"а ныфинцат ни аний 50 ай веколулуй XIX. Ынсэ, ни адевэр паре, кэ сатул е май векъ.

Денумиря сатулуй (Чорна) вине де ла нумеле рьулуй, каре курже пе аич. Яр де унде се тражé денумиря рьулуй - локуиторий сатулуй ну штиу.

Астэзъ, ымпреунэ ку сатул Попэуць, Чорна фаче парте дин ынтреприндеря районалэ де ынгрэшаре а анималелор (Райколхозживпром) Аре 663 господэрий, 2440 локуиторь. Ын сат есте о шкоалэ де 8 ань ши уна примарэ (ни амбеле лукрызэ 22 де ынвэцэторь ши ынвэцэ 420 елевь), спитал районал (30 де медичь), трей библиотечь (2 сэтешть ши уна а школий) ку ун фонд де 10740 ~~екземпларе де~~ кэрць, 3 магазине; 12 оамень дин сат ау машинь проприй, 23% дин популацие ау мотоциклете, 43% - телевизоаре.

Каса де културэ активязэ дестул де бине ни компарацие ку клубуриле дин сателе Матеуць ши Попэуць (директоаря Касей де културэ -Урсаловская Елена а луй Афан.). Функционязэ урмэтоареле черкурь де артиштъ аматорь: I) Корал (ымпреунэ ку користиий дин с.Попэуць). Ын анул де фашэ а луат локул ынтый ла фестивалул районал ал артиштилор аматорь. Ла кор партичипэ интелиженция сатулуй. Есте импортант ши лэудабил фаштул, кэ ла ачест кор ау фост ^{артиштъ} ~~артиштъ~~ кыцьва партичипанць ла корул бисеричий, каре функционязэ ши ни презент. Ын програмул корулуй сынт ши унеле креаций фолклориче:

кынтекул молдовенеск "Делицо куффуоста скуртэ", кынтекул украиняя "Соседка" ш.а.

2) Ансамблул вокал феминин, компус дин кытева нывэцэтоаре ши мунчитоаре.

3) Оркестра де естрада.

4) Бригада де ажитаце. Анул ачеста бригада а презентат 13 концерте прин сателе районулуй. Концертеле ау програм тематик (лукрэриле де примэварэ нн кымп, зиуа бируинцей ш.а.). Аич фигурызэ ши креаций фолклориче: кынтече, стригэтурь, популяре молдовенешть.

Х Х
Х

с. П О П Э У Ц Ъ

УНЕЛЕ ДАТЕ СКУРТЕ ДЕСПРЕ с. ПОПЭУЦЬ

Ын сат трэеск 1851 локуиторь. Есте шкоале де 8 ань, пункт меди кал, касэ де наштере, клуб, библиотекэ, ателиер де кроиторие, офичиу поштал, 2 магазине, грэдиница, бае.

Библиотека сэтыскэ лукрызэ бине, клубул - слаб (нн презент нич ну есте шеф де клуб).

ОБИЧЕЮРЬ НОЙ

Ла АНУЛ НОУ фак брад нн клуб, бал маскат. Нн ачелаш тимп бэедий ымблэприн сат ку хэнтул (уний ымблэ ши пе векь, нн сара де 13 януарие).

Анул трекут с"а фэкут нн сат пентру прима дате ЕШИРЯ МЕКАНИЗАТОРИЛОР нн кымп пентру а ынчеле аратул.

ЗИУА БИРУИНЦЕЙ се сержязэ де обичей ын пэдуре.

Се органиязэ петречеря МЕКАНИЗАТОРИЛОР ЫН КЫМІ ЛА СТРИНЭ СУЛ РОАДЕЙ, ынтылниря лор дупэ терминаря реколтарий.

ЫНРЕЖИСТРАРЯ КЭСЭТОРИИЛОР АРЕ ЛОК ын Советул сэтеск. Нунта о фак акасэ, о сингурэ датэ с"а фэкут ын клуб.

ЫНРЕЖИСТРАРЯ КОПИИЛОР СЕ ФАЧЕ де асеменя ын мод солемя ла Советул сэтеск.

Се фаче ши ПЕТРЕЧЕРЯ ФЛЭКЭИЛОР ын рындуриле Арматей Советиче прекум ши ынтоарчеря ла ватрэ.

РУСНАК ИОН ал луй Еремей,
60 ань, 4 кл.

ДАТЕ ДИН ИСТОРИЯ САТУЛУЙ

Еу вряу сэ вэ спун, кэ сатул ностру Попэуць аре ла вре-о 300 де ань.

Бунелул меу, Дэнил Руснак, ера де 80 де ань ши повестя де с.Попэуць. Ау венит оамень дин тоате пэрциле ши ле-ау нумит с.Попэуць.

Сатул Попэуць дин времуриле трекуте ера ун сат митител, оамений суфэряу, сэрак ера.

Повестя ярэ бунелул Дэнил, кэ сатул ностру а фост ун сат вестит.

Ын сатул ностру ера о мэхалэ, каре се нумя Мэнэстиря. Мэнэстиря чея авя ун боер ши авя о сингурэ мэнэстире митикуцэ де кэлугэ-рице. Дупэ ачея мэнэстиря с"а диструс. Май департе сатул ностру а суфэрит греу ла ун боер маре. Боерул авя мошие маре ла Шилка. Думя трэжя ын робие маре.

Мнка мамей де ла Паркань повестя, к"а везут хайне де робие.
Шапте оамень трэжяу ла плуг ши уну-й мына.

Ын сатул ностру ау венит оамень дин тоаше пэрциле, дар май мулт дин партя чей, дин Украина. Ши кум сә-й зикә сатулуй Попэуць? А венит о фамилие тот Попэуць. Кум сә-й пуем ной нумеле сатулуй иста? Ши й-ау пус нумеле Попэуць, дупэ фамилия ачей.

ОБИЧЕОРЬ ЛА НУНТЭ

Кум се петречяу нунциле ын сатул ностру ын времуриле трекуте?

Се ынтылня фата ку бэятул, май ворбя. Пе урмэ веня флэкэул ла пэринций фетей ши ынтреба, дакэ ле плаче сә ле фие жинере..

Пэринций фетей спуняу:

- Мэй, драгул мамей, ну те алунг, ачел ку фата ый ши ку доба"н спинаре, Кэ фата н"аштяпте сә се дукэ ла бэят, да бэятул поате сә винэ ляхмире ши к"о переке де панталонь кыршиць ын женункь.

Да фата сә фие кыт де фрумоасэ, дакэ н"о вря ниме, ну се дуче ла ниме.

Се ымпэкау. Веня флэкэул ла фатэ ши логодяу, ку старостеле. Дурэ ачей чинстяу ымпреунэ ку пэринций фетей ши ай флэкэулуй.

Ку ей май ерау вре-о трей-патру перець де оамень.

Ыл ынтребау пе флэкэу ынкэ одатэ дакэ ый плаче фата. Ачелаш лукру о ынтребау ши пе фатэ.

Се пуня зиуа де нунтэ, алежяу нэнашь, тот куминць.

Ла нунтэ мержяу ши кэлэрь ши пе жос, ши ку кэруца. Ворничей мержяу ивхжэе ынаинте, конокарул ку"н колак фрумэс, ынфлорит.

Ла мирясэ, кынд ажунжяу ла праг, орь ла чердак, конокарул спуня конокэрия.

(Информаторул редэ пе скурт ын прозе концинутул конокэрией)

Дупэ аста нунташий сынт пофтиць ын касэ, сынт пушв ла масэ, яр дупэ аста музика кынтэ ши тоць дансязэ ши се веселеск.

Дупэ че се термина рындуяла ла сокрул ист мик, куконул мире ку оастя луй луа миряса ши о дучя ла ел акасэ. Ши урма маса чя маре. Тоць жукау, тоць се веселяу.

Тот ла маса маре се ынмынау ши кадоуриле. Фиекаре дин чей че кадонау анунцау челорлалць месенъ кыт сау че кадонязэ.

А доуа зи дупэ масэ маре се фаче легэтоаря.

ОБИЧЕЮЛ КОЛИНДЕЙ^I

Ын время де демулт ымблау ку колинда ши бэтрынь, ши тинерь, ши копий. Пе векъ.

Чей марь се дучяу ноаптя ку колинда пе ла оамень. Алций ый примяу, алций ну-й примяу. Флэкэий ымблау тоатэ ноаптя прии сат ку колинда.

Ера лумя май ынапоятэ. ымблау дупэ ун пахар де вин тоатэ ноаптя. Веняу акасэ ши бець. Поате ши бэтуць.

Да астэзь ый май бине. Аму де вре-о 5-6 анъ ла ной ну ымблэ ку колинда. Се май скапэ ел бэетанъ де аештя де ла шкоалэ ку колинда, ку хэитул. Да ну тоць школарий ымблэ. Ачешть мититей. Класа III-IV.

Де май цин ынвэцэторий лекций, кэ ну требуе де ымблат, кэ ну-й фрумос лукрул иста. Ши еу кред кэ ну-й фрумос. Кэ паркэ те дучь сэ чершешть ла каса омулуй сэ-ць дее ун колак, ун ковриг, 10 копейчь.

ОБИЧЕЖОЛ ХЭИТУЛУЙ^I

Де Анул Ноу бэеций мичь ымблау ку хэитул.

А доуа зи диминяцэ ымблау ку сэмэнатул чей мичь.

Ынаинте време ымблау ку хэитул ши флэкэий. Акума ну ымблэ.

Дакэ се дук ундева, се дук 3-4 бэець ла каре ау приение ку дынший, пе урмэ се дук ла клуб.

ОБИЧЕЖОРЬ ЛА "АНДРЕЙ"

ВРАЖА КУ БАЛАБУШТЕЛЕ^I

Се адунау 4-5 фете. Врэжиле ле фэчяу ку фэинэ де попушой, аместекатэ ку де грыу, ши фэчяу ниште балабуште, ле пуняу пе масэ, адучяу ун кыне де афарэ ши каре балабушкэ о луа кинеле ынтий, ачея фатэ се мэрита ынтий.

(Информаторул креде кэ нитр"адевер ачастэ вражэ презиче вииторул).

ЛЕГАРЯ ПОМИЛОР.^I

Се май дучяу ку окий легаць, ку ниште стибле де бусуйок ши легау ла фиекаре копак кыте о стиблэ де бусуйок.

Се дучяу диминяца ши ведяу: дакэ ера копакул маре, ши миреле ера тот маре, дакэ ера копакул митител, ши миреле ера ~~тот~~ митител.

БУЛХАК Андрей аллуй Якоб,

65 де анъ, 9 кл.

СНОАВЭ

Мергынд пе друм, ун циган а гэсит ун кал. Л-а луат ши л-а дус ла ел акасэ. Да калул, кум се веде, ел л-а фурат. Аму л-а луат ла урмэрит жандармерия, кум ера ла ромынъ, ши л-а луат ла ынтребат:

-Мэй, де че ау фурат калул?

-Ну л-ам фурат, домнуле. Еу л-ам гэсит. М"ам темут сэ ну-л мэнынче лулул ши л-ам адус акасэ.

-Е-е-е-, мэй цигане, ну треба аша. Пэй ту ну штий, кэ ну-й фрумос сэ фачь аша?

Сэ те дучь фру^умос сэ декларь ла домн примар. Сэ те дучь аколо, сэ спуй кэ л-ам гэсит. Ера фоарте фрумос.

-Е-е-е-, домнлор, м"ам гындит, кэ декыт сэ-л дук ла домн примар... Орь ын гура лулулуй, орь ла домн примар ый тот уна.

(0 штиу динтр"о карте).

Имприматэ ла магнит.

ЛЕЖЕНДА САТУЛУЙ ПОПЭУЦЬ

Ын че привеште сатул ностру Попэуць еу дин бэтрынь ам аузит, кэ аич ла ной а фост май нятый пе локуриле ноастре ун боер, пе каре ыл кема Попов.

Ымпрежурул луй ау ввнит диферите слушь, оамень де ахутор ла лукру ши кыте олякэ с"а адэужит мэхала, боерул а диспэрут де аич де прин ымпрежуримь ши сатул ностру се кямэ дупэ нумеле луй Попов: Попэуць. Сатул аре вре-о 500 де анъ.

ЗИКЭТОРЬ ШИ ПРОВЕРЬЕ

Молдованул фэрэ вие

Ый ка пасэря"н пустие.

(Не-а спус-о ынаинте де а не пропуне кыте ун пахар де вин).

Фереште-мэ, доамне, де приетень, кэ де душмань мэ фереск сингур.

Сэ-й фачь алтуя бине, пынэ кынд ну-ць фаче цие рэу.

ВАКАРЧУК Петра

а трекут ын кл.У.

НУМЭРЭТОРЬ

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Ун пахар ку апэ рече

Ши-о кафя амарэ,

Ешь дин жоакэ-афарэ!

Уну, дой, трей,

Баба ла бордей

Курэцэ картоафе

Пентру мош Андрей.

Мош Андрей с"а дус ла пяцэ

Шь-а кикат ку насу"н гяцэ,

Баба плынже ши бочеште -

Мош Андрей се прэрэдеште.

Пе ун дял
 Есте ун мэгар,
 У-у-у,
 Ешь афаре ту!

ГИЧИТОРЬ

Апа-й рошие,
 Малу-й верде
 (Харбузул)

Тата-й ускат,
 Мама-й верде,
 Копий сынт дулчь.

(Харагул, туфа де вие ши стругурий)

КОВАЛ Виктор, кл.Ш.

ГИЧИТОРЬ

Ну е маре,
 Капэт н"аре.
 (Оул)

Че апэ н"аре нисип?
 (Лакрима)

Аре пичоаре,
 Дар ну мерже.
 (Маса)

ХЭИТХРЭ

Мыне анул се"ноеште,
 Плугушорул се порнеште
 Ши ниченé а ура,
 Пе ла касе а брэзда.
 Ярна-й гря, омэту-й маре
 Семне буне анул аре,
 Семне буне де белшуг,
 Арэ бразда де суб плуг,
 Суб плугул трас де трактоаре
 Ка сэ кряскэ грыу де соаре,
 Спикул греу кыт врабия,
 Яр бобул кыт мазэря.
 Фачець роатэ, бэецей,
 Зингэниць дин зургэлэй
 Ши стригаць о датэ

Хэй!

РУСНАК Антон а луй 'Ион,
 24 ань, лукрэтор ла карьера де пятрэ.

КОНОКЭРИЕ

Буна зиуа, боерь кулць!
 Сынтеи дин сатул Попэуць.
 Дл ностру ымперат
 Диминяцэ с"а скулат
 Пе фачэ с"а снулат
 Ши"н оглиндэ с"а уйтат.
 Фиинд фоарте деликат,

Оглинда а крѣпат .

Й-а спус атунч о слугѣ

Кѣ-й бун де ынсурат .

Ун кал ел мѣ-а "ншеуат

Ш"а порнит прин сат

Сѣ-шь кауте о фатѣ

Чя май мындрѣ ши богатѣ .

Пе мулте стрѣзь а кѣлѣрит

Да реле фете-а"нтылнит .

Ку насул ка сѣекла ,

Ку динций ка гребла ,

Кынд стрѣнутау ,

Трей мѣхале рѣсунау ,

Да кынд зымбяу ,

Флѣкѣий се спѣрияу .

С"а спѣрият ши хѣрмѣсарул

Ш"а трекут ын Сынт хотарул

Динспре сатул Липченѣ

Ла рѣзешѣ ши ла дворенѣ

Унде-с оамений авуцѣ

Май чева ка"н Попѣуцѣ

Дар аколо гардуриле ши порциле

Ыс май ыналте ка курциле

Ши"мпѣратул невѣзынд нич о фатѣ

А порнит май департе

Спре сатул Парканѣ

Унде фетеле се дау пе банѣ .

Дар рэмасе нумай уна де 60 де ань
 Ку ниште пумнь ка дой бостань
 Ш"о тыргуяу вре-о 5 чобань.

Ку судэлмь ымпэрэтешть
 Соси ымпэрату"н Шолдэнешть
 Неязэ калул одатэ
 Ши ешы лумя ла поарта,
 Яр фетицеле,
 Дескидяу портицеле
 Пропунынд гурицеле.

А ынтрат нумай ла уна
 Май фрумоасэ декыт луна
 Ши ну фэкусе ворбэ мултэ
 Да с"ау ымпэкат де нунтэ.
 Д^{е-а}жум кэрау гуной
 Шапте раце шу"н рэцой
 Ун кукош ши шапте коабе
 Приндяу зимций ла просоаде
 Курканий - нумэрау баний.

Ымпэратул букурос
 Акасэ с"а ынторс
 Дунэ кум не-а порунчит,
 Ятэ ам венит
 Колакул сэ скимбэм
 Ши пе ел сэ-л лэудэм.

Не принде плэчеря,
Лэудынду-й аверя,
Ынтр"о касэ ку кулбечь
Аре турме де бербечь
Яр ын алта пентру рачь
Се ынграшэ мий де вачь
Ынтр"о нукэ цине кай.
Аре карне - дакэ-й дай.

Есте чел май спринтеор
Дрепт, кэ шкьопэтязэ де-ун пичор.
Ши ын лупте н"авя липсэ
Да аму-й ку гыту"и гипсэ.

Ши зиче лумя, зик ши еу
Кэ"мпэратул ну-й ом рэу
Ку кукoана де с"ор ымпэка
Вор авя тот че-ор кумпэра.

Врем сэ ле дорим
мулць ань ынаинте
Ш"о драгосте фербинте,
Ун друм де мэтасэ
ши Нунтэ фрумоасэ!

ШЛУГУШОРУЛ

Ахо, ахо, флэкэй войничъ
 Сэ урэм пуцин ш"аич.
 Ам ажунс ын Попэуць
 Унде"с господарь май мулць
 Ши ын сат ши"н Городок
 Тоць ау парте де норок
 Да"н Мэнэстире ши ын Кот
 Сэ трэяскэ рэу - ну пот.

Апой анул каре трече
 Ной ку тоць ыл вом петрече,
 К"а фост ан хотэрытор
 Ан фрумос ши родитор.
 Дялуриле ерау плине
 Де легуме ши чоркине
 Ш"аша роадэ"нкэ де грыне
 Н"ау вэст бабеле бэтрыне
 Спичеле креску ка врэбилие
 Ш"атунэ механизаторий ку сэбилие,
 Ау ынчепут а рэстурна
 Дин зорь пынэ ынонта.
 Ерау ын фрунте
 Сэбий май мулте
 Ынаинте ку"н пай
 Илиеш Николай
 Ынаинте ку"н спик
 Василе Штиглик.

Дар ун механизатор
 Каре ну прѣ авя, спор
 Шь-а фэкут одатэ вынт
 Ш"а"нфилт сабия "н пэмынт
 Май мулт де думэтате
 Ши н"о путя скоате.

Кынд апроане де скос
 А кэзут ка пѣтра кос
 Ши чева й-а "нтрат ын дос
 Кэч рэкня таре фрумос.

Ла пичоаре пэуреле
 Ла коарне спиче греле
 Ла дряпта плугул
 Ын стынга белшугул
 Ын урмэ арэтура
 Ынаинте хэитура, мэй.

Ши н"ау фост ынкэ ла ной
 Аша роадэ де попшой
 Холжданий ерау ка пэдурия
 Сэ-й тай ку секурия
 Да чокэлэиле - ка дручий
 Плынжяу тэлхарий, кэ ну путяу дуче.

А фост ун ан бун
 Пентру култиваторий де тутун.
 Фрунза ау крескут кыт о пэтурэ
 Ши с"ау фэкут цигэрь, кыт чотул де мэтурэ.

Ау авут планурь спорите
 Крескэторий де вите
 Ш"а лукрат ку мулт сукчес
 Лида Мезу, май алес.

Пентру ачастэ мындрэ фатэ
 Я стригаць, бэець, одатэ
 Хэй!

Н"а фост ла ной ынаинте
 Аша прешединте
 К"а Галина Крисничан
 Каре ну ун сингур ан
 Лукрызэ"н Советул сэтеск
 Ши оамений о стимязэ
 Прекум о ши вбеск.

Ый дорим мулць ань!
 хай бэетань!

С"ау стэруит ши ынвэцэторий
 Ый гэсю адеса зорий
 Ла меселе де лукру.
 Ла бэеций войничь
 Н"ай пус ноте мичь
 Ау пус тот анул
 Ниште "2" кыт мотанул.

Да"н женере авем ынвэцэторь ексчеленць
 О пэтриме дин елевь ис ~~ексчеленць~~ ^{ексчеленць}.

Ле дорим мулць ань
 Шо сәңәтәте де фәр
 Май алес, Вереј Столер!
 Хәй!

Бине а лукрат
 Тинеретул дин сат,
 Дар ла лукру обштеск
 Греу се порнеск.

А фост сарчина ымплинитә
 Ла мынкат рәсәритә
 С"а мынкат май мулт ка"н ан
 Семинце де бостан.

Авем де урат
 Пе Булгак Борис
 Примул Баянист
 Илеша Урсаке
 Причепут ла тоате
 Саша Возиян
 чел май бун електричан.

Да тоць ле дорим
 Вяцә фрумоасә
 Феричире ын касә
 Спор ын мункә
 Флорь ын лункә.

Яр прии лунчъ ши пе колине
Анул ноу ятэ, кэ вине,
Врем ку тоций ла ун лок
Сэ вэ фие ку норок!

Яр боий ноштри нэздравань
Рэстоарнэ боловань
Пе ла Анул ши мулць

Ань!

- Хэй!

Sfârșit